

**DJESUWALANJUYUY
DHÄWU DJONGUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurrununy
nhäma**

Dhuwandja Djongununy Manyak Dhäwu nayiny ga lakaram nyanhan ga dhunupamiriyam Djesunhan, bili nrunun ga manutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriju God-Wanarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu maln'thuna balanyamirriyndja nunhi nayi Meriyha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirrnydja nunhi nayiny God-Wanarrwun Gäthu'mirriju, limurnydja dhu märraman nunhi walja-wiyinnumirnydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Waljamirr

*Jesus is the Word of Life
Djon 1.1-18*

¹ Baman'tja nurrunangalnydja, balanyamirriyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wänany maln'thuna, näthilnydja nunhi wanany gan nhinan nunhal God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja wanydji'nur, yäkuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi

balanya bili yan dharanana nhakun God-Wanarrnha Bapan; rrambanin manḁa ṅunhi wanḁanynha yan, yakan ṅula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny ṅāthilnydja ṅayiny gan ṅunhiyi Dhāruktja nhinan ṅunhal God-Wanarrwal yan muka, ³ yurrnha gan ṅunhi ṅula nhāny mala maḁṅ'thurr yalalan. Yurr warrpam' ṅunhiyi ṅula nhāny mala gan maḁṅ'thurrnydja ṅuliwitjarryin nhanukiyingalaṅuwurra yan Dhārukkalaṅuwurra, ga bāyṅun nhakun nhanukuṅ ṅula nhāny wanḁanydja monhawuy. Yo, djāmany manḁa gan ṅunhi rrambaṅi yan Dhārukthuny ga God-Wanarryuny.

⁴ Yo, ṅayipiny ṅunhi Dhāruktja yāku walḁamirr warray, ga bulu nhakun ṅayi walḁa-gurrupanamirr, ga ṅuriniyin nhanukal walḁay limurrnydja ṅuli ga ṅunhi yolḁuny walal nhina baḁayala'ṅurnydja. ⁵ Ga ṅuriniyi baḁayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi djeṅarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāyṅun ṅanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ṅunhiyi baḁayala'nhany.

⁶ Wanḁany yolḁu gan nhinan ṅunhiliyi dhāwu-lakaranhamirr God-Wanarrwu, yākuny ṅayi ṅunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny yolḁu maṅutji-marṅgin ṅurikiyin baḁayalaw'nha lakaranharawnha, mārṅ dhu ṅunhi bukmaktja yolḁu walal mārṅ-yuwalkthirrnydja nhanukalaṅawurra. ⁸ Djondja ṅunhi yolḁu yaka ṅunhi ṅayiny baḁayala'; yan warray ṅayiny ṅunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ṅurikiyi

* 1:6 John

badayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi badayalany' nayipin yan nunhi nayi marrtjin rali dhipal munatha'lil, ga nayin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan nayanuny yolnunjany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhiyal munatha'jur.

¹⁰ Yo, nhinanany nayi gan nunhi dhiyala waganurnydja munatha'nura, nunhiyi Dhäruktja yaku. Yurr nayiny nunhi God-Wanarrayuny dhuwandja munathany' wana djama nurikalanuwurryin muka Dhärukkalanuwurra, ga bitjarryi bili nayi djama yolnunjany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharajana nanyanhany nunhiyiny Dhäruknhany; nhalalnydja walal nanya gan nunhi buku-monjal warray, yanbi nayiny nunhi nula yolnha yolju.

¹¹ Yo, marrtjinany nayi nunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wanalil, bili nhanukiyingun muka nunhi dhuwandja munathany' wana djamapuy. Yurr nurinjwurrnydja yoljuynydja walal nunhi nayipi muka walalan nuyulkunuy, yaka warray nanya marranha.

¹² Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nanya marranalha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan marr-yuwalkmirriyinan nannu, bala nayiny yan walalany marranala, walalnydja gan nunhi nhinanany nannuwuyha God-Wanarrwun yan djamarrkuliny'.

¹³ Yurr yaka walal nunhi garrin God-Wanarrwalnydja yarratalil nuriniyiny nunhi walal gan maln'thurr nandi'mirrijuwal ga

bäpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ṅunhi ṅayaṅuny walṅathin ṅunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ṅunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhärukun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurruṅgalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, ga ṅanapurruṅydja nhäṅala gan nhanṅu ṅunhi djeṅarra'mirruṅydja rom. Dharaṅanan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha Bäpan djeṅarra'mirra, bili ṅayipiny ṅunhi Dhäruktja waṅany warray God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu. ṅanapurruṅydja gan ṅanya ṅunhi nhäṅala, ga romdja nhanṅu gan ṅunhi marrtjin mirithirra bulṅgitjha ga märr-ṅamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhunyan gan ṅunhi lakaraṅal dhunupanmirriyaṅalnydja ṅanya Dhäruknhany bitjarra, “Dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅarra gan dhäwuny' lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bitjarrnydja, ‘Yolṅu dhu ṅunhi marrtji dhuḍikurr ṅarrany ṅapamunguyurr. Ga dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu bulun ṅayi ga djulkmaram ṅarranhany, bili ṅayiny beṅur warray bili, ṅurruṅu warray gan nhinan walṅa yan ṅäthil, yurrnha ṅarrany dhuwal dhawal-guyaṅan dhä-gandarrkurra.’” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djondhunyan lakaraṅal ṅanya.

¹⁶ ṅayiny ṅunhi Dhäruktja märr-ṅamathinyamirr warray, ga ṅamakurr dhika,

ņunhi nhanukal mǎrr-ņamathinyaraynydja dhu marrtji dhaņaņguman limurrunhany, bala ᅇayi yan gurrupanminan ᅇanyapinyany ᅇayi limurrunġun. ¹⁷ God-Waņarrayyuny ᅇunhi bili muka romdja gurrupar yolņu'-yulņuwnydja Mawtjitjkala* goņlilnydja. Yurr yindiny ᅇunhi mirithirnydja mǎrr-ņamathinyawuy, ga yuwalktja, maļ'thurr limurrunġuny Djesuwalaņuwurra ᅇunhi ᅇayiny Maņutji-dhunupayanhawuynha. ¹⁸ Yaka dhuwal ᅇula yolthu waņganydhu yolņuy nhǎnha God-Waņarrnhany. ᅇayin ga ᅇunha nhina galkiny God-Waņarrwalnydja wanydji'ņur ᅇunhiyin Gǎthu'mirriņun, ga ᅇayin limurrun ᅇunhi dhawatmaraņalnydja ᅇanya God-Waņarrnhany.

*Dhuwandja dhǎwu ᅇurukuņdhi yolņuwuņ
Buku-lupmaranhamirriwuwun yǎkuwuņ
Djonguņun*

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mǎk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja ᅇunhi wǎņa-Djuritjalambuyyuny* ᅇurruđawalaņuy mala Djuw* bǎpurruy djuy'yurra wiripuwurrunhany yolņuny walalany ᅇunhi djirrikaymirrinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarraᅇaņur. Ga djuy'yurrnydja walal ᅇunhi walalany Djongalnydja, mǎrr walal

* **1:17** Moses * **1:19** Jerusalem * **1:19** Jews * **1:19** Levi

dhu maḷḷ'maram nhanukal, yol ḡayi ḡunhi yolḡu.

Ga ḡayiny walalaḡal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

²⁰ “Bäyḡu! Yaka ḡarra dhuwal ḡunhiyi Maḡḡji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmaraḡal walalaḡuny.

²¹ “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ḡanya.

“Yaka dhuwal ḡarra Yilaydja,” bitjarr ḡayiny Djondja.

“ḡany yolḡha dhuwal nhe yolḡuny? Dhuwandja nheny ḡunhiyin yolḡu djawarrkmirra muka, ḡunhi napurr gan galkurr nhanḡu?”

“Yaka dhuwal ḡarra ḡunhiyi,” bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

²² Ga bulu walal ḡanya waḡan, “Yol dhuwal nhe yolḡuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ḡanapurruḡal, märr napurr dhu dhäwun' gäma ḡurukuwurrḡun yolḡuw walalaḡal ḡunhi walal napurruny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolḡu?” Bitjarra walal gan ḡunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

²³ Bala ḡayi Djondja lakaranhaminan walalaḡal bitjarra, “ḡarrany dhuwal yolḡu ḡunhiyi muka ḡunhi ḡäthil gan waḡganydhu yolḡuy djawarrkmirriy lakaraḡal ḡarrakalaḡuwuy bitjarr, ‘Waḡganydja dhu ḡunhi yolḡu buna dhiyal,

* **1:20** Messiah * **1:21** Elijah **1:23** Isaiah 40.3

ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhäwuny' lakaram ñunhala nharanñura wäñanurnydja.'

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi wañany gam', 'Dhunupayanun marrtji yäkhurra dhukar-rnydja Garraywuny.'

“Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolñu, ñunhi ñayi gan Yitjayay* lakarañal ñarrany ñäthil. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal bitjanna gam',

'Gumurr-ñamathin walal, bili galki ñayi dhu Garraynydja bunan.'

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

²⁴ Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja yolñu'-yulñuynydja ñunhi walal dju'yunawuy ñurrudawalañuwuñ walalañgun, Baratjiwuñ walalañwuñ, ²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonna bitjarr, “Ñuli nhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolñu ñunhi djawarrkmirnydja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany liya-lupmaram?”

²⁶ Ga ñayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, “Ñarrany ñuli ga ñunhi liya-lupmaram gapuy warray wañganydhu yan, yurr ñayiny ñunhiyiny wañganydja yolñu dhuwanna limurrungala, yurr bäyñun nhuma ñanya gi dhuwal dharañulnydja nhägu, ²⁷ ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy ñarranhan ñapa-munguyun, ga ñunhiyin

* 1:23 Isaiah

yolŋu buluny gal'ŋu barrku ŋarrakalnydja; yaka ŋarrany dhuwal dhunupa nhanukalaŋaw dhapathuŋ'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djondhuny lakaraŋal dhunupamirriyaŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr ŋunhiyiny ŋayi bitjarryiny gan Djondja waŋan ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Bithinin,* galkin yānan mayanŋura yākuŋur Djodinnha, bili ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi mayanŋurnydja yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋalnydja Djondhuny.

Nunhan ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunŋuynyndja waluy ŋayi ŋanya Djondhuny nhāŋala Djesunhany, ŋayi marrtjin rāli waŋdin guwatjmar ŋanya. Bala ŋayi Djondhuny lakaraŋala ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhāŋun walal, dhuwanna ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbi, ŋayin dhu ŋunhi djaw'yundja yātjkurrnydja dhuwurr bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋayaŋunurnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin ŋunhi yolŋunhany, ŋarra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋāthilnydja. Bitjarr ŋarra gan ŋunhi waŋanany gam', 'Ŋarranhany dhu ŋapa-munguyun, yolŋu dhu buna mirithirra dharrpal ga buŋgitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ŋarrany, bili ŋayiny gan nhinan ŋāthilnydja

* 1:28 Bethany

walŋa warray ŋunhal God-Waŋarrwalnydja, yurnha ŋarrany ŋunhi dhawal-guyaŋan.’

³¹ Yaka ŋarrany nhanŋu ŋunhi marŋgi ŋäthilnydja, yurr ŋarrany nhumalany gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy yan waŋganydhu, märr dhu bukmaktja yolŋu walal Yitjuralnydja* bapurru marŋgithirra nhanŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

³² Ga bulu ŋayi Djondhu lakaraŋal bitjarr, “Ga buluny ŋarra nhäŋal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ŋayi marrtjin räli dhuryurr djiwarr'ŋur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ŋayi nhinanany nhanukala Djesuwala.

³³ Ŋarrany yaka muka yan marŋgi nhanŋu ŋäthilnydja, yan ŋayi ŋarrany ŋunhi manymakkunalyi God-Waŋarryu djuy'yurr, märr ŋarra dhu ga gapuy yan waŋganydhu buku-lupmaram yolŋunhany walalany; ga waŋanany ŋayi ŋarrany ŋunhi God-Waŋarryuny bitjarr, ‘Nheny dhu nhäman ŋarraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, ŋayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ŋur, ga nhinany ŋayi dhu ŋunhi ŋurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwalyin ŋunhi yolŋuny, dhiyaŋiyin dhu ga ŋunhi yolŋuy liya-lupmaram yolŋunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakal ŋäthilnydja, ga dhuwandja ŋarra nhäŋala dhä-yuwalknha yänan. Bala ŋarra marŋgithinan nhanŋu, ga dhuwandja ŋarra ga lakaraman nhumalaŋguny yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin ŋayi ŋunhi

* 1:31 Israel

walkurnydja nhanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

*Wanduruy gāṅal wāwa'mirriṅuny
nhanṅuwuy ṅayi Betany bala Djesuwal*

*Andrew brought his brother Peter to Jesus
Djon 1.35-42*

³⁵ Ga wiripuṅuyṅha waluy, ṅayiny gan ṅunhi Djondja dhārranan rrambaṅin walalṅha ṅunhi malthunamirra yolṅu maṅḁa nhanṅu. ³⁶ Bala ṅayi Djondhuny nhāṅala Djesunhany dhukar-rilila ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny ṅunhi yolṅuwalnydja maṅḁaṅgal bitjarra, “Nhāṅu ṅathil maṅḁa! Nṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga ṅunhi maṅḁa ṅākulnydja Djonnhany dhāruk, bala maṅḁa yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ ṅayiny Djesuny ḁawa'yurr, ga dharrnha maṅḁany nhāṅal, bala ṅayi waṅanan maṅḁaṅ bitjarra, “Way maṅḁa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maṅḁany waṅan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ṅuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Marṅgikunhamirra.” Ga bitjarryi maṅḁa ṅunhi dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅḁaṅgal bitjarra, “Go marrtjin maṅḁa, ga nhumapin dhu nhāmany ṅunhi wanhal ṅarra ṅuli ga nhina.” Bala maṅḁa yan malthurra nhanṅu,

* 1:38 Rabbi

bala nhāḡala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitj-pan dāmbumiriwyun waluynyndja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waḡanyndja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡākul Djonḡha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwḡha ḡunhiyiny yolḡu yāku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡḡinan ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡawal ḡayi Djāymangala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany, “Way wāwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maḡḡmaraḡala ḡunhiyiny Maḡḡtji-dhunupayanhawuynhany* yolḡuny.” (ḡunhiyiny Yeburukurrnyndja yāku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡtji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwuḡ.)

⁴² Bala ḡayi Wanduruynyndja ḡāḡala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ḡanya ḡunhi Djesuynyndja gan nhāḡala rumbi'yurra, bala ḡayi nhanḡu waḡanan Djāymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djāyman muka? ... ḡāthu'mirriḡu Djongu. Yuḡany nhe dhu dhuwal yāku Djepatjḡha.”* (Ga dhuwali ḡunhi Djepatjtja mayali' yāku ḡuḡḡa, balanya bili nhakun ḡunhi wiripuny yāku Beta.)

Djesuy garr'yurr maḡḡany Bilipḡha ga Nathanyulḡha

* **1:40** Andrew; Simon Peter * **1:41** Messiah * **1:42** Cephas

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunuyndja waluy bala nayi Djesuny namanamayunminan ronjiyinyarawnha Galalilila* wājalil. Ga nunhiliyiny wāṇaṇur nayi maḷḷ'maraṇal waṅganyinha dirramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan nayi nunhi waṇanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ṇarrakun,” bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja nunhi yolṇu wāṇa-nunhiṇuwuy Bithdjaydapuy,* nunhiṇuwuy banydji yan nunhi maṇḍa Wanduru ga Beta ṇuli ganha nhinanha nunhili wāṇaṇur.

⁴⁵ Bala nayi Biliptja marrtjinan, bala nayi bunanan yolṇuw yākuw Nathanyulwun,* bala nayi waṇanan nhanukal, “Way! Nānapurrnydja dhuwal bilin maḷḷ'maraṇala nunhiyiny yolṇuny nunhi ṇanya gan ṇuriṇiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraṇal, ga walal gan nunhi djawarrkmirriy mala lakaraṇal nhanukalaṇuwuy dhāwu. Nunhiyiny dhuwal Djesun, gāthu'mirriṇu Djawutjipkun,* nunhi wāṇa Nātjuritjpuywun.”* ⁴⁶ Yurr ṇayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṇal Bilipkuny bitjarr, “Bāyṇu ṇuli gi dhuwal nunhiṇuwuyyiny wāṇapuy-Nātjuritjpuynyndja maḷḷ'thurr ṇula ṇamakurr nhā malany.” Ga nayi Biliptja waṇan nhanṇu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma.” Bala yan maṇḍa marrtjinan Djesuwala.

* **1:43** Galilee; Philip * **1:44** Bethsaida * **1:45** Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

⁴⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynyndja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhāṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynyndja* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyāl'yunamirr.”

⁴⁸ Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marṅithinany ṅarraku?” Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhāṅalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhuḍiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Biliṅthuny nhuna garr'yurr rāliny ṅarrakalnydja.”

⁴⁹ Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, “Marṅikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṅurruṅu Buṅgawa ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ Yitjuralpuywu bāpurruw.”

⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marṅithinan, ga mār-yuwalkthinan nhe ṅarrakuny, bili ṅarra nhuṅu ṅurruṅuny lakaranhamin ṅathil ṅunhi ṅarra nhuna nhāṅal dhuḍilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djuḷkmaram.”

⁵¹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Yuwalk

* 1:47 Israel

ɲarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wängamany bala-rälin, buku-djulkmaramanhamirra dhu ga beɲurnydja ɲunhi djiwarr'ɲurnydja rälin ɲarrakala, ɲunhi ɲarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriɲu Yolɲu.”

2

Djesuy gapu bilmaraɲal djäma wiyika'yaɲal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga märrman' ɲunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ɲunhi yolɲuny walal luɲ'thurr balan wäɲalil yäkulil Gaynalilnydja,* ɲunhi ɲayi ga ɲunhiyiny wäɲa dhärra makarrɲurnydja Galalin.* Luɲ'thurrnydja marrtjin ɲunhi yolɲuny walal ɲathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djäma, ɲayaɲu-djulɲithinany gan dhika mirithinan, bili yolɲu maɲda miyalk ga dirramu märranhamin ɲunhiliyi wäɲaɲur. Ga ɲayi Djesuw ɲändi'mirriɲu ɲunhiliyi mala-manaparyi walalaɲgal balanyamirriyyiny. ² Ga ɲayipi Djesu, ga walal ɲunhi malthunamirr mala nhanɲu marrtjindhi balayi ɲathaw lukanharaw, ga ɲurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ɲunhi dhäruk-djuy'yunmin walalaɲ.

* **2:1** Cana; Galilee

3 Yo Lukanan walal marrtjin nunhi nathany, ga yan bili-i-i, bala nayi nunhili gandarrnurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' nānitjiny. Bala nayi nunhi Djesuwnydja nāṇḍi'mirriṇu marrtjinany, bala nayi lakaraṇala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, “Way, gapuny nunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

4 Bala nayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Way Nāṇḍi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany narrakal dhuwaliyiny? Yaka yan narraku dhuwal waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka narrantany gi gur'kur-gurruṇuṇu nula nhaku malaṇuw djāmaw.”

5 Bala nayiny nunhi nāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu marrtjinany, bala waṇanan nunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, “Nuli nayi dhu nhumalany nunha waṇa djāma gurruṇuṇu, nhumany dhu djāman yan nunhi nhaku nayi dhu waṇa nhumalany,” bitjarr.

6 Manymak. Romdja walalaṇ gan nunhi dhārran Djuw bāpurruwnydja balanya gam', nurrūṇuṇu nathil walal gan nunhi goṇ rurrwuyunmin walalanhawuyṇha walal, ga yurrnha nhakun walal gan nathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin nunhiliyi bunbuṇur dhārra'-dharran dilkurr, yurr goṇ-waṇgany ga waṇgany bāythinyawuy mala gan nunhi banikin'tja dhārran nunhiliyiny. ⁷ Bala nayi Djesuny marrtjinan, bala waṇanan walalany nunhi djāmamirrinany mala bitjarra, “Nunha banikin' mala dhārra'-dharra marrtji likanṇur, nunhiwiliyiny banikin'lil malaṇulil nsuma

dhu gapun buma, dhaṅṅuman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅṅdhin ṅunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipuṅuryiny banikin'ṅurnydja, ga gāṅuny balan ṅurikala yolṅuwalnydja, ṅunhi ṅayi ga djāga dhiyak buṅgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitthurra mārr-lurrkun' ṅunhiyi gapuny, bala gāṅala nhanukal.

⁹ Gāṅala walal marrtjin ṅunhi, ga dhurrnha gurrupar ṅurikalyin. Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy djāgamirriynydja mārraṅal, bala dhunupan ṅayi dhākay-birrka'yurra ṅunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydja ṅayi ṅunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ṅānitjin. Yaka ṅayi ṅunhi djāgamirrnnydja ḍirramu marṅgi ṅurikiyi wiyikawny'tja, ṅunhi wanhal walal mārraṅal. Walalawuynha yan ṅunhi marṅgimirrnnydja ṅunhiwurryin ṅunhi djāmamirra mala, wanhal walal ṅunhi dhitthurr ṅunhiyi gapuny. Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhiyiny ṅunhi buṅgul-djāgamirrnnydja ḍirramu wāthurra ṅurikin ḍirramuw wiripuṅuwnha ṅunhi ṅayi mārraṅal miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan ṅayi, bala ṅayi ṅanya waṅanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe malṅ'maraṅal dhuditjtja, manymaknha muka? Nāthilnydja wiripuṅuṅurnydja buṅgulṅur malaṅuṅur, walal ṅuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu ṅurruṅu yan, ga bāy walal ṅuli gana'yinyan, ga beṅuryiny mārr-dhā-gandarrkurnnydja walal ṅuli malṅ'maranha ga gurrupana mārr

gaṅgan yan ṅamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwanḍhurr dhä-dhuditjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

¹¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy bitjarryiny djäma ṅunhiyi ṅoy-ganyim'thunamirrnydja rom ṅunhal wäṅaṅur Gayna makarrṅur Galali, ga ṅuriniyiny ṅanya ṅunhi maṅutji-lakaraṅalnydja ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrwu warray Gäthu'mirriṅu. Ga ṅunhiliyin ṅunhi nhanṅu ṅurruṅuny gal'ṅu maṅ'thurr mäwilimirrnydja rom ga djeṅarra'mirrnydja rom, bala walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyinan, ga märr-nhirrpanminan nhanukal.

¹² Ga dhäṅur beṅuryiny walal marrtjinan Gapuniyam^{lila}* wäṅalil yäkulil, ṅayipi Djesu ga ṅäṅḍi'mirriṅu nhanṅu, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu, ga bulu nhanṅu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuṅal buku-ṅal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyin Gapuniyam^{nha}* wäṅaṅur yan nhakun märr gurriri, bili galkin ṅunhi waluny ṅunhi walal ṅuli luṅ'maranhaminya ṅunhal

* **2:12** Capernaum

Djuritjalamdja,* wāṇaṇur ṇurikiyin waluw Lāy-djuḷkmaranhamirriwnha. Bala ṇayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ṇunhi ṇayi Djesu bunanany ṇunhiliyi Djurutjalamdja wāṇaṇur, bala ṇayi marrtjinan balayin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulil, ga ṇunhiliyiny ṇayi nhāṇala yolṇunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṇarrwun. Ga wiripuny gan ṇunhi yolṇu walal nhinan bala'palaṇura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḷkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ṇayiny Djesuynyndja mārraṇal rakin' mala bala djāman burritiṇuyajaṇala, bala ṇayi marrtjin warrakan'nhany mala ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, dhawaṭmaraṇala warrāṇullila beṇuryiny buku-ṇal'yunamirriṇurnydja buṇbuṇur. Ga ṇunhi bala'palany rrupiyapuynyndja ṇayi marrtjin dhulmu-bilmarajaṇala, ga ṇayiny marrtjin rrupiyany walalaṇ larryurra. ¹⁶ Bala ṇayi Djesuy waṇan dirramuwurrunhan ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawaṭmaraṇun walal dhuwali warrakan'nhany malaṇuny. Yaka gi dhuwandja buṇbuny warku'yurr. Dhuwandja buṇbu ṇarrakalaṇaw warray Bāpaw wāṇa. Dhuwandja yaka wāṇa balanyarawyi buku-djuḷkmaranhaminyaraw

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

nhumalaŋgalaŋaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw gurrupanminyaraw.” Bitjarra ŋayi marrtjin Djesu waŋanany dhawaṯmaraŋalnydja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriyny-dja walal nhanukal gan nhāŋala yan ŋanya, bala walal guyaŋanan ŋanya dhārukha ŋunhi djorra'ŋura, ŋunhi ga waŋa bitjan gam', “God-Waŋarr Bāpa, ŋarra nhuŋu ga dhuwal buŋbunhany mārriu warray ŋayatham mirithirr yan.”

¹⁸ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja mala dhā-birrka'yurr ŋanya Djesuny ŋurikiyi buŋbuw, ḍālyun dhārukthuny bitjarra gam', “Way, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuŋ ŋanapurruŋgal nhuŋuwuy nhe be ganydjarryndja. Ma', milkuŋun ŋanapurruŋgal, mārri napurr dhu nhāman, bala mārri-yuwalkthirra nhuŋu.”

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny waŋan buku-bakmaraŋalnydja walalaŋ bitjarra, “Gatjuy bakmaraŋ walal dhuwal buku-ŋal'yunamirr buŋbu, ga ŋarrany dhu balayi dhuḷ'yun roŋanmaramdhi ḷurrkun'thuny waluy.”

²⁰ Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal nhanŋu bitjarr warray gam', “Nhāthayi way yanbi nhe dhu dhuwal ḷurrkun'thu waluy dhuḷ'yun dhuwal buŋbuny roŋanmaramdhi?” bitjarr. “Dhiyakuny buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw walalany ŋupar djāmaw wiyinnha mirithirra dhuŋgarra, 46-nha waltjaŋ.”

²¹ Yurr yuwalktja ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja

buku-ŋal'yunamirrnydja bunbu lakaraŋal ŋunhin ŋanyapinyan ŋayi rumbalŋha. ²² Ga yalalany dhänur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja walal nhanukal dhunupan bala yan gyaŋanan ŋunhi dhäruktja ŋanya Djesunhany, bala märr-yuwalkthinan yan ŋunhi wukirriwuynha God-Waŋarrwun dhäruk, ŋunhiyin dhäruk ŋunhi ŋayipi gan Djesuy ŋäthil lakaraŋal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Läy-djułkmaranhamirriy ŋayiny gan ŋunhi Djesuny nhinanan ŋunhala Djurutjalamna. Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny nhanŋu märr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäŋala ŋanya ŋunhi ŋayi gan djämany ŋamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny yaka dhayunaminya ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal, bili ŋayi ŋäthil yan walalaŋ marŋithin, yolŋuwnydja walalaŋ. ²⁵ Bänŋun nhakun nhanŋu ŋula yolthuny yolŋuy Djesuwnydja ŋula nhäny mala lakaranha ŋunha yolŋunhany walalany ŋayaŋu, bili ŋayiny ŋunhi ŋäthil warray marŋgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus
Djon 3.1-21

¹ Ga waŋgany yolŋu gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur, yākuny ŋayi ŋunhi Nikadimatj,* yurr ŋayi ŋunhi Baratji* yolŋuny, ŋurruḍawalaŋu Djuw bāpurruw.

² Waŋganydhuny munhay bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ŋayi bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr. Ŋanapurruydja dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ, bili nhokuŋ djāmapuynydjā dhuwal yindi mirithirr, ŋoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djāma bitjandhiyiny ŋayipiny gānany, ŋany waŋganydhun yan dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djāmany.”

³ Ga ŋayiny Djesuny wiripunuyaŋal warray buku-bakmaraŋal nhanŋu Nikadimatjkuny bitjarr, “Mārr-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy nhāma God-Waŋarrwuŋy rom yānayiny. Ŋany yolŋuny dhu ŋunhi gārri God-Waŋarrwalnydjā romlil, ŋunhi bili yan ŋunhi ŋathil ŋayi dhu gandarrŋur yuṭathirr, bulu nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa.”

⁴ Ga ŋayiny Nikadimatjtja waŋan bitjarra, “Nhaltjana bili dhu ŋunhi yindiny yolŋu buluny dhawal-guyaŋa? Yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny ŋāŋḍi'mirriŋuwal guḷunlil gārri yindiny yolŋu, ga buluyi nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa! Bāyŋun yan!”

* **3:1** Nicodemus, Pharisee

⁵ Bala n̄ayi Djesuynydja lakaraṅal n̄han̄u bitjarra, “N̄arrany n̄hun̄u ga dhuwal lakaram m̄rryuwalkn̄ha ga dhunupan. God-Waṅarrwalnydja dhu romlil ḡarri n̄unhin yol̄u n̄unhi n̄ayi dhu dhawal-guyaṅa m̄rrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ N̄unhi n̄ayi ṅuli yuṅany yothu dhawal-guyaṅa ṅāṅḍi'mirriṅuwalnydja guḷun̄ṅur, yurr rumbal yan n̄han̄u n̄unhi wal̄ṅany. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ṅula yol̄tho yol̄ṅuy dhā-gandarrkurrnydja m̄rram n̄unhi God-Waṅarrwuny Birrimbirr n̄hanukiyingal n̄ayi n̄ayaṅulilnydja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u yuṅathirra, bili n̄ayi dhu bulu nhakun n̄unhi dhawal-guyaṅa ṅuriṅin God-Waṅarrwala Birrimbirryu, bala n̄ayi dhu ṅurikiyi yol̄uw n̄ayaṅuny ga birrimbirrnydja n̄han̄u n̄unha d̄jinawany' wal̄ṅathirra.”

⁷ “Yaka d̄hiyaṅiyi ganyim'thurrdnydja, n̄unhi ṅarra lakaraṅal n̄hun̄u bitjarr gam', ‘N̄heny dhu bulu dhawal-guyaṅa.’ ⁸ Marṅgi muka n̄he n̄unhi watawnydja? ... n̄unhi wanhaṅur n̄ayi ṅuli ga galkirri? Wiripuny n̄he yakan marṅgi, wanhaṅur n̄ayi ṅuli ga n̄unhi galkirri, ga nh̄alil n̄ayi ṅuli ga n̄unhi marrtji. Yan n̄he ṅuli n̄unhi ṅāmany rirrakayn̄ha waṅganyn̄ha, ga bilin. Ga bitjandhi bili n̄heny dhu n̄unhi b̄ayṅuyi yan nh̄ama Dhuyu-Birrimbirrn̄hany, n̄unhi n̄ayi dhu yol̄uwalnydja n̄ayaṅulil ḡarri, yurr yuwalkn̄ha yan n̄ayi dhu n̄unhiyi yol̄ṅuny yuṅathirrdnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṅa ṅuriṅiyin God-Waṅarrwaln̄ha wal̄ṅay.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅal n̄hanukal Nikadi-matjkalnydja.

⁹ Bala ṅayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ṅurruṅu marṅgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, badak yan dhuṅa? Yaka nhe marṅgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Märr-yuwalknha ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Lakaramany ṅanapurrr ga dhuwal ṅunhiṅuwuynha rombuynydja ṅunhi napurrnydja bilin marṅgin, ga wiripuny ṅunhiṅuwuynha ṅunhi napurr gan nhäṅala. Yurr bäyṅun nhakun ṅuli ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy waṅganydhuny märr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bäyṅu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu ga lakaramany? ¹³ Bäyṅu dhuwal ṅula waṅgany yolṅu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṅarrapin yan waṅganyṅha Gäthu'mirriṅun Yolṅun marṅgi ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṅarrapi ṅunhi yarrupthurrnydja räliny beṅuryiny djiwarr'ṅurnydja.”

¹⁴ Yo, ṅunhalnydja ṅunhi gapu-ranhdhakṅurnydja wäṅaṅur Mawtjitjthuny* ṅunhi nhanukiyiṅuṅuny ṅayi goṅbuynhany

* **3:14** Moses

djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharपालila. Ga bitjandhin dhu ñunhi yolñuynyndja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharपालilnyndja ñal'maram, ¹⁵ märr dhu ñunhi ñula yol yolñu märr-yuwalkthirryndja nhanukal, ñayiny dhu ñunhi yänan märraman yuñanhany walñany. ¹⁶ Yo. God-Wañarrnyndja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yolñuynyndja walalañ bawalamirrilila wäñalilnyndja, bala yan ñayi gurrupara nhanñuwuyynha ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan wañganyñhan, märr dhu ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirryndja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, ñhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra.

¹⁷ Yo, God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurrnyndja nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja, yaka rom-nyamir'yunarawnyndja yolñuynyndja walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ. ¹⁸ God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalayi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu bäyñuny nhanñu märr-yuwalkthi, ñayiny ñunhiny yolñu biliñuwuyynha nhakun rom-nyamir'yunawuyynha God-Wañarrwuñuny, bili ñayi yaka ñanya märr-yuwalkmirriyinya ñunhi Godkalañaw Gäthu'mirriñuw wañganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi gämurru'wuynyndja ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny mala-djarr'yurrnyndja yolñunhany walalany. Bili ñayipiny ñunhi Gäthu'mirriñuny

nhanṅu balanya nhakun badayalan', ga bili muka ṅayi ṅunhi yarrupthurnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolṅuny ṅunhi walal yaka ganha djälthinya ṅurikiyiny badayalaw', ṅany djälthinany walal gan ṅunhi mirithinany ṅurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ṅuli ga ṅunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ ṅunhi ṅuli ga yolṅuy djäma yätjkurnydja yan rom, ṅunhiyiny ṅayi dhu ga yolṅu ṅuyulkthirra badayalawny'tja, bili ṅuriniyi badayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi warranṅulkuman, malṅ'maraman ṅunhiyin yätjkurrunhan ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma.

²¹ Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ṅamathamany, ṅayiny ṅuli ga ṅunhiyiny yolṅu nhina badayala'ṅura, märr yolṅuynydja walal dhu ga nhämany ṅanya dharanana, ṅunhi ṅayi ṅuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Wanṅarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhänur beṅurnydja ṅunhi Lây-djulṅkmaranhamirriṅurnydja* walunur, bala ṅayiny Djesuny ga walalnydja ṅunhi malthunamirrydja mala nhanṅu marrtjinan, balan wiripuṅulila wänalil, yurr ṅunhili bili makarrṅurnydja wänanur yäkuṅur

Djudiya.* Wängaṅalnydja wala marrtjin ṅunhi, bala nhinanan ṅunhiliyiny wängaṅur märrgurriri yan, bala ṅayi gan Djesuynydja liya-lupmaraṅala yolṅunhany walalany ṅunhiliyiny wängaṅur.

²³ Ga ṅayiny Djondhuny* gan yolṅuny walalany liya-lupmaraṅal ṅunhal bala wängaṅur yäkuṅur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ṅunhiyiny gapumirryi wänga. Ga ṅunhi nhakun yolṅuynydja walal ṅanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ṅayi gan yan walalany liya-lupmaraṅala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjnha ṅayi Geṅ-Yaritthuny* dhärük-gurrupar miriṅuwala, bala walal ṅanya ṅunhi Djonnhany ṅayathaṅala, bala galkara dharruṅgulila.”

²⁵ Ga walal ṅunhi Djongu malthunamirr mala, ga waṅgany Djuw yolṅu ṅarrtjunminan gan dhä-ṅurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, ṅunhi walal ṅuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ṅuliwitjana ṅunhi romgurr walalaṅgiyingaṅuwurr.

²⁶ Bala beṅuryiny walal ṅunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraṅala Djongalnydja bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, barpuru nhe ga ṅunhi dirramuny lakaram, ṅunhi ṅayi nhuṅu barpuru buna ṅunha gali' mayanṅur Djodin? ... ṅunhan ṅayi ga liya-lupmaraman yolṅunhan walalany. Ga bukmaknha ga ṅunha yolṅuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

* 3:22 Passover; Judea
King Herod

* 3:23 John; Aenon; Salim

* 3:24

27 Ga ṅayiny Djondhuny buku-bakmaraṅal bitjarr, ‘Yakan dhu ṅula yolṅuy gānany djāma ṅula nhāny ṅunhi rom ganydjarrmirrnydja; ṅunhiyiny djāma malany ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny goṅ-gurrupanawuy. 28 Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marṅgin ṅunhi ṅarra gan bitjarrnydja lakaraṅal gam’, ‘ṅarrapiny dhuwal yaka ṅunhiyi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja* yolṅu, yan ṅayi ṅarranhany dhuwal djuy'yurr ṅāthil, dhukarrwu yākthunaraw, ṅāthilmirriyanharaw nhanṅu,’ bitjarr. 29 Yo. Marṅgi muka nhuma dhuwal romguny limurrṅgiyngalaṅaw, ṅunhi nhaltjan limurr ṅuli ga Djuw bāpurru mārranhamirr ḍirramu ga miyalk. ṅunhi ṅuli ḍirramu ga miyalk mārranhamirrnydja, ṅunhiyiny dhunupa maṅḍaṅ mārranhaminyaraw, ga ṅunhiyiny miyalk nhanṅuwuynha yan ṅurukiyin bili yan ḍirramuw. Ga ṅayiny lundu'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiny ḍirramuwnydja, yan ṅayi ṅuli ga nhakun ṅunhi dhārra, buthuru-bitjun nhanṅu, yurr ṅayi ṅuli mirithirra dhika ṅayaṅu-djulṅithirrnydja ga, ṅunhi ṅayi ṅuli ṅāmany nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany miyalkkalaṅawuynydja mārranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun ṅunhiyi ḍirramu dhuway'mirriṅu miyalkku, ga ṅarrany dhuwal Djondja balanyan yolṅu nhakun ṅunhi lundu'mirriṅun nhanṅu. Ga dhiyaṅiyiny ṅarrapiny nhakun ṅuli ga ṅunhi mirithirrnydja mārr-ṅamathirr. 30 Yo. ṅayin dhu ṅunhiyin

* 3:28 Messiah

yolŋu Djesun ŋurrudawalaŋuyirrnydja ga yindithirryndja, ga ŋarrapiny dhu marrtji nyilŋ'maranhamirra, nhanŋun dhu dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

Djesuny dhuwal ŋunhiyin ŋunhi ŋayi yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur, yurr ŋayiny ŋunhi ŋurruŋun, djulkmaraman ga bukmakhany yan ŋula yolnhany mala, bili ŋayiny ŋunhi djiwarr'puy warray yolŋu. Ŋayiny ŋunhi Djondja yäku yolŋu dhuwalaŋuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi romdja malany ga ŋuyany' dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ŋunhi yolŋu ŋunhaŋuwuyŋha djiwarr'puynha, ga ŋayiny ŋunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ŋayi ga bukmak ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuyŋhany ŋunhi munatha'wuyŋhany. ³² Ŋayin ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ŋunhi bili yan ŋunhi nhä ŋayi gan nhäŋal ga ŋäkul, yurr bäyŋun ŋuli gi ŋunhi ŋula yolŋuynyndja ŋanya dhäruktja märraŋ. ³³ Yurr ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi bilin märraŋala ŋanya dhäruktja Djesunhany, ŋurikiyiny yolŋuw ŋayaŋuny bilin marŋgin, ga yoraman ŋayi ŋuli ga ŋurukuny ŋunhi Godkalaŋawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi dju'yunawuy God-Wañarrwuj warray, ga waḡany ḡayi ḡuli ga nunhi dhäruktja nhanḡuwuyḡha yan God-Wañarrwun Bäpawḡha, bili ḡayiny nunhi dhaḡaḡdhirr warray ḡuli marrtji ḡuriḡi God-Wañarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ ḡayiny God-Wañarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ḡamathirr nhanukiyingalaḡawnydja ḡayi Gäthu'mirriḡuw, bala ḡayi ḡhäny mala bukmakḡha yan dhayunḡarnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goḡlilydja. ³⁶ ḡuli ḡhuma dhu ga ḡula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriḡuwalnydja, märr-yuwalkthirrydja manapan ḡhuma dhu ga nhanḡu, ḡunhiyiny ḡhakun ḡhuma dhu ga ḡayathamān ḡunhan ḡunhi yuwalkḡhan walḡany, ga ḡhinany ḡhuma dhu ga walḡan yan, bitjanna bili. Ga ḡunḡiny dhä-märr-yulktja yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ḡi yaka dhärük märraḡ Yolḡunḡany Gäthu'mirriḡuny, ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny yolḡuy bäyḡun märraḡ yuwalkḡḡany ḡunhi walḡany God-Wañarrwuyuny, ḡayiny dhu ga ḡunhi ḡhina dhä-gir'yunawuyḡha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal ḡuriḡiwurruynydja ḡunhi Baratjiynydja mala ḡäkula dhäwuny'

nhanukalanu wuynyndja Djesuwalanu wuynyndja, nunhi yolunyu walal gan dharrwan mirithirra malthurrnydja nhanu Djesuwnydja, djulkmaranala gan nunhi Djonguny malthunamirrinny walalany. Ga yuwalknha nunhi yolunyu, dharrwan dhika yolunyu walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala nayi gan yan walalany nunhi liya-lupmaranala. ² Yurr nayipiny ganha Djesuwnydja nunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmaranaldnydja yolunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djagamirriynyndja yolunyu walal nakulnydja nunhiyiny dhawu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi nayi Djesuy nakulnydja walalany dharkutja, bala dhunupan nayi ganarrthanala nunhiyiny wana Djudyany,* bala marrtjinan roniyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-nuparnydja Djamariyakurra* wanakurnnydja narakawurr, bili nunhiyin dhukarr liranunyu balany Galalililnydja. ⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathanal wana yaku Djayka,* makarrnur wananur Djamariyan. Nunhiyiny wana Djaykany galkin yan nunhiliyin wananur nunhi nayi nathil Djaykupthu* gurrupar nhanukalanaw gathu'mirrinuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wananur nayi Djaykupthuny maln'maranaldnydja

* **4:3** Judea * **4:4** Samaria * **4:5** Sychar; Jacob; Joseph

maṇuṭjiny gapuny buṅbuṅdhunawuynyḍja, bala ṇayi yaw'yurra, bala dhul'yurra guṇḍan mala liw'maraṇala loḷuwunuṇala ṇunhiyiny ṇarṅgany gapumirrnyḍja.

Yo marrtjinany walal gan ṇunhi Djesu ga nhanṅu lundu'mirriṅuny walal, bala bunanan ṇunhiliyin gapu maṇuṭjin wāṇaṅur. Ṇayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuṅur ṇayi gan marrtjin, bala ṇayi nhinanan ṇunhiliyin galkin yan gapu-maṇuṭjin. Yurr bunanany walal ṇunhi ṇunhiliyiny dāmbuynha waluy läy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnyḍja nhanṅu ṇunhi malthunamirrnyḍja walal marrtjin balan Djaykalila wāṇalil ṇathawnha bāyimgu, ga ṇayiny Djesuny gan nhinan ṇunhiliyin banyḍjin.

Nhinanany ṇayi gan ṇunhi, dharrnha ṇayi nhāṅal miyalknhan, ṇayi marrtjin wandin balayi guwatjmar ṇanya gapuw dhitthunaraw, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja Djamaritinnha* yolṅu. Marrtjinany ṇayi ṇunhi, bala bunanan, bala ṇayiny Djesuny waṇanan nhanukal, ṇāṅ'thurra ṇanya gapuwnha bitjarra, “Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul.” ⁹ Ga ṇayiny ṇuriṅiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ṇanya ṇākul, bala ṇayi buku-bakmaraṇala balany nhanṅuny bitjarra, “Way! Nhaku nhe dhuwal ṇāṅ'thurryḍja ṇarrany gapuwnyḍja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolṅu, ga ṇarrany dhuwal wāṅa-Djamariyapuy.” Bitjarr ṇayi ṇunhiyi miyalktja waṅan, bili walal ṇuli ganha Djuw bāpurruy yolṅuy walal wāṅa-Djamariyapuynhany yolṅu'-yulṅuny läypuy

* 4:7-8 Samaritan

lakaranha, ga rom walalaŋ gan ŋorran Djuw bāpurruw, walal ŋuli yaka Djamaritinnha yolŋuny ganha dhä-wombunha lukanha waŋganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli balaŋ nhe marŋginy God-Waŋarrwuny, ŋunhi nhäthinya ŋayi dhu nhuŋu gurrupan, ga ŋuli balaŋ nhe ŋarrany dharanany, yol ŋarra dhuwal ŋunhi ŋarra nhuna ga dhuwal ŋaŋ'thun gapuw dhitthunaraw, nheny balaŋ ŋunhi ŋaŋ'thunna ŋarrany, märr balaŋ ŋarrany nhuŋuny gurrupanna wiripun gapu, walŋa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalyndja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuŋu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ŋarŋgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ŋunhi walŋa-gurrupanamirryndja gapu dhitthun?”

¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalaŋuwuŋ mala-ŋurrikanhayŋuwuŋ gapu maŋ'maranhawuy, Djaykupkuŋ. Ga ŋayipiny Djaykupthuny ŋuli ganha lukanhayi gapu dhipuŋuryiny maŋutjiŋur, ga gäthu'mirriŋuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaŋgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolŋu ŋurruŋun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋunhi dhu ŋula yolthu yolŋuy luka dhuwalaŋuwuynyndja maŋutjiwuy

gapu, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu bulu nhakun nharanđhirr. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthu luka gapu ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhiyiny bãyñun buluny nharanđhirr. Bili ñarrakuñuny gapu ñunhi ñarrany dhu gurrupan, ñunhiny balanyan nhakun ñayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ñayañunurnydja, bitjanna nhakun ñunhi gapu mañutji ñuli ga buwal-buwalyun, walña-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhiyiny yolŋu nhinany walñan yan wiyinñumirra.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ñarrany dhuwaliyiny gapu, mǎrr ñarra dhu yakan buluny nharanđhirr, ga yakan ñarra dhu ga buluny marrtji rǎli gapuw dhithunaraw,” bitjarr ñayi ñunhiyiny miyalktja wañan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuy ñathil marrtji, ga mǎrrañ nhuñuwuy nhe dhuway'mirriñuny, ga roniyirryi nhuma dhu mǎrrma'yirr yan rǎliyi.”

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalktja bãyñu'yurra bitjarra, “Yaw! Bãyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bãyñu'yurrnydja,” bitjarr ñayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe ñuli ganha ñunhi wǎñaranhany ñirramuwurrungalnydja goñ-wañganygal ñǎthilnydja, ga dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina ñirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan nhuñu dhuway'mirriñu yuwalk. Yo,

märr-yuwalk dhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya dhe.”

¹⁹ Bala ñayi ñunhi miyalktja dhunupan wañanan nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu dhuwal marñgi; dharanara ñarra nhunany dhuwal dhiyañuny bala. Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, bili dhe dhuwal marñgin ñarrakalañawnydja nhaku malañuw warrpam'kun yan. ²⁰ Ñanapurruñuny gan dhuwal mala-ñurrkanhayñu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur yäkuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyañ bala dhuwal badak, ga nhumany ñuli ga ñunhi Djuw bäpurruynydja yolñuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolñuny walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun ñunhiliyin bili yan wañganyñura wäñañurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra nhanñu, “Way miyalk, märr-yuwalkthin yan ñarraku dhiyakuny, ñunhi ñarra ga nhä nhuñu lakaram. Galki dhu dhuwal yuñany rom buku-ñal'yunarawnydja mañ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolñu'-yulñuny buku-ñal'yun dhiyalnydja ñunhi bukuñurnydja, ga wiripuny ñunhal Djurutjalam wäñañur walal dhu ga bäyñuyi yan buku-ñal'yun.

²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydja mala dhuñamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrydja marñgi ñurikiyiny

* **4:20** Gerizim

God-Wañarrwu, ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu. Ñanapurrr dhuwal Djuw bāpurru mala marñginy nhanñu ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi ñanapurrr ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu, bili God-Wañarrwuny ñunhi walñakunhamirrnydja rom mañ'thurr Djuw-walañuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ñayi ñunhi waluny dhiyanun bala, ñunhi dhu ga yolñuny mala yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñuny God-Wañarrwuny Bāpawnydja ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ñal'yunaraw ñayiny ga ñunha God-Wañarrnydja djälthirr, ñunhi dhu ga yolñuny walal yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñu ga mār-ñal'yundja walalañgiyingal walal birrimbirryun ga ñayanñunha. ²⁴ Bili God-Wañarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundja nhanñu dhu ga ñunhi yolñuny walal yuwalkkumany ñuliwitjana wañganygalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.”

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ñanapurrrnydja ga dhuwal gatjpu'yunna nhanñun ñurikiyin yolñuw Mañutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warrañulkuman lakaramany bukmaknha yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ñarra ñunhiyiny

* 4:25 Messiah

yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

²⁷ Ga baḍaknha maḍa gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋalnydja maḍany waŋanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja. Yurr walal gan ŋunhi nhāŋalnydja maḍany dhārūkmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhā-birrka'yunany ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, “Way, nhaku nhe dhuwal djälnydja?” Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?” Bāyŋun walal ŋunhi maḍany ŋula bitjanany dhā-birrka'yuna.

²⁸ Bala ŋayi ŋurinyi miyalkthuny ganarrthaŋala banikin'tja nhanŋuwuy ŋayi gapumirrnydja, ga dhunupan bala yan ŋayi roŋiyinan balayin wāŋalil Djaykalila. Ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bala yan ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāŋu dhuwal yolŋuny. Dhuwandja ŋayi gan lakaraŋalnydja warppam'thurra yan dhunupan ŋarrakal, ŋunhi nhā mala ŋarra gan djāma. Mak dhuwaliyin ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja. Go marrtji walal, nhāŋu ŋanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala ŋunhi yolŋuynyndja walal ganarrthaŋala ŋunhiyi wāŋany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala.

³¹ Ga ŋunhalnydja banydjiny gapu-maŋutjiny,

walalnydja gan ṅunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya guyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', "Way Marṅikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna ḷukin." ³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Bilin ṅarra dhuwal maranhun ṅurinyin ṅathay ṅunhi nhuma yakan marṅgi." ³³ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅanhamin bitjanminan, "Mak ṅanya dhuwal ṅula yolthuy ṅathany gurrupar."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅarrakuny dhuwal ṅatha dhuwal mala gam', ṅunhi ṅarra dhu ga djäma ṅula nhä mala nhanukalaṅuwurra yan djälkurrnydja, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli, ga bäy ṅarra dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi djäma malany ṅunhi ṅayi ṅarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ṅunhi ṅarrakuwuynydja maranhu, ṅuruniyin ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja yolṅunhany walalany, walal marrtjin wäṅgaṅal dhukarr-ṅupar räli guwatjmar ṅanya, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "ṅunhi nhuma ṅuli lämu-nhirrpan maṅutjiny mala ṅathany, bala nhuma ṅuli ṅunhi walun ṅurikiyi lakaram bitjanna, 'ḷurrkun' ṅalindi dhu djulkthun ṅurikiyi ṅathawnydja, bala ṅayi dhu borumdirra, bala limurr dhu gulkthunna ṅathany mala ḷundukuman.' Yurr ṅarrany dhuwal nhumalaṅ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäṅun dhuwanna yolṅuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrunhan.

Dhuwandja yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi ŋathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga mǎrranharawnha.

³⁶ Ŋunhi dhu ŋula yolthu yolŋuy gulkthundja marrtji ŋathany mala, bala luŋ'maraman dhu waŋganylila maŋutjilil, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupanna buku-roŋanmaraman ŋunhiŋuwuyyiny djǎmapuy, bili ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi yolŋuy luŋ'maram yolŋuny walalany walŋamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaɖalwun nhinanharaw. Ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupan buku-roŋanmaramany manymaknha ŋurikiyiny yolŋuw maŋɖaŋ, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, mǎrr maŋɖa dhu rrambaŋi yan ŋoy-djulŋithirriwnydja.

³⁷ Yolŋuynydja walal ŋuli ŋunhi lakaram bitjan gam', 'Waŋganydhuny yolŋuy ŋuli ŋunhi lämu-nhirrpan ŋatha maŋutji, ga wiripuŋuynydja yolŋuy ŋuli gulkmaraman ŋunhiyi ŋatha.'

³⁸ Ŋarrany nhumalany ŋunhi djuy'yurr ŋarrakuwuyndja ŋarra djǎmamirrinny walalany, yän nhakun luŋ'maranharaw ŋurikiyi ŋathaw, yurr yaka warray ŋunhi nhumalaŋguny nhirrpanawuy, ŋunhiny dhuwal wiripuwurrunguŋ yolŋuwuŋ walalaŋ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ŋuli ga ŋunhi mǎrramany beŋuryin walalaŋgunuŋ djǎmapuy." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁹ Ga ŋunhalnydja ŋunhi wäŋaŋur Djaykany, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny miyalkthuny lakaraŋala Djesunhany dhäruk

bitjarra, “Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil.” Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuynyndja mala märr-yuwalkthinan nhanñu Djesuwnynda bili ñurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängaṅala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängaṅalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanñu Djesuwnynda, bala waṅanan bitjarra, “Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurruṅgalnydja muka,” bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalaṅgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakaraṅala ñayi walalaṅ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriñin dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinanyamirryndja yolñu mala waṅan bitjarra nhanñu ñuriki miyalkkuny, “Ñäthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin nhanñu dhäwupuy yan, yurr dhiyañuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ñunhi bilin ñäkula ñanapurruṅgiyngalnydja buthuruy ñanya dhärukthja waṅanhawuynyndja. Bala ñanapurru dhuwal marṅgin nhanñu; dhuwaliyin ñunhi yuwalkthja Garray, Walñakunhamirryndja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malañulil.”

Djesuy walḡakunḡal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanan ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyin wāḡaḡurnydja Djamariyany* mārman' munhany, bala ḡayi marrtjinan balan roḡiyinan Galalilila, nhanukiyingala ḡayi wāḡalil. ⁴⁴ Ga ḡāthil muka yan ḡayi ḡunhi Djesuny ḡayipiny waḡan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bāyḡun yolḡuynydjaja walal mār-dharaḡul, walal malaynydjaja, ḡuriḡiwurruynydjaja ḡunhi walal wāḡa waḡganymirrnydjaja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wāḡaḡur, bala walalnydjaja nhanḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhāḡal ḡanya balanyamirriy ḡunhi Lāy-djulkmaranhamirriy waluy ḡunhi ḡayi gan djāma mirithirr ḡutu' rom ḡunhiliyi Djurutjalām wāḡaḡur, bili walalnydjaja ḡunhi ḡunhiliyi muka balanyamirriyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitjarryin wāḡakurnnydjaja Galaliwurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur Gayna,* ḡunhiliyin wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāthil gapuny wiyika'kunḡal borum. Ga waḡgany yolḡu ḡurruḡawalaḡu gapman djāmamirr gan nhinan ḡunhiliyi, ga gāthu'mirriḡu nhanḡu dirramu gan ḡorran

* **4:43** Samaria

rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wäñanur, yurr märr-barrku nunhi wäñany.

47 Yo, näkulnydja ñayi nunhi nuriniyi bungawaynydja yolñuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyañura wäñanur, bala ñayi marrtjinan ga mañ'marañalnydja ñayi Djesunhany nunhiliyin, bala ñayi wañanan nhanñu nunhi ñirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamilnydja? Ñarra nhuñu djäl nhe dhu walñakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun ñayi ga nunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiñgaman.”

48 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, “Ñunhi nhuma ñuli gi yaka nhäñu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr.”

49 Yurr ñayiny nunhiyiny nunhi ñurruðawalañuny gapman wañan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. Ñuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu nunha gäthu'mirriñuny dhiñgaman.”

50 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu nunhi bilin walñathinan.”

Bala dhunupan yan ñayiny nuriniyiny ñirramuynydja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

51 Ga nunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu

* 4:46 Cana; Capernaum

dhäwumirrnydja bunanan nunhiliyin dhukarrnura. Bala nanyi nhanu nunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny nunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrka'yurr ñuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynydja ñayi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanu bitjarr, “Ñuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriñi rerriynydja.”

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynydja guyañanan dhäruknya ñanyanhan Djesunhan, nunhi ñayi lakarañal walu nunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanu nunhi gurruñumirrnydja walal, ga ñayipi nunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirnydja yindiny rom nunhiliyiny Galaliny wäñanur, yurr dhäñur beñura nunhi ñayi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal gañunha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny nunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñanur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan

Djuritjalamlila* wāḡalil, bili walalaḡ waluny marrtjin galkithinan ḡunhi walal ḡuli Djuw bāpurruw yolḡu walal luḡ'maranhminya ḡuriki dharrpalwu bungulwu ḡunhiliyi Djurutjalām wāḡaḡur. ² Ga ḡunhili Djurutjalām wāḡaḡur, galki dhurrwaraḡurnydja ḡunhi walal ḡuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ḡunhiliyiny gan ḡunhi bulyurr gapun ḡulunnha, ga Yeburukurrnydja* dhārukkurr ḡayi ḡunhiyi yāku Bithtjatha.* Ga ḡunhiliyi ḡoḡ-waḡany djāmapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharran, liw'maraḡal yan ḡunhiyi gapuny ḡulunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ḡunhi rerrimirrnydja yolḡu walal ḡorra'-ḡurran ḡunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolḡu, ga bundhurr, ga yalḡi yolḡu, rerrimirr mala balanya; ḡorranha walal ḡuli marrtjinya ḡunhiliyi, galkuna walal ḡuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ḡunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuḡura gan ḡorran waḡany yolḡu, ḡunhi ḡayi gan rirrikthurr wiyinḡumirra, 38-nha dhunḡarra. ⁶ Bala ḡayi Djesuny marrtjinan ḡunhiwiliyiny wāḡalil, ga nhāḡal ḡayi ḡanya, bala marḡgithinan ḡunhi ḡayi gan rirrikthurr wiyinḡumirr, bala ḡayi waḡanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ḡanya bitjarra, “Djāl muka nhe ḡula walḡathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ḡayiny ḡunhi rerrimirrnydja dirramu waḡan bitjarra, “Lundumiriwnha ḡarra dhuwal. Bāyḡu ḡarrany ḡuli ḡi ḡula yolthu ḡunḡa'yurr,

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

ga gänu, ga rulwanḡdhurr n̄unha gapulil. N̄unhi n̄ayi n̄uli n̄unha gapuny wirwiryun, n̄ayiny n̄uli wiripun yol̄u n̄äthilnydja lup̄thun, n̄urru-ḡak̄thundja n̄arranhany, bili ganydjarrmiri-wyirra n̄arra n̄uli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala n̄ayi Djesuny waḡanan n̄han̄u bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga märran̄un n̄hunuwuy n̄he dhuwali miḡḡhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala n̄ayi dhunupan yan n̄unhi yol̄uny rur'yurrnydja, ga dhoḡkuḡalnydja n̄han̄uwuy n̄ayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymak̄nha dhikan ḡäwalan. Yurr wal̄ak̄uḡalnydja n̄ayi n̄anya n̄unhi n̄uriniyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja n̄urini n̄urruḡawalan̄uynydja malan̄uy n̄hänala n̄unhiyi ḡirramunhany ḡuk̄thunawuynhan, n̄ayi marrtjin gänal gayanh'tha n̄han̄uwuy n̄ayi. Bala walal waḡanan n̄anya bitjarra, “Way yol̄u! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, n̄ayi dhu ga yol̄uy gäma n̄han̄uwuy n̄ayi gayanh'tha dhiyan̄uny n̄unhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga n̄ayiny buku-bakmaran̄al bitjarr, “Dhuwandja n̄arrany waḡan n̄uriniyin yol̄uy n̄unhi n̄ayi n̄arrany wal̄ak̄uḡal; n̄ayi n̄arraku n̄unhi bitjarrnydja waḡan, ‘Dhoḡkuḡun n̄hunuwuy n̄he gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol̄ dhika n̄ayi yol̄uny? Yol̄thu nhuna n̄ayi waḡanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr n̄anya. ¹³ Yurr n̄ayi

ṅunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi nḥanṅuny Djesuwnydja, yolthu ṅanya ṅunhi walḥakuṅal, bili dḥaṅḥanḍhin gan ṅunhi yolṅuny walal ṅunhiliyiny wāṅḥaṅur, ga ṅayiny Djesuny ṅunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ṅurikalyiny ḍirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal gan dhā-birrka'yurrnydja ṅanya, ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu dhunupan marrtjinan balayin ṅunhi buṅbulil buku-ṅal'yunamirrilita, ga ṅunhiliyin ṅayi Djesuy maḥṅ'maraṅalnydja ṅanya ṅunhiyiny ḍirramuny, bala ṅayi waṅanan nḥanṅu bitjarra gam', "Way, nḥeny dhuwal bilin walḥan. Daḍawyurra ṅini? ... yätjkurrṅurnydydja romṅur. ṅuli nḥe dhu ga baḍaktja yan djāma bitjandja yan bili yätjkurrnydja dhuwurr, ḥunanhany dhu ṅayatham ṅuriṅiyin ṅoy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nḥe dhu galṅa-midikirr."

¹⁵ Bala ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuynydydja ga-narrḥaṅala ṅanya Djesunḥany, bala marrtjinan, ga lakaraṅala ṅurikiwurrṅalyin ṅunhi ṅurrudawalaṅuwala mala ṅunhi walal ṅanya gan dhā-birrka'yurr ṅäthil, ga bitjarra, ṅayi ṅunhi lakaraṅalnydja, ṅunhi Djesuy ṅanya ḍukmaraṅalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny ṅurrudawalaṅuny yolṅu walal mirithinan dhika maḍakarritjḥinany nḥanṅu Djesuwnydja, bili ṅayi ṅunhi ḍirramunḥany walḥakuṅal ṅuriṅiyin waluynydydja Ḥninanḥamirriynha.

¹⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅuny ṅunhi ṅurrudawalaṅuwnydydja yolṅuw

walalan, buku-bakmaraṅalnydja bitjarra, “Nararakalnydja Bäpa'mirriṅuy ṅuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga ṅarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi.”

¹⁸ Ga ṅuriṅiyiny dhärukthu walalanhany ṅunhi ṅurrudawalanṅunhany yolṅuny walalany ṅoy-dhuṅgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ṅayi gan ṅunhi romnhan bakmaraṅal Nhinanhamirriwuyṅha walupuy, ga buluny gal'ṅu walal gan nhanṅu ṅaramurryin bili ṅayi gan God-Waṅarrnha bäpa'yurr, yanbi ṅayi God-Waṅarrnydja nhanṅu be bäpa'mirriṅun, ga dhiyaṅiyin ṅayi gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapinya ṅunhi manda dhuwal God-Waṅarrnydja rrambanṅin waṅganyṅura.

*God-Waṅarryuny ṅunhi nhirrparr
ṅurrṅuyayaṅalnydja nhanṅuwuyṅha ṅayi
Gäthu'mirriṅunhany*

God gave authority to his Son

Djon 5.19-29

¹⁹ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala ṅurrudawalanṅuwnydja yolṅuw walalan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. ṅarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriṅuynydja yakan gänany djäma ṅarrapiny; nhämany ṅarra ṅuli ga dhuwal Bäpany ṅarrakuwuy ṅarra, bala djäman, wanṅuman ṅanya. Yo, djämany ṅarra ṅuli ga dhuwal ṅunhiyi bili yan, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili ṅayiny

Bäpa'mirriṅuynydjä ṅarrakal, ga mirithirr yan märryuni-ṅayatham ṅarranhany, ga milkumany ṅayi ṅuli ga ṅunhi bukmak yan nhäny mala ṅarrakal, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga djäma. Ga nhumalaṅgalnydjä ṅayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ṅarrakalaṅuwurrnha, bala nhuma dhu ṅunhi nhämany ṅirr'yunna, märr-manṅandhunna manapan. ²¹ Ga ṅayiny ṅuli ga dhuwal God-Waṅarryuni Bäpaynydjä rur'maram warray yolṅuny dhiṅganhaṅur, ga bulu ṅayi ṅuli walṅany gurrupandhi, ga ṅarrany ṅuli ga Gäthu'mirriṅuynydjä bitjandhi bili walṅa-gurrupandhi ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi yolku ṅarra ṅuli djälthirr walṅakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ṅunhi boṅguṅ Bäpaynydjä mala-djarr'yurr yolṅunhany walalany; ṅany ṅarrapin dhu gi ṅunhi Gäthu'mirriṅuynha yan mala-djarr'yurrnydjä bukmakhany yolṅuny walalany, bili ṅayiny ṅunhi Bäpaynydjä ṅarranhan bākumirriyaṅal ṅurikiyiny djämaw. ²³ ṅayin ṅarranhany ṅunhi Bäpaynha nhirpar ṅurruṅuyaṅalnydjä, märr dhu ga ṅunhi yolṅuny walal märr-ṅal'yundja ṅarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga ṅunhi märramany ṅarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ṅuli ga ṅunhi märr-ṅal'yun Bäpaw, ga dhärük ṅanya märram. ṅuli nhe gi bäyṅuny märr-ṅal'yurr Gäthu'mirriṅuwalnydjä, ga ṅunhiyiny nhakun nhe gi yakayi märr-ṅal'yurr Bäpawnydjä, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr räli dhipal.”

24 “Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Nuriṅiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅäma ṅarrany dhärük bala yan märr-nhirrpanmirra ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli, ṅuriṅiyin ga yolṅuy ṅayatham walṅa-wiyinṅumirrnydja; ga yakan ṅayi dhu ṅunhi dhärrri mala-djarr'yunarawnydja, ṅany bilin ṅayi ṅunhi dhawaṯthurra beṅurnydja ṅunhi dṅiṅganhamirriṅurnydja romṅur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalan. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaṅuny bala dhuwanna, ṅunhi dhu bukmakthun yan dṅiṅganhawuyyuny yolṅuy walal ṅäkun ṅarranhany rirrakay ṅunhiyiny ṅunhi God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅuny. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅarrany ṅula yolthuny yolṅuy dhärüktja märraṅ, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yan. ²⁶ Walṅamirrnydja ga ṅunha rom ṅayatham ṅarrakalṅha Bäpay, ga beṅuryin ṅuli ga ṅunhi yuwalktja gal'ṅu walṅa marrtji nhanukuṅun. Ga bitjandhi bili ṅuli ga ṅunhi walṅa marrtji ṅarrakuṅuny Gäthu'mirriṅuwuṅuny, bili Bäpaynydja ṅunhi nhirrpär nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi yuwalktja walṅa ṅarrakalṅha. ²⁷ Bala ṅayi Bäpaynydja ṅunhi ṅarranhän waṅa-nhirrpär ṅurikiyiny djämaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gäthu'mirriṅu muka Yolṅu.”

28 “Yaka walal ṅirr'yurrnydja dhiyaṅiyiny dhärükthu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga

ḡayathanhamirr ḡunha moluḡur, walalnydja dhu bukmakthun yan ḡākuny ḡarrany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walḡathin, dhawa-yawatḡhurra dhu beḡurnydja moluḡurnydja. Yo, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ganha djāma ḡamathanhany yan dhiyal munatha'ḡur, walalnydja dhu ḡunhi ḡunhiwurryiny rur'yurra, bala walḡan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ganha djāma yātjkurrnydja yan, walalnydja dhu ḡunhi rur'yurra moluḡurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhā-gir'yunarawnha.” Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

Lurrkun'thu yan yolḡuy ḡuli ga dhuwal lakaram Djesuwalaḡuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ḡayi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡgal ḡurikiwurrḡalnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwalnydja mala bitjarra gam', “Bāyḡun ḡarra dhu ḡunhi djāma ḡula nhā malany ḡānany nhakun ḡarrapiny. ḡarrany ḡuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga God-Waḡarryu lakaram ḡarrakal. Ga mala-djarr'yundja ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhunupayaman yan, bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhārukuny malthun nhanaḡuwuynha yan, ga yaka ḡarra ḡuli gi ḡunhi ḡarranhawuynhany ḡarra djāl-manymakkunhamirr.”

³¹ “Nuli n̄arra dhu ga n̄unhi ḡanany nhakun lakaranhamirr n̄arranhawuynhany n̄arra n̄humalaŋgal, n̄unhiyiny dhunupan n̄humalaŋguny nhuma dhu ga yakan n̄arrakuny m̄arr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr waŋgany ga dhuwal nhinany n̄unhi n̄ayi n̄uli ga lakaramany n̄arranhany, ga n̄unhiyiny n̄ayipin yan God-Waŋarrnha B̄apan; ga lakaramany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany yuwalknha yan, yakan n̄ayi n̄uli gi n̄unhi nyäl'yurrnydja.”

³³ “N̄äthilnydja nhuma n̄unhi djuy'yurr n̄humalaŋguwuy yol̄nyuny walalany Djongal dh̄a-birrka'yunaraw, yurr n̄ayiny gan n̄unhi lakaraŋalnydja n̄humalaŋgal dhunupan yan n̄arrakalaŋuwuynydja. ³⁴ Manymak n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaraŋal bitjarryiny yuwalkkuŋal yan n̄arrakalaŋuwuynydja, yurr n̄ayipiny n̄unhi yol̄nu dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yan n̄arra ga dhuwal lakaramany, m̄arr n̄humany dhu marŋgithirra bala yan walŋathirra. ³⁵ Djondja n̄unhi yol̄nu balanya nhakun baḍayala', nh̄aran gan djeŋarra'yin, yan nhakun n̄ayi gan milkuŋal, baḍayala' gurrupar, yurr m̄arr-gurriri nhuma n̄unhi gal̄ŋa-ŋamathinany nhinan n̄unhiliyiny n̄hanukalnydja baḍayala'ŋur, bala yan nhuma ganarrthaŋala n̄anya. ³⁶ Djondhuny gan n̄unhi yuwalkkuŋal yan lakaraŋal n̄arrakalaŋuwuynydja, yurr dhiyaŋiyin n̄unhi waŋganydhun ga lakaram n̄arrakiyingaŋuwuynydja, n̄unhi n̄ayi ga bulun djulkmaram n̄hanukuŋuny n̄unhi Djonguŋuny lakaranhawuy. Nh̄a mala

narra nuli ga nunhi djäma nunhiyiny
 narakalanuwun Bäpawun djäma-
 gurrupanawuy, ga dhiyaniyiny nunhi djämay
 noy-ganyim'thunamirriyndja manutji-
 dhunupayaman ga lakaram narrahan, nunhi
 narra dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyingun
 yan Bäpawun. ³⁷ Ga nayin nuli ga nunhi
 Bäpaynha lakaram narrahan, nuriniyin
 nunhi nayi djuy'yurr narra räli. Yaka
 warray nhuma nanya nunhi rirrakayndja
 nänha God-Wanarrnhan, ga yaka nhuma
 nänhan nanya rumbalndja; ³⁸ ga bäynu
 muka nhuma gi dhuwal nayathulndja
 nanya dhäruktja nhumalanjiyingal nhuma
 nayanuyndja, bili nhuma gi dhuwal yaka
 warray märr-yuwalkthiny narra, nunhi nayi
 narrahan djuy'yurr räli Bäpay. ³⁹ Nheny
 nuli larrum nin'thun nunha dhuyunur
 djorra'nur, bili nhuma nuli ga guyan yanbi
 nhe dhu mal'naram walna-wiyinnumirryndja
 dhipunuryin djorra'nura. Ga yuwalk dhuwali
 yulnuny, bili nuriniyiny ga dhärukthuny
 lakaram dhunuk-dhunukmandja narra muka;
⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi nunhi djälthi
 marrtjinyaraw räliny narraalndja, märr
 nhuma dhu märraman nunhiyiny nunhi walna-
 wiyinnumirrinhan narraun."

⁴¹ "Narra nuli ga dhuwal djäma yaka
 yolnuwuyndja wokthunaraw. ⁴² Ga marngi narra
 dhuwal nhumalan nayanuwuyndja yaka nhuma
 gi dhuwal yuwalktja märr-namathi nuli God-
 Wanarrwuny. ⁴³ Nayipi muka nunhi Bäpay
 narrahan djuy'yurr räliny, ga yäkuwuyndja

ɲarra ɲunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ɲunhi ɲarrakuny gumurr-ɲamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ɲamathirr wiripunjuw yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ɲayi yäkuy. ⁴⁴ Ga ɲarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ɲunhi dhu ga yolɲu walal nhumalaɲ wokthun, bala nhuma ɲuli ga ɲunhi djäman walalaɲ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ɲuli gi ɲunhi ɭarruɲ ɲurikiny ɲunhi waɲganyguny wokthunaraw nhanɲuny God-Waɲarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu ɲunhi God-Waɲarrwalnydja Bäpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ɲarra? Bäuɲu ɲarrany nhumalany dhu ɲunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ɲunhi, ɲuruɲ bili yan waɲganydhu ɲunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, ɲunhi nhuma ɲuli ga guyaɲa yanbi nhumalany ɲayi dhu walɲakum ɲuriɲiyiny romdhu. ⁴⁶ ɲuli balaɲ nhuma yuwalktja gal'ɲu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ɲunhi ɲayi muka dhäruktja nhirrapar, nhumany balaɲ ɲunhi märr-yuwalkthinyany ɲarrakuny, bili ɲarrakalaɲuwuyɲha ɲayiny gan ɲunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma ɲuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu ɲunhi ɲarrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr ɲayi Djesuny waɲan.

* 5:45 Moses

6

Djesuy gurrupar yolḡuny walalany ḡatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny budapthurra ḡurikiyiny gulungu Galalipuywuny,* ḡunhi ḡayi wiripuny yäku Däybiriyaḡj.*

² Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal nhanḡu malthurr, bili walal gan ḡunhi nhāḡal ḡanya, ḡunhi ḡayi gan walḡakuḡal dhanāḡnhan rerrimirriny yolḡuny walalany ḡuriḡin ḡunhi ganydjarryuny ḡoy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala ḡayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambaḡin walalnha ḡunhi malthunamirra mala nhanḡu. ⁴ “Yurr waluny ḡunhi galkin Lāy-djulḡkmaranhamirra.” ⁵ Ga ḡunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ḡayi Djesuynyḡja nhāḡala dharrwanhan yolḡunhany walalany, walal marḡḡin yurrun'thurr guwaḡmar ḡanya. Bala ḡayi Djesuynyḡja waḡanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ḡathany maḡḡ'maram dhiyakuwurrḡuny yolḡu'-yulḡuwnyḡja?” ⁶ Ga waḡananany ḡayiny ḡunhi ḡanya Bilipnhany Djesuynyḡja bitjarryiny, yan nhakun ḡayi ḡanya ḡunhi birrka'yurr. Yurr yuwalkḡḡa ḡayi ḡunhi marḡḡi ḡāthil nhaltjan ḡayi dhu ḡunhi ḡjäma. ⁷ Ga ḡayiny Biliptja

* **6:1** Galilee; Tiberias * **6:5** Philip

buku-roŋanmaraŋal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal bay? Nuli balan limurr ŋunhi 200-dhuny rrupiyay ŋatha bāyim, ŋunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ŋayiny waŋganydja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynydja*, ŋunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra,⁹ “Way, dhuwal waŋgany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrnnydja, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-waŋgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaŋaŋdja, ganany' nhakun bukmakkuny yolŋuw walalan.”

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmumirriŋura wāŋaŋurnydja walal marrtjin ŋunhi nhinanany. Ga yolŋuny ŋunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ŋunhi 5,000 dirramuwurrnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ŋapanapar.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuwnydja märraŋala ŋunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwuŋuny gurru-panawuy, bala ŋayi buku-gurrapara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi ŋathawnydja, bala

* 6:8 Andrew; Simon Peter

yan gurrupara lundu'mirrinuwala mala nhanukiyingalanuwala n̄ayi, ga walalnydja marrtjin gurrupar n̄unha yoln̄unhan walalany. Ga bitjarryi bili n̄ayi guyawnydja, bala walal marrtjin n̄unhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal n̄uriniyi n̄athaynydja.

¹² Ga n̄unhi walal marrtjin wanaṅa-dhawar'yurrnydja lukanhanurnydja, bala n̄ayi Djesuynydja wanaṅan n̄hanṅuwuy malthunamirrin hany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaran̄un walal marrtji dhuwaliyiny n̄atha mala b̄aythinyawuynydja, m̄arr n̄ayi dhu yaka dhuwali n̄atha b̄aythirr.” ¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmaran̄ala munguynydja n̄unhi n̄atha b̄aythinyawuynydja mala, yan bili-i ga dhan̄an̄gun̄al 12-nha bathiny n̄uriniyi n̄athaynydja mala b̄aythinyawuyyuny.

¹⁴ Ga n̄unhi walal gan yolṅuynydja walal nh̄aṅal n̄unhiyiny n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Garrayyu dj̄ama mirithirr manymak n̄oy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wanaṅanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna n̄ayi n̄unhi djawarrkmirrnydja yolṅu, God-Wan̄arrwuṅuny djuy'yunawuy? ... n̄unhi limurr gan n̄akul n̄anya n̄aṅhil, n̄unhi n̄ayi dhu yalalany bunan limurrn̄ dhiyala. Go limurr m̄arraman n̄anya, n̄urrn̄uyaman, m̄arr dhu n̄ayin limurrn̄guny bunḡawany.”

¹⁵ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny walalan̄ marṅithin warray n̄unhi walal gan wanaṅanhaminany n̄han̄u walal balan̄ n̄anya

buṅgawayanhan walalaṅgiyingala djälyu. Bala yan ṅayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaṅgal balan bitjarra bukulila wäṅalil, gānan ṅayipin.

Djesuny gan ṅunhi marrtjin ṅapakurr ga-pukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuṭuṅurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirryndja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthaṅaylila, ga marrtjinany walal ṅunhi balayi roṅiyindhi Gapuniyamliḷ* wäṅalil.

Marrtjinany walal ṅunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ṅayiny Djesuny bäyṅu yan walalaṅ bunanha balanyamirriyyiny ṅunhalnydja marthaṅayṅurnydja. ¹⁸ Bala ṅayiny bäy wata warray marrtjin bunan ṅunhiliyiny dhulmuṅurnydja, bulun dhika däl̄nha rirri'ririn, mirithinan gan ṅunhi galkirrinany, ga gapuny ṅunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ṅunhi märr-wiyinnha, bala walal nhāṅala ṅanyanhany Djesunhany, ṅayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ṅapakurra gapukurra ṅayi gan ṅunhi marrtjinany. Marrtjinany ṅayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthaṅaynydja ṅunhi,

* **6:16-17** Capernaum

bala walalnydja ṅunhi mirithinan nhanṅu barrarinany. ²⁰ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ṅarra muka.”
²¹ Bala walalnydja yan goṅmirriyinan nhanṅu mirithinan, bala walal wapmaraṅala ṅanya. Wapthurrnydja ṅayi ṅunhi, bala dhunupan yan ṅunhi marthaṅaynydja djaṅaṅdhurra gumurrṅura wāṅaṅura ṅunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolṅuny walal gan larruṅala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolṅuny walal gan ṅunhi bukmaknha ṅorra'-ṅurranan ṅunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaḍaw'yurr. Ga ṅunhi walal goḍarrny'tja rur'yurr; bala walal yan dhunupan maṅutji-larruṅala Djesuwnydja. Ga waṅanhaminany walal ṅunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ṅunhi waṅgany yan marthaṅay dhārra dhiyal, ga ṅuriṅiyi marthaṅayyu walalnydja ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḍapthun, yurr walalawuy yan. ṅayiny Djesuny bāyṅu war-ray barpuru malthurr walalaṅ; ganandja walal ṅanya ṅunhi dhupal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhāṅal wiripun marthaṅay malany, ṅunhi gan djarrawurr'yurr beṅura wāṅaṅur yākuṅur Daybiriyatṅura;* waṅḍinan walal gan ṅunhi rāli, bala dhawawawatthurra, ṅunhilin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi

* 6:23 Tiberias

Garrayyu wiripuṅuy waluy buku-gurrpar ṅathaw God-Waṅarrnha.

²⁴ Yo. Larruṅalnydja walal nhanṅu gan ṅunhi Djesuwnydja, yurr bāyṅun walal ṅanya ṅunhi maṅ'maranhany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga ṅula nhanṅu malthunamirriny mala, bāyṅun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ṅunhi marthaṅaylila malaṅulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamila,* larruṅala walal nhanṅu.

Djesuny dhuwal Natha Waṅamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal maṅ'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany ṅunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāṅaṅur, bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way Marṅikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?”

²⁶ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ṅarrakuny waṅganygu yan gāmurruw'; bili nhuma ṅatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi ṅunhi dharanulnydja ṅuyany' ṅunhiliyi ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja romṅur malaṅuṅur ṅunhi ṅarra gan djāma.

²⁷ Yaka yan gi djāma ṅurikiny ṅathaw mārranharaw munatha'wuywuny ṅunhi ṅayi

* 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

dhu n̄athilin̄uyirra bala barrpa'yirra. N̄any dj̄amany gi n̄urukun n̄unhi n̄athawnydja dhawar'yunamiriwwun, m̄arr nhuma dhu ga wal̄an yan n̄hinany wiyin̄jumirra. Dhuwanna n̄unhi n̄athany n̄unhi n̄arrany dhu nhuna Yol̄uynyndja Ḡäthu'mirrin̄uy gurrupan, bili n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arrnydja B̄äpany n̄ayan̄u-gananminany n̄arrakiyingala yan wan̄ganygala.”

²⁸ Bala walal dh̄ä-birrka'yurrnydja n̄anya bitjarra, “Nhaltjan dhika n̄anapur̄r dhu God-Wan̄arrwalnydja dj̄alkurr dj̄äma? Wanhawitjan n̄ula dhukarrkurrnydja?”

²⁹ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalan̄ bitjarra, “God-Wan̄arrnydja ga n̄unha dj̄althirr wan̄ganygu yan dhiyak gam', nhuma n̄athil dhu m̄arr-yuwalkthirr dhiyak n̄unhi yol̄uw n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr räli.” ³⁰ Ga walalnydja wan̄an bitjarr, “Ma', gatjuy mak be dj̄aman n̄ula nh̄äny n̄oy-ganyim'thunamirrnydja rom, man̄utji-wurripula, m̄arr napurr dhu nh̄aman bala m̄arr-yuwalkmirriyirra nhun̄u. Ma', biyakun dj̄aman yul̄uny. ³¹ Be n̄äthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan n̄unhi mala-n̄urrkanhaȳny walal n̄atha lukan̄ yäku mana' n̄unhalnydja n̄unhi nharan̄urnydydja w̄an̄anur. Yurr n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu gan gurruparnydydja n̄unhiyiny n̄atha bejur djiwarr'n̄ur walalan̄ lukanharawnydydja. Bitjandhi ga n̄unha djorrayny'tja lakaram n̄unhin̄uwuyyiny.”

³² Bala ηayi Djesuny waηan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ηarra ga dhuwal lakaramany nhumalaη. Nhumany ga lakaram yanbi ηayi ηunhi Mawtjitjthu* nhumalaη gurrupar ηunhiyiny ηatha djiwarr'puynyndja? Yaka, bäyηu ηayi gan ηunhi Mawtjitjthu gurrupana ηunhiyi ηatha nhumalaηgalaηuwalnyndja mala-ηurrkanhawuywal walalaηgal; ηunhiny gan ηayi God-Waηarryu Bäpay yuwalktja gurrupar ηunhiyiny ηatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ηathany ηunhiyin Yolηun God-Waηarrwuηun gurrupanawuy, ηunhi ηayi bilin yarrupthurra rälin beηurnynda djiwarr'ηurnynda, märr ηayin dhu ηunhi walηa gurrupanmirrnynda yolηuwnynda walalaη bukmakkun yan ηunhi walal ga nhina dhiyal wäηaηur buku-liw'maram.”

³⁴ Bala walal waηanan bitjarra, “Way Gar-ray! Biyakun bili gi gurrupula ηanapurrunhany dhuwaliyiny ηathany go!”

³⁵ Bala ηayi Djesuny lakaranhaminan ηanyapinya ηayi bitjanminan, “Yo. ηarra muka dhuwal ηatha Walηa-gurrupanamirrnynda. ηuli nhe dhu ηula yol yolηu marrtji räliny ηarrakalnynda, ga märr-yuwalkmirriyirrnynda nhe dhu ηarraku, nheny dhu yakan buluny djaηarrthirr ga ηar'ηaryun ηunhany ηunhi birrimbirrnynda nhuηu djinawany', bili manygarrayirrnynda nhe dhu ga ηunhi ηarrakiyinguηun yan waηganyguηun. ³⁶ Bili muka ηarra gan ηunhi lakaraηalnynda nhumalaη ηäthil yan ga nhäηal muka nhuma

* 6:32 Moses

ɲarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ɲunhi mǎrr-yuwalkthinyany ɲarraku. ³⁷ Bukmaknha ɲunhi nhǎ mala ɲayi ɲuli ga Bǎpay ɲarrakal goŋ-gurrupan, ɲunhiny walal dhu marrtji yan ɲarrakalnha. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu marrtjiny ɲarrakal, ɲarrany dhu ɲanya ɲunhi yakan ɲaŋ'ɲaŋ'thun. ³⁸ Bili ɲarrany ɲunhi marrtjin rǎliny beɲurnydja djiwarr'ɲurnydja Bǎpawal yan djǎlyuny dhipalnydja djǎmaw, ɲurikalayi ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany rǎli; yaka ɲarra marrtjinya rǎli gǎnany djǎmaw ɲarrakiyingalnydja ɲarra djǎlyu.”

³⁹ “Ga dhiyakun ɲunhi gǎmurruwny'tja ɲayi ɲarrany djuy'yurnydja rǎliny gam'. ɲayiny djǎl ɲarraku, ɲarra dhu ga ɲayathamana baŋ-bitjana yan ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi ɲayi gurrupar walalany ɲarrakala goŋlil, mǎrr dhu yakan ɲula waŋganydja winya'yun ɲarrakalnydja goŋɲur. ɲayiny ɲunha Bǎpany djǎl ɲarraku, ɲarra dhu ɲunhi rur'maraŋun walalany beɲurnydja ɲunhi moluɲurnydja, mǎrr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walɲamirriɲura yan romɲurnydja ɲuriɲiny ɲunhi waluy dhǎ-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ Dhiyak ɲarraku ɲayi ɲunha Bǎpany djǎl gam'. ɲuriɲiny yolɲuy ɲunhi ɲayiny dhu ɲurruɲuny ɲathil nhǎma dharanaŋ nhanaŋu God-Waŋarrwu Gǎthu'mirriɲuny, bala ɲayiny dhu ɲunhi mǎrr-nhirrpanmirra nhanukal, ɲayi dhu ga ɲunhiyiny yolɲu nhina ɲayaŋu walɲan yan, bala ɲarra dhu yan dhunupan ɲanya rur'maraman

ņurinņiyiny ņunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjaja waluy; walal dhu rur'yurra beņurnydydjaja ņunhi moluņurnydydjaja, bala nhininy ņayi dhu gi ņunhi ņarrakalnydydjaja walņan yan, biyakun bili yan gupađalња.” Bitjarra ņayi gan ņunhi Djesuy lakaranalnydydjaja.

⁴¹ Ga walanydydjaja nhanņu gan ņunhi Djuw bāpurruny yolņu walal morrumurrun Djesuwnydydjaja, gupa-waņanan gan ņanya, bili ņayi gan ņunhi lakaranhaminany ņanyapinya ņayi bitjanminan, “ņarrapin dhuwal ņatha ņunhi Walņa-gurrupanamirriynydydjaja, ņunhi ņarra yarrupthurr räli beņur djiwarr'ņur.”

⁴² Bala walal marrtjin ņunhi ņarrtjurra ņanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin ņunhi waņanany gam', “Dhuwandja đirramu Djesu muka be, Djawutjipku* ņunhi gäthu'mirriņu. Napurrnydydjaja dhuwal marņgi warray nhanukalaņaw bāpa'mirriņuwnydydjaja ga ņāņđi'mirriņuwnydydjaja. Ga nhakun ņayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ņayi dhuwal beņura djiwarr'ņura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanņu dhunupa ņayi dhu ga bitjandhiny waņa!”

⁴³ Ga ņayiny Djesuny waņan walalaņguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi waņi, dhä-đalthiny morrumurruny ņarraku. ⁴⁴ Yakan dhu ņunhi ņula yolnydydjaja yolņu gānany marrtji ņarrakal; ņunhiyin bili yolņuny waņganynya dhu marrtjiny ņarrakalnydydjaja ņunhi ņayi dhu God-Waņarryu djäl-gurrupan ņanya räli marrtjinyaraw, ņunhiyin dhu

* 6:42 Joseph

yolḡuny räliny marrtji ḡarrakalnydja, bala ḡayi dhu gurrupanmirra ḡanyapinya ḡayi, ga ḡarrany dhu ḡanya ḡunhi rur'maraḡun rumbalnydja, walḡakuḡun dhu ḡuriḡiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Waḡarryuny dhu ḡunhi marḡikuḡ bukmaknhan yan yolḡunhany walalany.' Ga ḡuli dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy ḡämany ḡanya Godnhany Bäpanhany, ga marḡithirrynydja ḡayi dhu marrtji nhanukuḡ, ḡunhiyin dhu yolḡu marrtji räliny ḡarrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yolḡuynydja walal ḡuli ga ḡunhi ḡäma warray God-Waḡarrnhany dhäruk, yurr yakan ḡayi ḡunhi ḡula yolḡu waḡanydhu yolḡuy rumbalnydja ḡanya nhänha; ḡarrapin yan waḡanydhun yan ḡanya dhuwal nhäḡalnydja Bäpanhany, bili ḡarrapi muka ḡunhi yarrupthurr räliny beḡuryiny God-Waḡarrwalnydja. ⁴⁷ Märr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany. ḡunhi ḡayi ga ḡula yolḡu yolḡu märr-yuwalkthirrynydja ga märr-nhirrpanmirrynydja ḡarrakal, ḡayiny ga ḡuriḡiyiny yolḡuy bilin nhakuḡ ḡayathamany ḡunhiyiny walḡany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanḡu ḡayaḡuny walḡathinan. ⁴⁸ Yo, ḡarrapin dhuwal Walḡa-gurrupanamirrynydja ḡatha. ⁴⁹ Baman'tja ḡunhi, nhumalaḡalnydja gan mala-ḡurrkanhayḡuy lukan ḡatha yäku mana' ḡunhal nharanḡurnydja wäḡaḡur, yurr walal ḡunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja ḡunhi

ɲatha ɲunhanuwyndja djiwarr'puynyndja wiripun dhika, gānaɲ'thunna ga. ɲuli nhe dhu ɲunhiyiny luka yuwalknhany ɲathany, nheny dhu ɲunhiyiny bāɲɲun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga ɲunhi bitjanna bili yan wiyinɲumirra. ⁵¹ Ga ɲarrany dhuwal ɲunhiyin muka walɲa-gurrupanamirra ɲatha ɲunhi ɲarra yarrupthurr beɲur djiwarr'ɲur. ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukany dhuwandja ɲatha, ɲunhiny nhe dhu ga walɲan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhā dhuwali mayaliny', ɲunhiyiny ɲatha ɲunhi ɲarrany dhu gurrupan? Dhuwal ɲayi ɲunhi mayaliny' gam'. ɲarrany dhu ɲunhi ɲarranhawuyɲhan ɲarra ɲanaktja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, mārɲ dhu bukmaknha yan yolɲuny walal walɲathirnyndja.”

⁵² Ga ɲunhi walal ɲanya gan ɲākulnyndja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal dhunupan yan maɲakarritjthinan nhanɲu, bala walal marrtjin waɲanhaminany, dhā-ɲurrkanhaminan, “Nhaku ɲayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ɲayi ga guyaɲanhamirnyndja ɲanyapinya ɲayi? Yakan ɲuli dhuwal yolɲu ɲanak-gurrupanmirr ɲanyapinyany ɲayi lukanharawnyndja.”

⁵³ Ga ɲayiny Djesuny bitjarra waɲan walalaɲ, “Mārɲ-yuwalk ɲarra ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhe dhu yakany luka ɲanak Gäthu'mirriɲunhany Yolɲuny, ga ɲulɲthun ɲanya gulaɲdja, ɲunhiny nhe dhu ga bāɲɲun ɲayaɲu-walɲany nhina. ⁵⁴ Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukany ɲarrany ɲanaktja, ga

bulu ṅṅḁkthun nhe dhu ṅarrany gulaṅdja, ṅunhiyiny nheny dhu ga nhina ṅayaṅjony walṅan yan. Bala ṅarra ṅanya dhu rur'maraṅun beṅurnydja moluṅurnydja ṅuriṅiyiny dhā-dhawar'yunamirriynydjā waluy. ⁵⁵ Bili ṅarrakuny ṅunhi ṅanak yuwalk warray ṅatha birrimbirrwuny nhumalaṅ, ga balanyayi bili ṅarraku gulaṅdja yuwalk yan gapu nhumalaṅ ṅayaṅuwnydja. ⁵⁶ ṅuli nhe dhu ṅula yolthulukany ṅarranhany ṅanak, ga gulaṅdja ṅarrany ṅṅḁkthun, ṅunhiny nhakun nhe ga nhina ṅarrakalṅha ṅayaṅuṅur, ga ṅarra nhokal, ṅunhiny nhakun ṅali bilinuwuynha waṅgany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ ṅarrany dhuwal dju'yunawuy beṅur Bāpawuṅ, ṅurukuṅdhi walṅa-gurrupanamirriwuṅ, ga walṅa yan ṅarra ga dhuwal nhinany, ṅuriṅiyiny nhanukalnydjā Bāpawalnydjā walṅay. Ga ṅuli nhe dhu luka ṅarranhany ṅanak, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walṅayi nhina, bili ṅuruṅin ṅarrakalṅha walṅay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin ṅayi ṅunhi yuwalktja gal'ṅu ṅatha djiwarr'puynydjā, ṅunhi ṅayi rālin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaṅgal gan mala-ṅurrkanhanyṅuy walal lukan ṅāthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolthuluka ṅunhi yuwalktja ṅatha, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu yakan dhiṅgam, nhinan ṅayi dhu ga walṅan yan, bitjanna bili yan wiyinṅumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin ṅunhi rom walṅamirrnydjā ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydjā walalaṅ

marnḡikuḡalnydja, ḡunhili ḡunhi Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur, wāḡaḡur yākuḡur Gapuniyam.

Djesuwnydja dhāruk walḡa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ḡunhi bukmakthun yan malthunamirriynydja walal nhanukal ḡākulnydja ḡanya Djesunhany waḡanhawuynydja balanyawuyyiny, bala walal ḡunhi waḡanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-dāl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ḡula dhāruk mārram?”

⁶¹ Yurr ḡayiny Djesuny marnḡithin yan ḡunhi nhaltjarr walal gan nhanḡu malthunamirr mala waḡanhamin, ga bulu galḡa-mukthurr walal nhanḡu, bala ḡayi yan Djesuny waḡanan walalaḡ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyaḡuny dhārukthu? ... ḡoy-yātjaḡala muka? ... ḡany nhaltjarr? ⁶² ḡuli balaḡ nhuma ḡarrany dhuwal Yolḡunhany Gāthu'mirriḡuny nhāḡu marrtjinyawuynydja roḡiyinyawuynydja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balaḡ nhumalaḡ ḡunhi ḡayaḡuny?”

⁶³ ḡuriḡiyin bili yan waḡanydhun ḡuli ga dhuwal walḡakumany yolḡunhany walalany, God-Waḡarrwala yan Birrimbirryuny. Yolḡuny walal dhuwal bāyḡu, ganydjarrmiriw mala, ḡula nhāmiriwnha, yakan gi dhuwal ḡula yolḡuy ganydjarr gāḡu walḡakunharawnydja. Yurr ḡarrakuny ḡunhi dhāruk, ḡunhi ḡarra gan bilin nhakun lakaraḡala nhumalaḡal,

ṅunhiyiny dhuwal dhäruk ṅunhanuwuy warray djiwarr'puy, walṅamirr warray; ṅuriniyin dhärukthun ṅarrakal nhuma dhu ṅunhi walṅathirrnydja, God-Waṅarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waṅganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäyṅu warray märr-yuwalkmirriyi ṅurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny ṅäthil war-ray marṅgi beṅur bili yan ṅurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ga ṅuriki ṅunhi yolṅuw ṅunhi yolthu ṅanya dhu goṅ-gurrupan miriṅuwal mala. ⁶⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Dhiyakun ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅunhi ṅarra gan lakaraṅalnydja nhumalaṅgal bitjarrnydja gam', ‘Yakan dhu ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu gänany marrtji märr-yanany räli ṅarrakal; ṅany ṅunhin bili dhu ṅunhi yolṅuny marrtji räli ṅarrakalnydja ṅunhi ṅayi dhu Bäpay ṅanya djäl-gurrupan.’”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal, malthunamirrnydja mala nhanṅu, ṅapa-bilyurra, ga yakan walal gan ṅunhi buluny nhanṅu malthuna, bili yaka walal ganha ṅunhi ṅurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ṅamathinya. ⁶⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅguny nhanukiyingalaṅawnha ṅayi malthunamirriw walalaṅ ṅuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaṅa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ṅarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyṅu warray Garray,” bitjarr ṅayiny Djäyman-Betany buku-bakmaraṅal. “ṅuli balan

ņanapurrr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ņanapurrr dhu wiripuņuwnydja yolņuw malthun? Nhepin dhuwal waņganydhun ga yuwalktja walņamirrnydja dhāruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ņanapurrr gan mār-r-yuwalkmirriyinan nhuņuwuynha yan; ga dhuwanna ņanapurrr marņgin nhuņu yol nhe dhuwal yolņu. Nheny dhuwal ņunhiyin Yolņu Dharrpalnha God-Waņarrwuņun djuy'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ņayi Djesuny waņanan bitjarra, “Nhumalany muka ņarra ņunhi gānaņ'maraņalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waņganydja yolņu dhiyal nhumalaņgal malaņur, djāmamirrnydja ņayi ņunhi bilin ņurikin Mokuywun.” ⁷¹ ņunhiny ņayi gan lakaraņalnydja bitjarryiny ņanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ņayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goņ-gurrupanna Djesunhany miriņuwalnha walalaņgal, bāydhi ņayi ņunhi galkipuynydja yolņu nhanņu beņuryiny malaņur 12-ņurnydja.

7

Djesu ga nhanņu yukuyuku'mirriņu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāņur beņuryiny ņunhi ņayi gan Djesuy marņgikuņalnydja yolņunhany

* **6:71** Judas; Simon Iscariot

walalany bitjarryiny, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wänälila ga wänälila, liw'marañala ñulatjarr banydji ñathil yan Galalikurr* makarrkurr wänakurr. Yaka ñayi yänayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wänälil, bili ñunhiliyiny Djudiyany wänañur gan ñurruḍawalañuny yolñu mala nhinan ñayan'mirra nhanñu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ñunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrpanamirra,* ñunhi walal ñuli Djuw mala luñ'maranhaminya barrkuwatñur wänañur mala, wañgany-manapanminyan walal ñuli ñunhal wänañur Djurutjalamna bungulwun.

³ Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriñu mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhämirr nheny dhu roñiyirra balan Djudiyalila? ... märr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma. ⁴ Bänñun dhu ñunhi yolñuny walal nñuñu marñgithirr ñuli nhe dhu ga djulul'yundja djäma. Ñuli nhe ñunhi djäl balanyarawyiny ñunhi ñayañuganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra yolñuwalnydja walalañgal, märr walal dhu ga bukmakthun nhämany.” ⁵ Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriñuny walal nhanñu, bili walal gan ñunhi yaka märr-yuwalkthinya nhanñu Djesuwnydja.

* **7:1** Galilee; Judea * **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

⁶ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalañgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalañguny ñunhi walu bawalamirr warray djämaw. ⁷ Yo, walalnydja ñuli gi ñunhi wäña dhuwalañuwuynyndja mala yolñu walal yaka nhumalañ ñuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku warray ñuyulkthirnydja, bili ñarra muka walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuyndja djämapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin bungullila. Ñarrapiny dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.” ⁹ Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan ñunhiliyin banydjın yan Galalin wäñañur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wäñañur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynyndja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal nhanñu yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila wäñgañal balan Djurutjalamlila, bungullila yäkulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ñayiny Djesuny gänan marrtjin, ñayipin gayulnha; yaka ñayi marrtjinya milmany

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

yolḡuwalnydja walalaḡgal. ¹¹ Ga ḡunhili buḡgulmirriḡurnydja bala walal ḡan maḡutji-larraḡala nḡanḡu Djesuwḡnha, ḡunhiwurrnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny yolḡu mala, bala walal ḡan dhā-birrkā'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, “Wanḡa dhika ḡayi ḡunhiyiny yolḡu?”

¹² Ga dharrwan ḡan ḡunhi yolḡuny walal lakaranḡaminany ḡanya Djesunḡhany ḡayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ḡanya ḡan manymak-lakaraḡal, ḡa wiripuwurruynydja ḡanya ḡan rom-nyamir'yurra bitjarra, “ḡunhiyiny dḡuwal yolḡu mayali'-ḡāḡhamirra,” bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal ḡan ḡunhi lakaranḡaminany ḡanya ḡula dhā-garramattja, bili walal ḡan barrarinan ḡurikiwurrḡunḡun ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwnḡa yolḡuw walalaḡ Djuw bāpurruwnḡa.

¹⁴ Yo. Ga buḡgulnydja ḡan ḡunhili marrtjin mārr-lurrikun'nḡa waluny, ḡa ḡandarrḡura buḡgulḡur, bala ḡayiny Djesuny bunanan, bala ḡayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulilnydja, ḡa dhunupan ḡayi ḡurruyirr'yurra marḡḡikunḡala yolḡunḡan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuynydja yolḡuy walal ḡākulnydja ḡan ḡanya dhāruktja ḡirr'yurra, bala walal ḡunhi waḡanany bitjarra, “Nḡaliy ḡa dḡuwandja yolḡu marḡḡithirr? Dhunḡa ḡayi dḡuwal.”

¹⁶ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡala walalaḡuny bitjarra, “Dḡuwandja dhāruk ḡarrany ḡuli ḡa lakaram yaka warray ḡarrakiyḡunḡuny; dḡuwandja God-Waḡarrwuḡ, ḡurukunḡdhi ḡunhi, ḡunhi ḡayi

ɲarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ ɲuli
 nhe ɲula yol ɲayaɲu-yoranhamirrnydja yolɲu
 Godkalaɲawnydja ɲayaɲuw malthunaraw,
 nheny dhu dharananna ɲarranhany
 dhäruk, ɲunhi ɲarrakuny dhuwal dhäruk
 beɲur warray God-Waɲarrwun; yaka
 dhuwal ɲarrakiyinguɲuny guyaɲanhawuy.
¹⁸ ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaram
 nhanukiyingalnydja ɲayi guyaɲanharay,
 ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲuli ga gänan yan
 lakaram, märr walal dhu ga yolɲuy walal
 marɲgi-lakaram ɲanya, wokthun manapan
 nhanɲu. Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ga
 djälthirr yolɲuw walalaɲ walal dhu ga wokthun
 nhanɲuwuynydja yan God-Waɲarrwuny,
 ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲanya djuy'yurr räliny,
 ɲunhiyin yolɲu märr-dhunupany, bäyɲun ɲayi
 ɲayaɲu-djarrpi' yolɲu ga mayali'-gänhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ɲayi ɲunhi Mawtjitjthuny nhu-
 malaɲ romdja gurrupar nhanukuɲuny God-
 Waɲarrwununy? Yurr yakan nhuma gan
 ɲunhi ɲula yol waɲgany yolɲu malthunany
 ɲurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal
 ɲayan'tharra ɲarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnydja ɲunhi yolɲuny walal waɲan
 bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wak-
 inɲun birrimbirr gärrri! Yol bili nhunɲu ga dhika
 yolɲuny walal ɲayan'thärri?”

²¹ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲal
 bitjarra, “Barpuruny ɲarra dhuwal djäma
 ɲoy-ganyim'thunamirra rom, yindin
 ganydjarrnydja, yolɲuny barpuru ɲarra djäma
 dukmaram ɲamatham yan, ga nhumany

barpuru ṅunhi bukmaknha yolṅuny walal ṅirr'yunan ṅurikiyi. ²²⁻²³ ṅunha ṅunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ḍarrtjalkkum nhumalaṅguwuy djamarrkuḷiny'. Yo yurnha ṅayiny ṅunhi Mawtjitjthuny rom rulwanḍhurr djorra'lilnydja, ṅurruṅuny ṅathil gan ṅunhi mala-ṅurrrkanhayṅuy walal nhumalaṅgal ṅunhiyi rom mala bāki, bitjarryi walalnydja gan ṅunhi ḍarrtjalkkuṅal walalaṅguwuynydja djamarrkuḷiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ṅarrakuny maḍakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ṅarranhany yanbi ṅarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolṅu, ... bili ṅarra yolṅuny ḍukmaraṅal dhiyaṅ ṅunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ṅuli ga ṅunhi bitjandhi bili yan djamayi ṅuriṅiyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolṅuny ṅuriṅiny romdhu warranulpuyyuny; yuwalkkuṅ yan gi larruṅuny ṅin'thurr ga ṅuriṅiyin mala-djarr'yurruṅnydja dhunupayaṅuny." Ga bitjarr ṅayi gan Djesu waṅanany.

Wiripuwurruṅnydja yolṅu walal bilin mārr-yuwalkthinan gan nhanṅu Djesuw, ṅunhi ṅayiny yuwalk warray Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwuy

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

25 Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran gaykarranñura, ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja bunbuñur, yurr marñgikuñala ñayi gan ñunhi yolñunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolñu walal wañanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yolñuw ñayan'mirr ga nhina ñunha ñurruḍawalañuny yolñu walal ... walal dhu buman ñanya? 26 Nhäñu ñathil walal ñanya, ya ñunhan. Ñunha ñayi ga wañany ñapunğan', bukmakkal nha yolñu'-yulñuwalnydja, ga walalnydja ñunha ñurruḍawalañuny dja mala gi yakan wañany, ḍaḍawmarañuny ñanya. Mak walal dhuwal ñurruḍawalañuny mala marñgimirra nhanñu bäy; mak ñayi dhuwal ñunhiyin yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuynha.”

27 “Yo-o-ow? Mak ñayi dhuwaliyin bäy ñunhiyin yolñu, mak bäyñu. Bili yakan dhuwal ñula yol wañgany yolñu marñgi ñunhi wanhanñur ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu buna. Bitjarryin walal gan ñunhi ñäthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanñuny dhiyakuny gay'yi yolñuw, wanhanñuwuy ñayi dhuwali wañapuy. Dhuwaliyin ñunhi yolñu wäña-Nätjuritjpuynha.”*

28 Yo. Bala ñayi gan Djesuyny dja marñgikuñala yolñunhany walalany ñunhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbuñur. Ga wañanany ñayi gan ñunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma

* 7:27 Nazareth

dhuwal marŋginy ŋarraku? ... wanhaŋuwuy ŋarra dhuwal yolŋu? Yurr bāyŋu warray nhuma dhuwal yuwalktja marŋgi ŋarraku. Yaka ŋarra dhuwal gānany ŋarrapiny marrtjinya rāli. Ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy ŋurukuŋdhi ŋunhi nhanŋu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanŋu marŋgi. ²⁹ Ŋarrapin marŋginy nhanŋu, bili ŋarrapi beŋuryiny nhanukalnydja, ŋayipi ŋarranhany djuy'yurr rāli.”

³⁰ Bala walal ŋuriniwurrnydja ŋurrudawalanuyndja mala ŋākulnha ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr ŋayathanan ŋanya dhiyaŋun bala yan.” Yurr yaka ŋula waŋany yolŋu goŋ-ŋal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanŋu ŋunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga ŋunhi yolŋuny walal mār-yuwalkmirriyiny nhanŋu, ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam', “Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi dhikayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy buni, ga ŋula muka ŋayi dhu djāmany yindin mirithirra romdja ŋayaŋu-ganyim'thunamirra? ... mār ŋayi dhu djulkmaraman dhiyakkuŋuny gay'yi yolŋuwuŋ djāmapuy?” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanya.

Miriŋunhany djāgamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwŋha ŋayathanharaw

*Guards were sent to arrest Jesus
Djon 7.32-36*

³² Bala ṅunhi walal Baratjiynyndja walal ṅäkula ṅunhi yolṅunhany walalany, ṅunhi walal gan lakaranhamin ṅanya Djesuny gayul, yurr walal gan ṅunhi manymak-lakaraṅala ṅanya yulṅuny, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanṅu. Bala walal yan mala-luṅ'maranhaminan waṅanhaminyarawnha ṅunhiwurryiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal ṅunhi djuy'yurra miriṅunhan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuwnydja, ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga buku-ṅal'yunamirriwnha buṅbuw djäga. ³³ Ga ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅ bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal nhumalaṅgal dhiyalnydja märr-gurririn, bala ṅarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roṅiyirra ṅarra dhu balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. ³⁴ Larruṅuny nhuma ṅarraku dhu-u-u, yurr bäyṅun nhuma ṅarrany dhu ṅunhi maṅ'maraṅuny, bili yakan nhuma dhu ṅunhiwiliyiny wäṅalil marrtji ṅunhi wanhami ṅarra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala waṅanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ṅayi dhu marrtjiny, märr limurr dhu ṅanya yakany maṅ'maraṅ? Mak ṅayi dhu dhuwal marrtjiny ṅunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi walal ga nhina ṅunha mulkuruwal wäṅaṅur malaṅuṅur. Mak bäy ṅayi dhu ṅunhiliyin marṅgikumany ga Guriknhan yolṅunhany walalany, ṅunhi walal yakan Djuw

mala. ³⁶ Bili ñayipiny ñunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi ñarrunjun nhanju, ga bayingun limurr dhu ñanya ñunhi mañ'marañuny. Ga bulu ñayi wañan bitjarr, 'Nhumany dhu ñunhi yakan ñunhalnydja ñarrakalnydja wañanur, ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji.' Nhä dhuwal mayali' ñunha ñayi ga bitjandhiny waña?"

Djesuynydja ñuli ñunhi gapu gurrupan bulu warray walña-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ñunhi bungulnydja yäku Warraw'-nhirpanamirrnydja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga ñunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, ñunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ñuriniyiny waluy dhunupan ñayiny Djesuny dhärranan ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur, bala ñayi wañanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yolñu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny? Go marrtjin walal räli ñarrakalnha. Ñarrany dhu nhumalañ gurrupan ñunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala ñukin. ³⁸ Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yol yolñu märr-yuwalkmirriyirrnydja ñarraku, nhokalnydja dhu marrtji ñayanunurnydja ñunhi yänan dhanandhirra bulun ñunhi walña-gurrupanamirrnydja gapu, bitjanna dhu marrtji ñuwapthundja nhakun ñuli ga ñunhi gapu riyala walma, bala ñayi ñuli wañdirra.

Bitjarra ga ñunha djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan ñunhiliyiny bunbunur buku-ñal'yunamirriñurnydja.

³⁹ Yurr ñayi gan ñunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal ñanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalañuwonha märranharaw ñurikiwurrungun yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañal yolñuwalnydja walalañgal ñunhiliny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur, ñayiny ñunhi yaka muka yan God-Wañarryuny moluñurnydja ñanya Djesunhany walñakunhany, ga bäyñuyi yan ñanya ñayi nhirrapany ñurruñuyanhany ñunhawalnydja ñunhi wäñalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhä-dhuditjha bala ñayiny ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ märr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolñuy walal gyañan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan ñunhi dharrwaynha yolñuynydja walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñunhi ñayi wañan bitjarrnydja gam', “Ñuli nhe ga ñula yol yolñu nharañdhirrnydja, nheny marrtjin yänan rälin ñarrakal nha, bala lukin.” Ñäkulnydja walal ñunhi balanyawuyyiny ñanya wañanhawuy, bala yan walal dhunupan märr-yuwalkthinan nhanñu, dharañarnha manapar ñanya. “Walal

yuwalk muka dhuwandja ṅunhiyin yolṅu Djawarrkmirra,” bitjarra walal marrtjin ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamin ṅanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruyndja lakaraṅal ṅanya bitjarr, “Dhuwaliyin ṅayi ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja yolṅu.”

Ga walal wiripuwurr yolṅu walal waṅan bitjarr, “Bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja yolṅu maṅ'thun beṅurnydja Galaliṅurnydja wäṅaṅur.”

⁴² “Be muka ṅayi dhu dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja dhawal-guyaṅa ṅunhal Bithiliyam* Daybitkal wäṅaṅur, bitjan muka ṅayi ga ṅunha Djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarr walalnyndja gan ṅunhi lakaraṅal wiripuwurruynyndja malay. ⁴³ Bala walal ṅunhi mala-wulkmaranhaminany märrma'lila malalilnyndja. ⁴⁴ Wiripuwurruyndja yolṅu walal märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuw, ga wiripuwurruynyndja malay ṅunhi guyaṅan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuw, balan galkanarawnha dharruṅgulila; yurr yakan ṅanya ṅunhi ṅula yolṅuny yolṅuy ṅayathanhany.

⁴⁵ Ga ṅunhi walal buṅbu-djägamirrnyndja miriṅu mala roṅiyinany goṅ-waṅaran balany walalaṅgalnyndja ṅunhi Baratjiwalnyndja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirriwalnyndja walalaṅgal, bala walalany walal gan ṅunhi dhä-birrka'yurruyndja bitjarrnha gam', “Nhaku nhuma ṅanya Djesuny yakany räli gäṅal?”

7:42 Micah 5.2 * 7:42 Bethlehem

⁴⁶ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al waŋan bitjarra, “Nhan̄juny n̄unhi dh̄aruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. B̄ayn̄un n̄uli gi dhuwal dhiyalnydja n̄ula yol yol̄u waŋi biyakiyiny, nhakun n̄ayi n̄uli ga n̄unhayi yol̄u waŋa.”

⁴⁷ Ga walalnydja n̄unhiwurrnydja n̄unhi Baratjiny yol̄u walal waŋan walalan̄ balany bitjarra, “Way, nhumalanhany n̄ayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gan̄al? ⁴⁸ B̄ayn̄u gan dhuwal waŋgany n̄ula liya-n̄arra'mirr yol̄u ga Baratjiny yol̄u walal m̄arr-yuwalkmirriyinya nhan̄u. ⁴⁹ N̄unhany n̄unhi yol̄u walal baḍak yan dhun̄amirr n̄urikiny n̄unhi Mawtjitjkalan̄awnydja* romgu, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarrayuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaran̄al.

⁵⁰ Ga yol̄u ȳaku Nikadimatj* n̄unhi n̄ayi beŋuryi malan̄ur n̄unhi rom-dj̄agamirriwal malan̄uwal, dhuwaliyiny n̄unhi yol̄u n̄unhi n̄ayi dh̄a-n̄athilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr n̄ayi waŋan gam', ⁵¹ “Way, yaka dhuwal dhunupa napurr̄un̄ balanyarawyiny, napurr̄ dhu yol̄un̄y ȳanayiny rom-nyamir'yun. N̄urruŋuny n̄athil napurr̄ dhu n̄anya dh̄a-birrka'yun, nh̄a n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dj̄ama. Bitjanna ga n̄unha romdja waŋa napurr̄un̄.”

⁵² Ga walalnydja nhan̄u waŋan Nikadimatjkuny, m̄arr-warku'yurr warray manapar n̄anya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus

muka wäŋa Galaliwuy yolŋu? Gatjuy nhäŋun dhuwali djorran', God-Waŋarrnhan Dhäruk, yuwalkkuŋ yan larruŋuny, bili ŋunhiliny nhe dhu maŋ'maram, ŋunhi bäyŋun ŋula waŋgany djawarrkmirryny ŋunhaŋuwuyyiny wäŋa-Galalipuynyndja.”⁵³ Bala walal bukmak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wäŋgaŋala roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila malaŋulil walalaŋgiyingal walal.

8

¹ Ga dhäŋur beŋurnydja bala ŋayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ŋunhiwiliyin wäŋalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy gung'a'yurr miyalknha galŋa-märramba'mirryny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ŋayi gan ŋunhi Djesuny ŋunhiliyin bukuŋura munhawuny, ga yan bili ga djaɟaw'yurr nhanŋu. ² Ga munhawumirra wiripuŋuyinha waluy bala ŋayi yan Djesuny roŋiyinan balayin bukuŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga walalnyndja ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurra nhanukal, guwaŋjmara ŋanya. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny nhinanany, bala gan marŋgikuŋala walalany. ³ Ga walalnyndja ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bäpurruy, gäŋala miyalknhan balayin

* **8:1** Mount of Olives * **8:3** Pharisees

Djesuwala, ga nhirrparyndja walal nanya nunhi napunga'lila. Ga nunhiyiny miyalk galja-märramba'mirr.

⁴ Ga lakaranalnydja walal nunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marngikunhamirr, dhuwandja walal malŋ'maraŋal miyalknha nunhal wiripuŋuwal dirramuwal nunhi nayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkuŋuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dhiŋgam nayi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanŋu guyaŋa? Nhaltjan nanapurr nanya dhu?" ⁶ Yan nhakun walal nanya nunhi Djesuny mayali'-gäŋal, nunhi walal dhu nanya rom nyamir'yun nhakun, nunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala nayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaŋuny; yanan nhakun nayiny gan nunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal nayi. ⁷ Yurr walalnydja gan nunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra nanya, nhaltjan nayi dhu nurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala nayi Djesuny dhunupayinan, bala nayi waŋanan bitjarrnha gam', "Nuli nhe nula yol yolŋu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyŋun nhen nula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe nanya wutthurr gundaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun nayi Djesu nyilŋ'thurr, ga bulu nayi wukirri goŋdhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja

* 8:5 Moses

marrtjin ñunhi winya'-winyayurrnydja waŋga'-waŋganyha yan ñunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirrnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolŋu walal beŋuryi, ñunhi walal gan dhärran ñunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga beŋuryiny ñayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ñanyan ñunhiyiny miyalknhan ñayi gan dhärranany ñayipin waŋganyha. Bala ñayi nhanŋu waŋanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnydja? Bäuŋun nhuna dhuwal ŋula waŋganydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waŋanany ñanya ñunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ñayiny miyalktja buku-bakmarañal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bäuŋun.” Ga bulu ñayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, “Ga ñarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal badayala' bukmakku yolŋuw walalaŋ

*Jesus is the light of the world
Djon 8.12-20*

¹² Ga balanyamirriynydja ñunhi
Warraw'-nhirrpanamirriynydja* waluy,

* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Djesuynyndja gan waḡan walalany rom-djagamirrinhan walalany ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirrinḡurnydja buḡbuḡur God-Waḡarrwalnydjaja; lakaraḡalnydjaja ḡayi gan ḡunhi bitjarr; “ḡarrany dhuwal baḡayala' yolḡuw walalaḡ bukmakku yan. ḡunhi nhe dhu ḡula yol malthundja ḡarraku, nheny dhu ga marrtji baḡayala'mirriwurra yan, walḡamirriwurr yan dhukarrkurnnydjaja; bāyḡun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydjaja.” Bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinyan ḡayi.

¹³ Ga walalnydjaja ḡunhi Baratjiynydjaja yolḡuy mala waḡan ḡanyanhany bitjarr; “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydjaja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ḡula muka nḡuḡu ga wiripuny yolḡu nhina maḡutji-marḡgi? ... mārr ḡayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrḡunḡuny nhokalaḡuwuynydjaja?”

¹⁴ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡunḡy bitjarra, “Ga bāydhi ḡarra ḡuli ḡunhi ḡarrapiny lakaranhamirr nhakun, ḡunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārr-yuwalk, bili ḡarrany marḡgi warray ḡarrakuwuynydjaja ḡarra, wanḡaḡur ḡarra ḡunhi bunan, ga wanḡawal ḡarra dhu marrtji roḡiyirr. Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakalaḡawnydjaja wāḡaw, wanḡaḡur ḡarra ḡunhi marrtjin rāliny dhipalnydjaja, ga dhunḡayi nhuma dhuwal wanḡawal ḡarra dhu ḡunhi wāḡalil roḡiyi.

¹⁵ Nhumany ḡuli ga ḡunhi mala-djarr'yun wiripunḡunḡany yolḡuny, dhuwalaḡuwuyyu

munatha'wuyyu romdhu, yolŋuwal warray guyaŋanharay, yurr ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal bāyŋu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolŋuny. ¹⁶ Ŋuli balan ŋarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ŋarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka warray gāna waŋi; linyu warray rrambaŋi ŋuli ga waŋa, Bāpa ŋarraku ga ŋarra, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'Ŋuli dhu ŋunhi mārrmany' yolŋu mel-marŋginy maŋda yoranhamirr ŋula nhakuny dhāwuw, ŋunhiny ŋunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waŋany yan dhāwuny, ŋarrapi ga Bāpay ŋarrakal, ŋuruŋi ŋunhi ŋayi djuy'yurr ŋarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ŋunhi bili waŋany yan dhāwuny' ŋarrakalaŋuwuy; bāyŋun ŋarra ŋuli gi dhuwal gānany lakaraŋ dhāwu ŋarrakiyŋgalaŋuwuynydja ŋarra.”

¹⁹ Ga walalnydja ŋunhi dhā-birrka'yurr ŋanyanhany Djesunhany bitjarr, “Wanha bili nhuŋu dhika bāpa'mirriŋuny?” bitjarr. Ga ŋayiny Djesuynydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Bāyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marŋgi ŋarrakalaŋaw Bāpawnydja. Ŋuli balan nhuma marŋginy ŋarraku, nhumany balan ŋunhi marŋgiyi ŋarrakalaŋaw Bāpa'mirriŋuwnydja.”

²⁰ Yo. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja, marŋgiŋalnydja walalany ŋunhiliyin buku-ŋal'yunamirriŋura

bunbunurnydja, yurr nunhala djinawan' mungurrnjura, nunhi walal njuli ganha rulwandhuna rrupiya malany nunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka njanya nunhi njula yolthuny wanganydhuny yolñuy märranha, bili yaka muka yan nhanñu nunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal nunhanuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu njayi Djesu wañan njurikiwurrungala nunhi rom-djägamirriwala yolñuwal walalangal, ga lakarañalnydja njayi nunhi bitjarra, “Njarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja njarraku larruman, yurr bäyñun nhuma dhu njarrany nunhi mañ'maramany. Bala nhuma dhu dhingamany nunhili bili yan nhumalangiyingal yätjkurrunura romnjurnydja. Yakan nhuma dhu nunhi marrtji balany, nunhawalnydja wäñalil nunhi njarra dhu marrtji nunhiwiliyi.”

²² Yurr walal njuriñiwurruy dilkurruwurruynydja yaka warray dharañana njanya dhäruktja, bala walal nunhi wañanhaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan njayi ga nunha waña bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wäñalil nunhi njarran dhu marrtji nunhiwiliyiny?’ Nhaku njayi ga nunha bitjandhiny waña? Nhaltjan njayi dhu yulñuny? ... dharpunhamirr njanyapinya njayi

murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjanna nanyi dhu?"

²³ Bala nanyi Djesuny waņanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaņuwuy warray munatha'wuy yolņu walal, ga narray yaka dhuwalaņuwuy munatha'wuy; narray dhuwal nunaņuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaņuwuyndja munatha'wuyndja yolņu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin nara gan nunhi gämurruny' lakaraņal bitjarnydja, 'Nhumany dhu nunhi dhiņgaman bala yan nhumalaņgiyngala nhuma yätjkurruyndha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märe-yuwalkthirr naraku nunhi narray nunhiyi bili nunhi nanyi lakaranhamin nättil Mawtjitkal bitjanmin, 'Narray dhuwal nunhiyi Dhärranhayņu Nininyņu,' nuli nhuma dhu yakany märe-yuwalkmirriyirr nurokiyi, nunhiny nhuma dhu yuwalkndha yan dhiņgam nunhiņumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalndja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili dhe dhuwal yolņuny?" Ga nanyiny Djesuny buku-bakmaraņal walalaņguny bitjarr, "Nunhiyi muka bili yan waņgany nunhi nara gan bili lakaranhamin nhumalaņgal nunhi dhä-nättil. ²⁶ Narray dhuwal bulu warray marņgi nhumalaņ. Nuli balaņ nara dhuwal djalthiny, nara balaņ dhunupan lakaraņun nhumalaņ, dhawaņmaraņun warrakuņun yan nhumalaņ yätjkurrndja malany rom. Yurr yaka nara gi dhuwal gänany lakaraņ. Narray nuli ga dhuwal lakaram yolņuwalndja walalaņgal

ņunhiyi bili yan ņunhi nhä ņarra ņuli ņäma nhanukun, ņurukunđhi ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr räli. Ga ņayin ņuli ga ņunhi yuwalktja lakaram.” ²⁷ Ga bitjarrnha ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņalnydja Bäpa'mirriņunhany nhanņuwuy ņayi, yurr walalnydja ņuriņiwurruy ņalapaļmirriyndja yaka warray dharana ņanya dhäruktja.

²⁸ Bala ņayi Djesuynydja lakaraņala walalaņgal bitjarra, “Yolņunhany Gäthu'mirriņunhany nhuma dhu dhuwal bonņun dharpalilyaņun ņal'maraņun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanaļnydja nhäņuny ņarranhany, ņunhi ņarrany dhuwal Dhärranhayņu warray Nininyņu. Ga wiripuny nhuma dhu marņgithirra bala dharana, ņunhi ņarra ņuli ga dhuwal djämany yaka ņarrakiyingalnydja ņarra djälyu, bili ņarra ņuli ga dhuwal lakaramany ņunhi bili yan ņunhi nhä malany ņayi ņarrakal Bāpay marņgi-gurrupar ņarrany. ²⁹ Ga ņunhiyiny ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurnydja räliny, dhuwal ņayi yulņuny ņarrakal; bāyņu ņayi ņuli ņula ganarrthulnydja ņarrany gānaņulilnydja nhakun ņarranhawuynhany, bili ņarra ņuli ga ņunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolņu walal märr-yuwalkthinan gan nhanņu Djesuwnydja, ņunhi walal gan ņäkulnydja ņanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu ṅunhi dhawatmaram
garrpinamirriṅurnydja romṅur*

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅalṅha walalaṅgal ṅurikiwurrṅalṅydja Djuw malawalṅydja ṅunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin nṅanṅu, bitjarra ṅayi ṅunhi lakaraṅalṅydja gam', "ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅarranhawuynṅany dhāruk mārram, bala nhuma dhu ga ṅunhi ṅhinan ṅhakun ṅuriṅiyin romdhu, ṅunhiwurryin ṅhuma ṅunhi yuwalktja ṅarrakuny yolṅu mala malthunamirr.

³² Yo, ga ṅuli nṅe dhu ga ṅula yol yolṅu yuwalkkumany marrtji ṅarrakiyṅalṅydja yan dhārukthū, nṅeny dhu dṅaraṅana ṅunhi yuwalkṅṅany romṅha, ga ṅuriṅi yuwalkthuny romdhu ṅhuna dhu ṅunhi dhawatmaraman garrpinamirriṅurnydja romṅur."

³³ Ga walalṅydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny buku-bakmaraṅal nṅanṅu Djesuwnydja bitjarra, "ṅanapurṅnydja dhuwal be muka Yipurayimṅal* yarraṅaṅur, nṅanukunṅ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ṅanapurṅ ṅapmaranhawuy ṅjāmamirr mala ṅula yolṅuny yolṅuw buṅgawawnydja, beṅur bili baman'ṅuṅur ga yan bili ga dṅiyaṅun bala dhuwanna, bāyṅu yan. Ga ṅhakun nṅe ga dhuwal waṅa bitjandja, yanbi ṅanapurṅ dhu dhawatṅṅhun beṅur ṅunhi garrpinamirriṅur romṅur?"

* **8:33** Abraham

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma bitjan bili yätjkurnnydja yan dhuwurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu bilin nhakun garrpinawuynha ṅurukunḍhin ṅunhi yätjkurruwuṅun dhuwurrwuṅ. ³⁵ Ga ṅuli ṅayi ga dirramuy buṅaway ṅayatham balanyayi ṅunhi yolṅuny ḍapmaranhawuynha djämamirrinny nhanṅuwuy ṅayi, yakan mak ṅayi dhu ga ṅanya ṅunhi wiyindja ṅayatham ṅunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriṅun nhanṅu dhu ga ṅunhi ṅurikiyi buṅawaw nhina bäpa'mirriṅuwalnydja wäṅaṅur bitjandja bili yan wiyinṅumirriṅnydja, bili ṅayiny ṅunhi ṅunhiṅuwuyyi warray wäṅapuy, rrambaṅi maṅda bäpa'mirriṅu nhanṅu. ³⁶ Yo, ṅuli dhu nhuna ṅunhi Gäthu'mirriṅuynydja märram ga dhawatmaram beṅurnyḍja ṅunhi garrpinamirriṅurnyḍja romṅur, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga yänan nhina ṅayaṅu-läyyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruynyḍja garrpin, bitjandja nhakun ṅunhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny.”

³⁷ “ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ ṅunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarraṅaṅur. Yurr nhumany ga nyinyanḍhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnyḍja ṅarraku dhäruktja. ³⁸ ṅarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, ṅunhiyi

bili yan romdja ṅunhi nhä ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djäma ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhä nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal nhumalaṅ.

³⁹ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, “ṅunhi balan nsuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimṅuny, nhumany balan ganha ṅunhi djämany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun ṅunhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gänaṅ'thuna beṅurnydja ṅunhi nhanukalnydja djämaṅur. ⁴⁰ ṅarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ṅunhi ṅarra gan ṅäkul ṅarrakalaṅuwuṅ Bäpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuny ṅunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäyṅu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharaṅanna nhakun nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka ṅanapurruṅnydja dhuwal goṅ-gäna djamarrkuli', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurruṅunhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalan bitjarra, “Ñuli nhuma balan God-Wañarrwuny djamarrkuḷi', nhumany balan ñunhi mǎrr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal beñuryi warray Bāpawal. Yaka ñarra dhuwal marrtjinya rāli gānany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bāpay djuy'yurr rāliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharañul ñarrany dhāruktja? Dhuwandja nhuma ga ñunhi dhāruktja ñarrany yakan mǎrrañ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ñānhañurnydja ñarrakal dhārukñurnydja.

⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhārukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuḷiny' ñurikiyin buñgawawnha Mokuylwu. Yo, nhumalañguny dhuwal bāpa'mirriñu dhuwaliyin, Mokuynha ñayipin, bala nhuma ñuli ga ñunhi djāmany nhanukiyingalañuwurra yan djālkurnydja.”

“Yurr ñayi ñunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beñur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djālthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi nhinan yuwalkñurnydja ñunhiliny romñur, bili nhanñuny ñunhi rom gānañ'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhāruktja, bili romdja nhanñu ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurruñu ñayipiyi yan ñurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhāruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuylwalnha

yan guyaṅanharaynydja. ⁴⁵ Ga ṅarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ṅunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṅarrakuny mǎrr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyṅu ṅarra ṅula waṅgany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany ṅunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ṅunhi yakany mǎrr-yuwalkthin ṅarrakuny? ⁴⁷ God-Waṅarrwuny Bāpawnydja djamarrkuḷi' ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray ṅuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyṅu muka nhuma dhuwal djamarrkuḷi' God-Waṅarrwuny.” Ga bitjarra ṅayi Djesuy gan lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ṅunhi Djuw malany waṅanan nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Yuwalk muka ṅanapurr nhuna gan ṅunhi ṅäthilnydja yäku-lakaraṅal bitjarnydja wäṅa-Djamariyawuy* yolṅu, ga gulṅiyirr nhokal ga dhuwal wakinṅu birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, “Bäyṅu ṅarrakalnydja gi dhuwal wakinṅu birrimbirr gārri. ṅarrany ṅuli ga dhuwal mǎrr-ṅal'yun ṅarrakiyingaṅuw warray

* 8:48 Samaria

Bäpa'mirriṅuw, yurr nhumany ṅuli gi dhuwal bäyṅun ṅarraku märr-ṅal'yurr. ⁵⁰ ṅarrany ṅuli gi dhuwal yaka ḷarruṅ wokthunaraw, ga bäyṅuyi yan ṅarra ṅuli gi dhuwal ṅarranhawuynhany ṅarra ṅurruṅukunhamirr; ṅayipi yan dhuwal ṅarranhany ṅurruṅuyam God-Waṅarryu Bäpay, ga ṅayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrydja. ⁵¹ Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli nhe gi ṅula yolṅu yolṅuy baṅ-biyakuny ṅayathul ṅarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ṅunhi yakan dhiṅgam,” bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅa.

⁵² Bala walalnydja waṅan märr-warku'yurra manapar ṅanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinṅuny birrimbirr gulṅiyirr. ṅayiny ṅunhi Yipurayimdja bili muka dhiṅgaṅal, ga wiripuwurr ṅunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ṅunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuditjtja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘ṅunhi ṅarrakuṅuny dhu ga yolṅuy dhäruk ṅayatham baṅ-bitjandja, ṅayiny dhu yakan dhiṅgam.’ Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ṅanapurruṅuny ṅunhi bäpa'mirriṅu Yipurayimdja dhiṅgaṅal ṅäthil muka yan. Ga walal ṅunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiṅga'-dhiṅgaṅal. ṅany yolnha dhuwal nheny yolṅu, wanhaṅuwuynha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ṅanyanhany Yipurayimnhany? ṅany yolnha

bili nheny ga dhuwal yolŋu waŋa?”

⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, “Ŋuli balan ŋarra gi ŋurruŋukunhamirrydja ŋarranhawuynha ŋarra, ŋunhiyiny balan ŋarra bāyŋun, dhärukmiriwnha, waŋaran. Yurr ŋayin dhuwal Bāpa'mirriŋun ŋarraku ŋuli ga wokthundja, ŋurruŋu-lakaramany ŋarrany, ŋuriŋi ŋunhi nhuma ŋuli ga bitjan ŋanya lakaram ‘Ŋayiny dhuwal ŋanapurruŋ God-Waŋarr’ bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nhanŋu dhuwal dhuŋamirr yan baḍak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanŋu Bāpawnydja marŋgi, ŋarrapin dhuwal yuwalktja nhanŋu marŋgi. Ŋuli balan ŋarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuŋa dhuwal ŋarra nhanŋu. Yaka ŋarra marŋgi,’ bitjanany, ŋarrany balan ŋunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ŋuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ŋarrapi marŋginy nhanŋu, bala ŋarra ŋuli ga dhäruktja nhanŋu ŋayathamman bat-bitjana. ⁵⁶ Yo nhumalanŋalnydja mala-ŋurrikanhayŋuy Yipurayimdhuny gan ŋunhi dhukarr-nhāŋal ga gatjpu'yurr ŋurikiny waluw ŋarrakalanumirriwny dja ŋunhi ŋarra dhu maŋ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja, bala ŋayi yan mirithinan dhika mār-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar.” Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaranalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal yolŋu yuta yan. Nhāŋal muka nhe ŋanya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅarrany dhuwal walṅa yan beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, ga yurnha ṅayi Yipuray-imdja dhawal-guyaṅan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ṅoy-dhärän warray nhanṅu, bala walal yan guṅḁan djoṅṅuṅal bunharawnha nhanṅu, murrkay'kunharawnha. Bala ṅayiny Djesuny winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthanaṅala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maṅutjimirriyaṅal ṅunhi dirramuny ṅunhi ṅayi bambay yan dhawal-guyaṅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waṅganydhuny waluy ṅuriṅi Nhinan-hamirriynydja, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu wäṅgaṅala marrtjin bala dhukarr-ṅupara ṅulatjarryin Djurutjalangurra* wäṅakurrnydja. Bala walal nhäṅala bambaynhan yolṅunhany dirramunhan ṅayi gan nhinan gali'ṅur dhukarrṅur, ṅäṅ'thurr ṅayi gan rrupiyaw. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny bambay beṅur bili yan ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan. ² Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, nhaliy

* 9:1 Jerusalem

romdhuny ṅayi dhuwal dhawal-guyaṅan bambaynydja yan? Yolkal yätjkurryy? ... nhanukiyingal ṅayi? ... ṅany yolkal? ... ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal mandanḡal yätjkurryy muka?" ³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranḡalnydja walalaṅ bitjarra, "Yaka ṅayi dhuwali bambaythin ṅula yolkal yätjkurryy, nhanukiyingal ṅayi, ga ṅula ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal. Bāyṅu warray. Dhuwaliny ṅayi bambaythinany, mārṅ dhu nhanukalaṅuwurrnydja yolṅuynydja walal nhāman ṅunhi God-Waṅarrwuny rom ṅunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaṅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ṅunhi walupuynha djāmawnydja ṅarraku, ṅarrany dhu ga dhuwal djāman yan dhiyaṅuny bala, bili waluny ṅarraku dhuwal djāmapuynydja galki dhawar'yunna dhu. ṅunhi dhu munhany yupthun, bala ṅayiny dhu ṅula yolthuny yolṅuy bāyṅun nhakun buluny djāma, dhuḍitjṅha ṅunhiyiny. ⁵ ṅuli ṅarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṅunhany walalany buku-ḡiw'maraman dhika, bili ṅarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolṅuw walalaṅ."

⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny waṅanhaṅurnydja, bala ṅayi yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga djāmany ṅayi ṅunhi ṅurruk-nhirrparnydja djuḍum'kuṅala ṅurini ṅālyuny nhanukiyingal ṅayi. Bala yan ṅayi ṅunhi mam'maranḡalnydja nhanukalṅha bambaywalṅha yolṅuwalnydja maṅutjilil,

maṇuṭjin biḍi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ṇayi buluny waṇan bitjarra, “Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe ṇunhilin gapuṇurnydja guḷunṇura yäkuṇur Djäylamṇha.”* (Ga ṇunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ṇanyapinya ṇayi, ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi maṇuṭjimirriyinan yulṇuny, nhäḡalnydja ṇayi manymakkuḡalṇha dhikan, bala ṇayi roṇiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ṇayi wäḡalil maṇuṭjimirra.

⁸ Bala walalnydja ṇunhi gurruṭumirriyinydja walal nhanukal, ga wiripuwurruynydja yolṇuy walal ṇunhi walal ṇuli ganha ṇanya nhänha ṇäthil ṇäḡ'thunawuy, walal nhäḡalnydja ṇanya, ṇayi gan marrtjinany räliny maṇuṭjimirra, bala walal waṇanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolṇha yolṇu? Dhuwandja ṇunhiyin bambayṇha ḍirramu muka? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ganha ṇäthil nhinanha, ga ṇäḡ'thuna yolṇuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waṇan bitjarr, “Yo, ṇunhayin ṇayi ṇunhi yolṇuny.” Ga wiripuwurrnydja waṇan bitjarr, “Yaka ṇayi ṇunha ṇunhiyi yolṇu. ṇunhany wiripun yolṇu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanṇanan nhakun ṇayi.”

Bala ṇayiny ṇayipin lakaranhamin ṇunhiyin yolṇu ḍirramun bitjanminan, “ṇarra muka dhuwal ṇunhiyi bili yan yolṇu, waṇgany yan,”

* 9:7 Siloam

bitjarr. ¹⁰ Bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe mañutjimirriyiny?”

¹¹ Ga náyiny núnhiyiny ñirramuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñirramuy dhuwal yolñuy yäkuy Djesuy djäma munatha' djudum'kuñal nälju nhanukiyingal náy, bala náy mam'marañala ñarrakal mañutjilila, bala náy wañanan dju'yurra ñarrany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ñarrany marrtjinan yan núnhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ñarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin núnhiliyin, bala yan ñarra mañutjimirriyinan yulñuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal nanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, “Wanha dhika náy yulñuny núnhiyiny ñirramu?” Ga náyiny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhuña ñarra. Yakan ñarra marñgi,” bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr núnhi yolñuny núnhi náy mañutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolñuynyndja walal garr'yurra nanya núnhiyiny ñirramuny núnhi náy dhawal-guñan bambay, ga núnhi walal gäñalnydja nanya balan Baratjiwala yolñuwalnydja walalañgal. ¹⁴ Yurr náy nanya núnhi Djesuynyndja ñukmarañalnydja waluynyndja ñuriñi Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja

ņunhi Baratjiyndja yolņuy mala dhä-birrka'yurr ņanya bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal maņutjimirriyanany?”

Bala ņayiny ņuriņiyiny đirramuynydja lakaraņal bitjarra, “Munatha' dhuwal ņayi djäma Djesuy djuđum'kuņal, bala yan ņayi mam'maraņalna ņarrakal maņutjilila. Bala ņarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ņarra nhäņala.”

16 Ga walalnydja ņunhi wiripuwurrnydja Baratji mala waņan bitjarra, “Dhuwaliyiny ņunhi đirramu ņunhi ņayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun ņayi ņunhiyiny God-Waņarrwuņuny djuy'yunawuy; ņunhiny ņayi rom-bakmaranhamirra yolņu, bili ņayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny ņunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waņan ņanya bitjarr, “Dhuwurr-yätjkurruynydja yolņuy ņuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ņoy-ganyim'thunamirrnnydja rom, nhakun ņayi ņuriņiyi đirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maņutjilil; wiripuwurrnydja yolņu walal gali'ņur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ņanya, yätjkurr-lakaraņala.

17 Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ņanya ņunhiyiny đirramuny bitjarr, “Ñayi nhuna dhuwal maņutjimirriyaņalnydja muka? Nhalt-janna nheny ga ņanya guyaņa? Yol bili ņayi ņunhi yolņuny?” Ga ņayiny buku-bakmaraņal

walalaṅguny bitjarr, “Nunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny Djuw mala yolṅu mala bāyṅun mārr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wāthurra ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny yolṅu walal ṅāṅḍi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bāpa'mirriṅuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhā-birrka'yurra maṅdanhany bitjarra, “Way maṅḍa, muka dhuwandja nhumalaṅ yothu ḍirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ṅanya lakaram? Bambay ṅayi dhawal-guyaṅan? Dhuwal ṅayi ga nhāman dhiyaṅuny bala. Ga nhaliynha ṅayi dhuwal maṅutjimirriyiny?” bitjarr.

²⁰ Ga maṅḍa nhanṅu ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny bitjarr buku-bakmaraṅal walalaṅguny, “Maṅgi linyu dhuwal, linyalaṅ muka dhuwali yothuny ḍirramuny. Yuwalk ṅayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṅan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal maṅgi nhaliy ṅayi dhuwali maṅutjimirriyin, ga bāyṅuyi yan linyu maṅgi yoltho ṅanya dhuwal yolṅuy maṅutjimirriyaṅal. Gatjuy, nhumapi ṅanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ṅayi ṅunhi yindin yolṅu. ṅayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaṅgal.” ²² Ga ṅunhi maṅḍa ṅāṅḍi'mirriṅuynyndja nhanukal ga bāpa'mirriṅuynyndja bitjarryiny lakaraṅal, bili maṅḍa gan ṅunhi barrarin ṅurikiwurrṅu ṅunhi ṅurruḍawalaṅuw yolṅuw walalaṅ, bili ṅuriṅiwurruy ṅurruḍawalaṅuynyndja

yolṅuy walal ṅāthil yan dhāruktja nhirrpār bitjarrnydja, “ṅunhi dhu ṅayi ṅula yolthuy yolṅuy lakaram Djesunhany bitjandja ṅunhi ṅayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy* yolṅu bitjandja, ṅanapurrrnydja ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny dhunupan ṅurrkaman, dhawaṭmaraman beṅurnydja ṅunhi Djuw malawalnydja buku-ṅuṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur.”²³ Yo, maṅdany ṅunhi ṅāṅdi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maṅda waṅan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ṅanyapinyan; bilin ṅayi ṅunhi yindin yolṅu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanṅu ṅurikiyi yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay, bala walal waṅanany nhanṅu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakaraṅuny ṅanapurrunṅal, wokthurra manapul nhanṅu God-Waṅarrwuny, bili ṅanapurrrnydja marṅgi warray nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yātjkurra ṅayi ṅunhiyiny yolṅu.”

²⁵ Ga ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu bitjarr war-ray waṅan, “Mak ṅayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyṅu. Yaka ṅarrany dhuwal marṅgi. Yurr waṅanygu yan ṅarra dhuwal marṅginy, dhiyak yan gam'. ṅāthilnydja ṅarra ṅunhi bambay yan muka, ga dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ṅayi nhuna

* 9:22 Messiah

djämany? Nhaliy ñayi nhuna ñula mañutjimirriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, yurr nhumany ñunhi bäyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djälthirra nhanñu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ñunhi ñurrudawalañuny yolñu walal ñoy-dhärren nhanñu, ñarrtjurra manapar ñanya, ga wañanany walal nhanñu bitjarra, “Nhe mak nhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdydja dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr. ²⁹ Ñanapurrdydja dhuwal marñgi ñunhi God-Wañarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ñirramu mulkurun, ñula wanhanñuwuynha, yakan ñanapurr marñgi nhanñu dhiyakiyiny ñirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhä? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ñukmarañal, mañutjimirriyañalnydja ñuriniyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhanñuwuynha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynydja mayali'miriwnha!

³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruynydja yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja

* 9:28 Moses

ņurikiwurrungun yan yolņuw walalan ņunhi walal ņuli ga mǎrr-ņal'yun nhanņu, buku-ņal'yun manapan manymakkum, ga dhāruk walal ņuli ga mǎrram ņanya. Ga balanyarawyin yolņuw walalan ņayiny ņuli ga ņunhi God-Waņarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ņula yolthuny yolņuy ganydjarr gǎņu maņutjimirriyanharawnydja ņurikiny yolņuw ņunhi ņayi ņuli dhawal-guyaņa bambay. Beņur bili ņurruyirr'yunaņur, limurr bǎyņu ņula ņanha balanyayi yolņuny. ³³ ņuli balan ņayi Djesu ņula yolnydja yolņu, ga yakany God-Waņarrwuņ djuy'yunawuy, ņayiny balan ganha ņunhi bǎyņun djāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ņunhi ņurrudawalanuny yolņu walal waņan balany nhanņuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yǎtkurr yan yolņu, beņur bili yan ņunhi nhe dhawal-guyaņan, ga bađak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyaņany? ... ņanapurrunhan nhe ga dhuwal marņgikumany?” Bala walal ņanya ņurrkaņala dhawaṭmaraņala beņuryiny buņbuņurnydja buku-luņ'maranhamirriņurnydja.

Yolņu walal ņayaņu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ņayi ņunhi Djesuynydja ņākula ņunhi dirramunhany ņunhi walal ņanya ņurrkaņal dhawaṭmaraņal, bala ņayi marrtjin ga maļņ'maraņalnydja ņanya warraņulnha, ga dhā-birrka'yurnnydja ņayi ņanya ņunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ņula muka

nhe ga Yolḡuwnydja Gäthu'mirriḡuw märr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡäthilnydja bambay yan gan nhinan, waḡan ḡayi bitjarr, "Yol bili ḡayi dhikany yolḡu? Lakaraḡun ḡarrakal go, märr ḡarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanḡu."

³⁷ "Bili muka dhe ḡanya dhuwal nhäḡalnydja," bitjarr ḡayiny Djesuny. "Ga dhuwanna ḡayi yulḡuny waḡan ga nhokal ḡunhiyiny yolḡu."

³⁸ Ga dhunupan ḡayi ḡunhiyiny yolḡu waḡan bitjarra, "Garray, ḡarrany nhuḡu dhuwal märr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala ḡayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun ḡayi buku-ḡal'yurrnydja muka nhanḡu.

³⁹ Ga dhäḡur beḡuryiny yalalany ḡayi Djesuny waḡan walalaḡ yolḡu'-yulḡuwnydja bitjarra, "Dhiyakiyin ḡarra ḡunhi ḡämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolḡuw walalaḡ yätjkurrnydja mala rom warraḡulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ḡunhi yolḡuy walal bambaymirriynydja nhäman. Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga lakaranhamirr ḡanyapinya ḡayi yanbi ḡayi maḡutjimirr, ḡunhiyiny dhu ga yolḡu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnydja ḡunhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala ḡäkula ḡanya Djesunhany balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal waḡanan bitjarra, dhä-birrka'yurrnydja ḡanya Djesuny, "Way, ḡanapurruny dhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “ṅuli nhuma yuwalktja bambay, God-Waṅarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ṅunhiṅuwuyyi yätjkurruwuynyndja djämapuy. Yurr nhu-many ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maṅutjimirr mala, ga yanbi nhuma marṅgin bukmakkun Godkalanawnyndja romgu, yurr God-Waṅarryuny nhumalany dhu ṅunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ṅuli ga ṅunhi romnha nhanṅu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny ṅunhi waṅan bitjarr, “Yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolṅuy ṅuli ṅunhi galkan nhanṅuwuynyndja ṅayi bimbiny mala wäṅalil lolulil, ga ṅayipiny ṅuli ṅunhiyi wäyin-djägamirrnyndja yolṅu gulṅiyirryi ṅuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu ṅal'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany ṅayi dhu gärrri ṅuliwitjandja ṅunhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny rombakmaranhamirra, manañinyarawnha ṅayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany ṅayi dhu ṅunhi yolṅu gärrri ṅuliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi yuwalktja yan djägamirr

3 Bala n̄urikeyi warrakan'kuny malaŋuw. Bala n̄ayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yolŋu dhurrwara-djāgamirryndja marŋgithirra n̄hanŋuny n̄urikiny yolŋuw djāga-manymakmirriwnydja, bala n̄ayi n̄uli yan lapmaraman n̄hanŋu dhurrwarany. Ga bimbiyndja malaŋuy n̄uli n̄unhi n̄āmany dharanana rirrakaynydja n̄unhi djāgamirrinhany walalaŋuwuy walal. N̄ayi n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaŋuw n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi wāthundja, wanga'-wanŋanyha yan n̄ayi n̄uli walalany yākulakaramany, bala n̄ayi n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna.

4 N̄unhi n̄ayi n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄hanŋuwuy n̄ayi n̄unhi warrakan'nhany, ga n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urruŋun, ga walalnydja n̄uli marrtji malthunna n̄hanŋu, bili walalawuynyndja n̄unhi warrakan'tja mala marŋgi muka n̄hanŋu rirrakaywuny.

5 Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yolŋuw wiripuŋuwnydja; yānan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi n̄urikiyiny mulkuruwnydja yolŋuw rirrakaywu.”

6 Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhāruk lakanan̄al dhulmu-mayali'mirryndja n̄urikiwurrunŋun n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwnha yolŋuwnydja walalaŋ ga rom-djāgamirriwnha mala, yurr walalnydja n̄unhi yaka warray n̄hanŋu mayali' dharanana ga mārranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñarra dhuwal dhurrwany ñurikiyiny ñunhi bimbi-wnydja malañuw gärrinyaraw. ⁸ Nätihilnydja ñunhi wiripuwurr muka yolñu walal mar-tjin räli, bala walal gan ñunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Ñarra dhuwal yuwalk-tja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolñuny walal ñunhi yuwalktja ñunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ñunhi bimbiyinydja mala ñäkulnydja rirrakaynydja walalany ñamuñala, ga bäyñuyi yan walal ñunhi malthunany walalañ. ⁹ Yo, ñarrapi muka dhuwal dhurrwany. Nuli dhe dhu ñula yol yolñu gärrri ñarrakalañuwurrnydja, nheny dhu ga walñan yan nhina; marrtjiny dhe dhu ga ñunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ñarrakalañuwurra gunganhawurrnydja, bala dhe dhu ñunhi maññ'maramany bulun many-maknha dhikan ñathany mala. ¹⁰ Nayingy ñuli ga ñunhi manaña-dumurrnydja yolñu mar-tji räliny manañinyaraw ga bunharaw mur-rkay'kunharaw, bañuwaduyunaraw yan. Ga ñarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walñan yan nhina, bulun dhika walña manygarrayinyamirra."

¹¹ "Yo. Ñarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Narrantany ñuli ga ñunhi

djäga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun
 ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋu
 manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw
 nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Ŋayin ŋunhi djäga-
 manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja
 ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, märr
 walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu
 walŋan yan nhina. ¹² Ga ŋuli balaŋ walal
 dhu ŋunhi wiripunjuwalnydja yolŋuwal
 djägaŋur, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi yaka
 yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga
 yakayi yan ŋayi ŋunhi yuwalktja yolŋuny
 bimbi-wataŋuny, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny
 yolŋuy nhäma maḍakarritjnhany wärraŋha
 marrtjinyawuynyndja räliny, bala ŋayi dhu ŋunhi
 dhunupan yan waḍdirra, ŋapa-ŋayathaman
 dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala
 dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman
 ŋunhi bimbinhany malaŋuny. Bala ŋayiny
 dhu ŋuriniyiny wakinjuynyndja wuŋgandhu
 wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji,
 buman barrkuwatjkuman ŋunhiyi bimbinhany
 malaŋuny. ¹³ Yo, ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny
 yolŋu waḍdirra, ganarrthaman ŋayi dhu ŋunhi
 bimbinhany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga
 ŋunhi djämany, märranharaw ŋula nhaku
 malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi
 ŋunhi yuwalkkuŋuny märryuny ŋayathul ŋunhi
 bimbinhany mala.”

¹⁴⁻¹⁵ “Yo, ŋarrapi dhuwal djäga-
 manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal
 marŋgi ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra yolŋuw
 walalaŋ, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya

bili yan dharanana nhakun nayi Bapa naraku marngi, ga narra nhanju Bapaw marngi. Yo, narrantany warray dhu narrantany dhangam, walja-gurrupanmirra narra dhu narakalanawnydja yoljuw walalan, marr walalnydja dhu yakan dhangam, waljan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala naraku bimbi ga nhina nunha bala wiripunuwal gonjur; narrantany dhu marraman walalany, bala walal dhu naman narrantany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin narakal, wangany-manapanmirra dhu wanganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny narakalanumirrnnydja yolju walal bukmaknha yan wanganyinha malany, ga narrantany dhu yan wangany walalan djagamirrnnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Wanarrayuny Bapaynydja narrantany mirithirr warray ga marrayu-nayatham, bili narrantany dhu dhuwal gurrupanmirra dhangharawnha, marr narrantany dhu walja muka marramdhi narakuwuynydja narra. ¹⁸ Bayju gi dhuwal nula yolthi ganydjarrnydja ganju bunharawnydja rakunygunharawnydja naraku, yakan dhu nunhi nula yolthuny djaw'yun narakuny walja. Nany narrantany yan dhu nunhi waljanany gurrupanmirr narrantany dhu waljanany naraku dhangharawnydja, ga narrantany yan ga dhuwal ganydjarrnydja gama marranharawnydja rojanmaranharawnydja narakuwuynydja narra waljaw bejuryiny nunhi dhangharawnydja, bili bitjarryin nayi

ņunhi Băpaynydja ņarrakal romdja nhirrpār ņarraku.” Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinyany ņayi.

¹⁹ Ga walalnydja ņunhi Djuw malany yolņu walal barrkuwatjkunhamirra mărma'lila malalil ņuriņiny dhărukthu.

²⁰ Wiripuwurruynydja yolņuy walal ņanya gan Djesunhany lakaraņal bitjarra, “Bawa'mirra ņayi dhuwali. Wakinņun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gărri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanņu dhărukku.”

²¹ Ga walal ņunhi wiripuwurrnydja yolņu'-yulņu waņan bitjarra, “Yaka dhuwal ņayi wakinņumirr birrimbirrmirr. Nhanņuny ņunhi dhăruk latju' warray dhika. Bili yakan ņuli gi dhuwal wakinņumirriynydja birrimbirrmirriy maņutjimirriyan bambaynhany yolņuny.”

Nurrudawalaņu mala Djuw mala Djesuw ņuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nūnhiyiny walu bilin bunanan ņurikiyiny buņgulwu ņunhi walal gan măr-yiņgathin, buku-gurppar ņuriki Godkalaņawnha buņbuw. Ga dharrwan yolņuny walal marrtjin ņunhi luņ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja* wăņalil, yurr wăņany ņunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny.

²³ Ga ņuriņiyiny waluy, bala ņayiny gan ņunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ņuliwitjarryin

* **10:22** Jerusalem

buku-ŋal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warranŋulkurra, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi “Djalangu* Warraw' Nhinanhapuy”.²⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhänala ŋanya, bala walal marrtjin dhunupan luŋ'thurra, bala dhä-birrka'yurnnydja walal ŋanya bitjarra gam', “Nhämunha'mirr ŋanapurrr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolŋuny? Dhuwanna nhe ŋunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu muka?”

²⁵ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranala waŋan bitjarra, “Bili muka ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja, ga nhumany yaka warray ŋarrakuny märr-yuwalkthinya. Nŋarrany ŋuli ga dhuwal djäma ŋarrakalaŋuwal Bäpawal yäkukurr. Nhänu ŋathil walal ŋarraku djäma, bala marŋgithin, yol bili ŋarra dhuwal yolŋuny.”²⁶ Yurr yakan nhuma ŋuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny ŋarraku, bili nhumany dhuwal ŋunhiwurriyiny yolŋu walal yakan ŋarrakalaŋumirrynydja mala.”

²⁷ “Yo. Nŋarrakalnydja yolŋuy walal ŋuli ga ŋunhi dharanjan warray ŋarranhany rirrakay, ga ŋäma walal ŋuli ga, bala walal ŋuli yan malthunna ŋarraku, bitjan nhakun ŋuli ŋunhi bimbiy ŋäma dharanjan nhanŋuwuy ŋayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanŋu ŋuli ŋurikiyi yolŋuwnydja. Nŋarrany dhuwal marŋgi

* **10:23** Solomon's Porch

ɲarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala walal ɲuli yan malthunna ɲarrakuny. ²⁸ ɲarran ɲuli ga ɲunhi walalaŋguny gurrupan walŋa wiyinŋuwnydja nhinanharaw. Ga bāyŋun walalany dhu ɲunhi djaw'yundja ɲula yolthuny ɲarrakalaŋaŋurnydja goŋŋur; ɲarrany dhu ga ɲarrapi yan ɲayathamany walalany baṭ-bitjandja. ²⁹ Bāpaynydja walalany ɲunhi gurruparnydja ɲarrakalna goŋlilnydja, ga ɲayiny Bāpany ɲarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ɲula yolnhany mala; yakan ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany beɲurnydja ɲunhi ɲarrakalaŋuwalnydja Bāpa'mirriŋuwal goŋŋur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bāpany ɲarraku ga ɲarrapiny, waŋganyŋur dhuwal linyuny,” bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesu waŋanany.

³¹ Bala walalnydja ɲunhi yolŋu'-yulŋuynydja gunda warray marrtjin djonguŋal, bunharawnha nhanŋu Djesuw. ³² Bala ɲayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan ɲunhi nhāŋalnydja ɲamakurnnydja mala djāmany ɲarrakuŋuny, ɲunhiyiny djāma ɲunhi ɲayi ɲarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu ɲarranhany buma?”

³³ Ga walalnydja ɲunhi buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaŋ gunday manymakpuyny-dja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waŋganybuy yan gāmurru'wuynydja, ɲunhi nhe ɲuli ga mār-warku'yunmirr waŋa, yanbi nhumany rrambaŋin God-Waŋarrnydja.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi wukirriwuynyndja nhumalañ rom, ñunhi ñayipiny gan God-Waṅarrnydja waṅan bitjarr warray gam', ‘Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,’ bitjarr.

³⁵ Ñuruṅuny ga ñunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Ga God-Waṅarryuny ñayipiny ñunhi yäku-lakarañal yolṅunhany walalany waṅarr mala bitjarr, ñunhiwurrunhany yolṅuny walalany ñunhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalaṅgal ñäthil.

³⁶ Yo ñarrany muka ñayi ñunhi Bäpaynydja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waṅa yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripuṅuyin waṅi, bili ñarra ñunhi bitjarryi lakaranhamin ñunhi ñarrany dhuwal God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu?

³⁷ Nhäṅu ñathil walal dhuwal ñunhi djämapuy mala ñarrakuṅ, bala mala-djarr'yurra. Ñuli balaṅ ñarraku bäyṅuny djäma beṅurnydja ñunhi nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny, ñunhiyiny balaṅ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakuny.

³⁸ Ga ñunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyinguṅuny yan God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, nhumany yänañ biyakun märr-yuwalkthin ñarrakalaṅawnydja djämaw, bäydhi nhuma gi ñunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuṅuny ñarraku, ñunhi nhaltjan ñarra ga waṅa. Yo, biyakun yänañ märr-yuwalkthin ñarraku, märr

nhuma dhu marŋgithirra bala dharanana, ŋunhi linyuny dhuwal waŋgany yan, bili ŋayiny Bāpany ŋarrakal, ga ŋarrany nhanukal Bāpawal.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny bulun dhika ŋoy-dhārran, maḍakarritjthinan manapar nhanŋu, walal balaŋ ŋanya ŋunhi ŋayathanhan. Bala ŋayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaŋgal.

⁴⁰ Bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny Djesuynydja ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djudyany* wāŋa, bala marrtjinan balayi roŋiyindhi buḍapthurr mayanŋu Djodinbuywu.* Ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ŋunhilin ŋunhi ŋayi ŋuli ganha ŋunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ŋayi gan nhinanan ŋunhiliyin Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdya nhanukal ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bala walal gan ŋunhi waŋanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ŋuli ganha yaka warray djāma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal maŋutji-dhunupayaŋalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhā mala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal ŋanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal marr-yuwalkthinany nhanŋun Djesuynydja ŋunhiliyiny wāŋaŋur.

11

* **10:40** Judea; Jordan

*Lätjuritj dhiŋgaŋal**The death of Lazarus**Djon 11.1-16*

¹⁻² Ga yolŋu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Bithini.* Ga yapa'mirriŋuny maŋda nhanŋu ŋunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja ŋunhi Meriny yäku miyalk ŋunhi ŋayi buŋgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ŋanya ŋayi ŋunhi mulka'kuŋalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ŋayi.

³ Bala maŋda ŋunhi yapa'mirriŋuny maŋda dhäruk djuy'yunminan nhanŋun Djesuwŋha lakaraŋala ŋunhi nhanŋu gan lundu'mirriŋuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya Lätjuritjnhany, bala ŋayi yan waŋanany bitjarra, “Nunha ŋayi rirrikthurr, yurr yakan ŋayi dhu ŋunha dhiŋgamaney. Rirrikthurrnydja ŋayi ŋunha, märr dhu dhuwaltjandhin ŋunhi rerriwurra yolŋuynydja walal nhäman latjuny' ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarmirrnnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriŋuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi Djesuny marrkaphurr Mäthawnydja ga Meriwny-
dja ga nhanŋuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny.

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya rerrililnydja, ga yakan ŋayi ŋunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan ŋayi gan ŋunhi ŋunhilin banydjın yan wäŋaŋura, yan

* **11:1-2** Lazarus; Bethany; Mary; Martha

bili ga märrma' munha djulḱthurr. ⁷ Bala ḱayi Djesuynyḱja waḱanan nhanḱuwuy ḱayi malthu-namirrinḱany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roḱiyirra Djudiyalilyi makarrlil wāḱalil.”

⁸ Ga walalnyḱja ḱunhi malthunamirrnnyḱja mala nhanḱu waḱan, “Way Garray. Märr-barpuruny ḱunhi Djudiyapuynyḱja yolḱu walal ga ḱayan'tharran bunharawnha nḱuḱu, walal balan ḱanha bunhan nhuna ḱunḱaynha rakunyunhan. Ga nḱeny ga dḱuwal balayi bili ḱälthirr roḱiyinyaraw ḱunhiwiliyi bili yan wāḱalil?”

⁹ Bala ḱayipiny Djesuny waḱan walalan bitjarra, “Waluny ḱuli ga dḱuwal dhärra walupuynyḱja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun ḱuli ḱunhi munhawuyirrnnyḱja, munḱany ḱuli yupthun. ḱunhi ḱuli ga yolḱu marrtji walupuynyḱja, ḱayiny ḱuli ga ḱunhi marrtjiny ḱamathamān, yakan ḱayi ḱuli ḱula ḱalkirrin, bili baḱayala'mirr muka dḱuwal wāḱany. ¹⁰ Ga ḱunhi nhakun ḱayi ḱuli yolḱu marrtji munhawuny, ḱunḱiny ḱayi ḱuli yan ḱanḱalkthunna ḱalkirrin, bili baḱayala'miriwnha ḱunḱiny wāḱa.”

¹¹ Ga ḱunhi ḱayi ḱan Djesu bitjarryiny waḱan, ga buluny ḱayi waḱan bitjarra, “Lätjuritjta, ḱunhi lunduny limurruḱ, yakurrnha ga ḱorra. Yurr ḱarrapiny dḱu dḱuwal marrtjin bala dhirr'yunna ḱanya.”

¹² Bala walalnyḱja ḱunhi malthunamirrnnyḱja mala nhanḱu waḱan bitjarr warray, “Way Garray. ḱunhi ḱayi ga ḱunha yakurrnyḱja ḱorra, ḱayiny dḱu ḱunhi ḱamathirra balanyarayyiny ḱorranharaynyḱja.” ¹³ Yurr

ḡayi gan ḡunhi Djesuy mayaliny' lakaraḡal ḡanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan ḡunhi malthunamirriynydja mala nhanukal guyaḡan yanbi ḡayi gan ḡunhi mayali' lakaraḡal waḡanybuy yan yakurruy ḡorranhawuy.

¹⁴ Bala ḡayi Djesuynydja dhunupayaḡala yan lakaraḡal walalaḡal bitjarra, “Yolḡuny ḡunha bilin dḡiḡaḡala, ¹⁵ ga ḡarrapiny ga dhuwal galḡa-djulḡithirra mirithirra ḡunhi ḡarra bāyḡu ḡunhiliyi nhanukal, bili ḡulatjandhin nhuma dhu ḡunhi mārr-yuwalkthirrydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

¹⁶ Bala ḡayi waḡanydja yolḡu yāku Dumitjtja,* ḡunhi ḡayi wiripuny yāku Yaḡara-Mārrma', waḡanan ḡunhi wiripuwurruḡalnydja malthunamirriwal walalaḡal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mārr limurr dhu rrambaḡin dḡiḡamany.” Bala walal marrtjin wāḡaḡala balan Bithinilila wāḡalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walḡa, ga bulu ḡayi walḡa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ḡunhi ḡayi Djesu bunanany ḡunhiliyiny Bithininy* wāḡaḡur bala ḡayi ḡākula ḡunhi Lātjuritjtja* gan mārrkitjthinan mathirraḡura, ga dāmbumiriwnha nḡaḡu ḡunhi waluny ḡunhiliyiny mathirraḡurnydja. Yurr ḡunhi Bithininy wāḡa galki Djurutjalām,*

* **11:16** Thomas

ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynyndja walal wāṅa Djudyapuyyuny* guwatjmarnydja maṅdany Māthanhany* ga Merinhany,* marrparanṅunharawnydja maṅdan, yukuyuku'mirriṅuwalnydja bāpurrulil.

²⁰ Bala ṅayi Māthaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra nhanṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waṅdinya nhanṅu, nhinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan buṅbuṅura. ²¹ Bala

ṅayi Māthany waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṅuli balan nhe ṅunhi ṅāthilnydja bunanha, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅganha. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dhuḍitjnha nṅuṅu.

²² Yurr ṅarrapiny ga dhuwal dharanṅan nhuna, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny, ṅayiny nhuna dhu ṅunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Wāwa'mirriṅuny nṅuṅu dhu ṅunhi buluyi walṅathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ṅayiny Māthany buku-bakmaranṅal. “Marṅgi warray ṅarra dhiyakiyiny, ṅunhi ṅayi dhu walṅathiyi ṅuriniṅy ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

²⁵ Yurr ṅayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “ṅarrapi dhuwal yuwalktja walṅa, ga ṅarra muka ṅuli ga ṅunhi walṅakumany yolṅunhany walalany beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhanṅurnydja, bili ṅarrapi dhuwal

* **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

walŋa-gurrupanamirrnydja. Nuli balan dhu ga ŋula yolthu yolŋuy mǎrr-yuwalkmirriyirr ŋarranhany, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu walŋan yan nhina, bǎydhi nhanŋu dhu ŋunhi rumbalnydja dhiŋgam. ²⁶ Nuli dhu ga ŋula yol yolŋu ŋarrakuny mǎrr-yuwalkthirr, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bǎyŋun dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Mǎrr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malaŋuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mǎthany buku-bakmaraŋal nhanŋu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirrnydja nhuŋu, ŋunhi nheny dhuwal ŋunhiyi war-ray Maŋutji-dhunupayanhawuy Gǎthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, yǎku Masaya,* ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wǎwunguŋal ŋǎthil, ŋunhi ŋayi dhu yarrupthun rǎli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ŋǎthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Mǎtha waŋanany nhanŋu bitjarryiny, bala ŋayi roŋiyinan wǎŋalila, ga garr'yurr ŋayi nhanŋuwuy yukuyuku'mirriŋuny Meriny, yurr gayulnha maŋda ŋunhi gaɗaymanminany. Bala ŋayi Mǎthany waŋanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwanna ŋayiny Marŋikunhamirrnydja, ŋunha dhǎrra ŋayi ga dhukarrŋur, yurr ŋayi ŋunha waŋanany

* **11:27** Messiah

nhuṅun.” ²⁹ Nākulnydja ṅanya ṅayi ṅunhi Merinydja, bala ṅayi yan burruḍaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny bāyṅu muka yan gārrinya ṅunhiwili bunbu-dharrwamirrililnydja wāṅalil, ṅunhal banydji yan ṅayi gan galkurrnydja dhukarrṅur, ṅunhi ṅayi nhanṅu Mātha bunan ṅunhili ṅāthil. ³¹ Ga walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan maṅḍany Meriny ga Māthany ṅayaṅu-marrparaṅṅaṅal, nhāṅala walal ṅanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ṅunhi guyaṅanany bitjarrnha yanbi ṅayi ṅunhi marrtjinya balan mathirralila ṅāthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ṅupara ṅanya.

³² Ga ṅunhi ṅayi Meri bunanany nhanṅu Djesuwnydja, bala ṅayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ḍur'yunmin, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “Garray, ṅuli balan dhe ṅāthilnydja bunanha dhiyal, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅganha.”

³³ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅanya Merinhany ṅāthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal gan ṅāthinyamindhi, bala ṅanya warwuyynha ṅayathanal yindiynha. ³⁴ Bala ṅayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru ṅanya molulilnydja gāma?” Bala walal garr'yurra ṅanya, “Go marrtjin Garray. Dhe dhu nhepin nhāma,”

bitjarr. ³⁵ Bala yan ηayi Djesuny dhunupan ηāthinan.

³⁶ Ga ηunhi walal yolηuynydjā walal nhājalnydjā ηanya Djesunhany ηāthinyalilnydjā bala walal waηanhaminan bitjanminan, “Nhājun ηathil ηanya. Mirithirr yan ηayi ga ηunha mār-ηamathirrydjā nhanηu.” ³⁷ Yurr walalnydjā ηunhi wiripuwurrydjā yolηu walal waηan bitjarra, “Dhuwandjā dīrramu ηunhiyi muka? ... ηunhi ηayi maηutjimirriyaηal bambaynha yolηuny? Ga nhakun ηayi ηunha ganarrthaηal ηunhayiny yolηuny, bili ηayin ga dhuwal ganydjarrnydjā ηayatham walηakunhamirrydjā, mār balan ηayiny yaka muka dhiŋganha?”

Lätjuritj bulu walηathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga bađak yan ηayiny gan ηunhi Djesuny ηayanηu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ηayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ηunhiyi mathirranany gan dhārran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguηal. ³⁹ Bala ηayi waηanan ηunhi yolηunhany walalany bitjarra, “Ma', gitmaraηun walal dhuwali gunday dhurrwaraηurnydjā.”

Ga ηayiny Māthany waηan bitjarra, “Way Gar-ray, dāmbumiriwnha dhuwal munhany nhanηu dhiyaliny mathirraηurnydjā ηayi dhu limur-runy gurrupanna.”

40 Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Bili muka ṇarra nhuṇu ṇunhi lakaraṇalnydja ṇāthil yan, ‘Ṇuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan mārr-yuwalkthirr, nheny dhu ṇunhi nhāman ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny māwilimirnydja ga djeṇarrany’ rom.’” 41 Bala walal yan giṭmaraṇala ṇunhi guṇḍany, ḷapmaraṇala beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇurnydja.

Bala yan ṇayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarra, “Bāpa, ṇarra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ṇunhi nheny ṇuli ga buthuru-bitjun warray ṇarrakuny. 42 Ṇarrany dhuwal marṅgi dhiyakiyi, ṇunhi nheny ṇuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ṇarrakuny. Yurr dhuwal ṇarra ga waṇany nhuna milman dhiyakuwur-ruṅgala yolṇuwala walalaṅgal, mārr walal-nydja dhu mārr-yuwalkthirra ṇunhi ṇarrany dhuwal nhokuṅ warray djuy'yunawuy.”

43 Ga ṇunhi ṇayi bukumirriyanhaṇurnydja dhawar'yurr, bala ṇayi yan Djesuny dhunupan wāthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatthurra rālin.” 44 Bala ṇayi ṇunhiyiny dhiṅganhawuynydja yolṇu rur'yurra, bala dhawatthurra beṇuryiny ṇunhi mathirraṇurnydja walṇathinan. Yurr ṇayi ṇunhi dhawatthurrnydja ṇunhiṇumirr bili yan manydjarrka'mirnydja, garrpi'-garrpinawuy yan ṇapa-manapanawuy waṇa maṇḍany ga rumbal, ga yan bili ga ḷukulil wapthurr, ga buku. Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Gatjuy ḷarrmaraṇun walal girriny' nhanukal

rumbalḡurnydja, dhayalakuḡun ḡanya.” Bala walal marrtjin larrmaranala nhanukal ḡunhi manydjarrkany', bala ḡayi marrtjinan wāḡalila.

*Nurrudawalanḡu mala waḡanhamin
bunharawnha nhanḡu Djesuw*

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan ḡunhi yolḡuynydja walal nhāḡalnydja ḡanya ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesuy walḡakuḡal Lätjuritjnhā* beḡur ḡunhi moluḡur, ḡuriniwurrnydja wāḡa-Djudiyapuyyuny* yolḡuy walal ḡunhi walal gan marrtjin balayi ḡayanu-marrparanḡunharaw nhanḡu Meriw.* Bala walal nhakun mār-yuwalkthinan nhanḡu.
⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja ḡunhi yolḡu walal marrtjin balan ḡurikiwurrḡala Baratjiwala yolḡuwal walalaḡal, ga lakaraḡalnydja walal gan ḡunhi ḡunhiḡuwuyyin dhāwuny' ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan Djesuy dḡāma.

⁴⁷ Bala walalnydja ḡunhi Baratjiny yolḡu walal ga ḡurruḡu dḡirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-dḡāgamirr mala, luḡ'maranhaminan waḡanylila dhāruknhā gan bakmaraḡal. Ga bitjarra walal ḡunhi waḡanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu ḡanya? Dḡāmany ḡayi ga dhuwal dhiyaḡiyi dḡirramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ ḡuli limurr dhu dhuwal

* **11:45** Lazarus; Judea; Mary

yakany nanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmaknha yolny walal malthundja, ga mÄrr-yuwalkthirryndja ga nhanun. Ga walalnydja dhu nunhi Rawumbuyyuny* buŋgaway mala djuy'yunna mirinunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany buŋbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bunun bÄpurruny dhawar'maraun yan." Ga bitjarra walal gan nunhi dilkurruwurrnydja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋgany dirramu rom-djÄgamirr yÄku Gäyapatj,* nunhi nayiny balanya bili yan nurrudawalanu djirrikaymirr yolnu, waŋan nayi bitjarr, "NhÄ nhuma dhuwal yolny walal? ... baðak yan dhuŋamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Manymak dhuwal, nunhi nayi dhu waŋganydja yan yolnu dhiŋgam bukmakuny limurruŋ Djuw malaw yolnu walalan, mÄrr dhu yakan nunhi bukmaktja bÄpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhÄruk nunhi nayi waŋan bitjarryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyingununy Gäyapatjkuŋuny gyaŋanhawuy. Ga balanyamirriyndja dhuŋgarray nayin gan nunhi nhinan nurrudawalanuny djirrikaymirr, bala nhakun nayi gan nunhi lakanalnydja dhunupamirriyaŋalnydja nyanhan Djesunhan, nunhi nayi warray dhu yuwalktja dhiŋgam nurikiwurrundhiny Djuw malawnydja yolnu walalan. ⁵² Ga bitjandhi bili

* 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas

ņayi dhu ņunhi dhiŋgamdhi ņurikiwurrunguny bukma^{ku} yan Godkalanumirriwnydja djamarrku^{liw'}, ņunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, mār^r dhu ņayiny waŋgany-manapandhi limurrunhany, waŋgany^{nha} yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāņur beņuryiny, bala walalnydja marrtjin ņunhi rom-djāgamirriwnydja yolņu walal waŋanhaminan nhanņu Djesuwnydja bunharawnha, nhaltjan walal ņanya dhu ņunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ņayi Djesuny gan ņunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarranņurrnydja wāņakurr; yānan ņayi ganarrthaŋala ņunhiyiny wāņa Djudyany, bala ņayi ņunhi marrtjinany balan bitjarra wāņalilnydja yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin ņunhi wāņany diltjinura gapu-ranhdhakņura, ga ņunhilin wāņanņur ņayi gan ņunhi nhinanany nhanukiyingalanuwalnha ņayi malthunamirriwalnydja walalaŋgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ņunhi bilin galkithinan Lāy-djul^kmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ņunhi yolņuny walal luŋ'thurr balayiny wāņalil Djurutjalamlilnydja,* wāņapuy ga wāņapuy ga wāņapuy, yolņuny mala; law'yurra walal ņunhi ņāthila dar^rtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ņamathinyarawnha ņurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ņunhiliyiny gan ņunhi yolņuny walal maņutji-larraŋala nhanņuny Djesuwnydja;

* 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

ga ṅunhiliny ṅunhi bunḅunṅurnydja buku-
 ṅal'yunamirriṅurnydja walalnydja marrtjin
 dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan
 bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal
 guyaṅany nhanṅu? Nula muka ṅayi dhu
 marrtji räliny dhipalnydja ṅunhi bunḅullil
 Läy-djuḷkmaranhamirrililnydja?"⁵⁷ Bala
 walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu
 walal, ga Baratjiinydja mala, bilin dhäruk
 gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal,
 ṅuli walal dhu nhämany ṅanya Djesuny
 ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan
 walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi
 gatjpu'yurnnydja nhanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṅunhi waluny Läy-
 djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny
 waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila*
 wäṅalil, ṅunhiwilin wäṅalil ṅunhi ṅayi Djesuy
 walṅakuṅal Lätjuritjnhä* ṅäthil. ² Ga ṅunhili
 wäṅaṅur walalnydja ṅäthilmirriyaṅal ṅathan
 nhanṅu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga
 ṅayiny gan ṅunhi Lätjuritjtja nhinan galkin
 nhanukal Djesuwala, ga ṅayi Mäthaynydja* gan
 gäṅa'-gaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

* **12:1** Passover; Bethany; Lazarus * **12:2** Martha

³ Ga ñayiny Meriny marrtjin, bala ñayi märrañal ñunhin buñgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ñula nhämunha'mirra ñunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Märrañalnydja ñayi ñunhiyi, bala rarryurrnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuñalnydja ñayi ñanya marwatthun nhanukiyngal ñayi. Ga wäñany ñunhiyi warrpam'nha ñayathanalnydja ñuriniyiny wiyikayny'tja buñgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ñayi wañganydja nhanñu yolñu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nhanñu Meriw, ñunhiyiny dirramu ñunhi ñayi ñanya dhu Garraynha yalala goñ-gurrupanna miriñuwal mala; ñayiny ñunhi wañan bitjarr warray, ⁵ “Nhaku ñayi ga ñunha djalkthundja ñunhayiny ñunhi buñgan bäwny'tja? Ñayi balan ñunha djalimnha, märr balan ñayi rrupiyany märranha yindin ñunhiñuwuyiny, ga gurruapanany balan ñayi ñunhiyiny rrupiya ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ.” ⁶ Ga bitjarr ñayiny Djudatjtja wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja gyañanha ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany; yänan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili gyañanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolñuny manaña-dumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolñuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyñha ñayi djulul'maranha.

* 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

⁷ Bala ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅan bitjarra, “Ganarrthul ṅanya. ṅunhiyiny ṅayi gurrupar ṅarrakun ṅurikin waluw ṅunhi walal ṅarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walal-nydja dhu ga ṅunhi ṅurruwuykmirrnydja yolṅu walal ṅhinan yan dhiyal, guṅga'yun ṅhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bāyṅun buluny dhiyal ṅhumalaṅgal wiy-ṅumirrnydja.” Bitjarr ṅayi Djesu waṅanany.

⁹ Ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balany Bithinilil-nydja wāṅalil, bala walal yan marrtjinan ṅunhiwiliyin, bili walal gan djālthin ṅhānharaw ṅhanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ṅunhi djālthindhi ṅhānharaw ṅhanṅuny Lätjuritjkuny, ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal. ¹⁰ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal waṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ṅanya Lätjuritjnhany, ṅani? ... rrambaṅin maṅdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ṅunhi guyaṅan, bili gan ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala ganarrthaṅalnydja walalany, bala mārr-yuwalkthinany walal gan ṅhanṅun Djesuwnha.

Djesu gārrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Māk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaṅaṅnha dhika yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrynydja Djurutjalamdja wāṅaṅur ṅuriṅi ṅunhi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriynydja.

Ga wiripuṅuynyndja waluy, yurnha ṅayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ṅākula Djesunhan, ṅayi gan marrtjinan rālin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ṅunhi waṅḍi'-waṅḍinany gumurr'yurra nhanṅun Djesuwnydja, bala walal ṅuriniyin gan man'tjarryun goṅmirriyiny nhanṅu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi waṅanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ṅunhi yolṅu God-Waṅarrwuny goṅmirrnydja, ṅayi ga marrtjiny dhuwaliyi rāliny yākukurrnydja Garraywalaṅuwurr yan. ṅayiny dhuwal ṅurruṅu limurruṅ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanṅu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi wokthurnydja bukmak yan, mārri-yiṅgathinany manapar nhanṅuny Djesuwnydja, ṅunhi ṅayi marrtjin gorruṅalnydja rāli duṅ'kiwalnydja ṅapaṅur, yuṭawalnydja warrakan'kal. ¹⁵ Ga ṅāthil baman'tja yolṅuy wukirri dhāruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy wāṅapuy yolṅu walal, yaka walal barrariny ṅula yolkuny yolṅuw. Dhuwaliyin ṅunhi nhumalaṅ ṅurruḍawalaṅuny marrtjin ga rālin, gorrumany ṅayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal duṅ'kiwalnydja."

16 Dhuwandja dhäruk nãthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, nãthil muka gan dhunupamirriyanalnydja nanya lakarañal Djesunhany. Yurr walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka ganha dharañana nunhiyi dhäruk; dhuñamirr yan walal gan nunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhäjur bejura nunhi nayi Djesu rur'yurra dhiñganhanura, bala nayi nanya nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja märrañala roñanmarañala balayin nhanukiyingal nayi djenarra'mirrilila wãñalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyañanany roñiyinany nunhiyiny dhäruktja nanya, nãthilmirriyanhawuynyndja wukirripuy, bala walal dharañara, nunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny mañ'thurr Djesuwalañuwurra.

17-18 Ga ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal nunhi walal nanya bilin nhãñala Djesunhany, nunhi nayi yäku-lakarañal ñirramuny yäkuny Lätjuritjnha, bala walñakuñal nanya bejura nunhi dhiñganhanura, walalnydja nunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yãnan dhäwuny' nhanukalañuwuy djämapuynyndja. Ga ñuriñiyin nunhi ñurruynyndja yolñuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuñalnydja, gumurr'yurruynyndja nhanñu Djesuw, märr-yingathinany manapar nunhi nayi gan marrtjin räliny duñ'kiynyndja.

19 Ga ñuriñiwurruy Baratjiynyndja yolñuy walal nhãñal nha gan walalany, bala gan wañanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, “Nhaltjan na dhika limurr dhu walalany ña ña dawmaramany? Nhãñun nunhan. Buk-

maknha ga dhuwal yolḡuny walal malthunna nhanḡu,” bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan ḡanyapinyany ḡayi dhiḡganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolḡuny walal marrtjin ḡunhi luḡ'thurrnydja balany Djurut-jalamlilydja wāḡalil ḡuriḡiyiny waluy Lāy-djuḡkmaranhamirriynydja, buku-ḡal'yunarawnydja nhanḡuny God-Waḡarrwuny, ga bitjarryi bili ḡunhi Guriktja mala yolḡu walal marrtjindhi balayi, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin Djuw-walaḡuwnha God-Waḡarrwu. ²¹ Bala walal ḡuriḡiwurruyyiny mulkuruynydja yolḡuy walal guwatjmara ḡanya Bilipnhany,* ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡayi wāḡa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydja ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala walal yan waḡanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolḡu, ḡanapurrdya ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanḡu Djesuw.”

²² Bala ḡayi Biliptja marrtjin ga waḡan Wandurunhan,* bala maḡda mārrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraḡalnydja maḡda nhanḡu ḡunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Gar-ray, yolḡu'-yulḡu dhuwal Gurik* mala djālthirr walal nhuḡu ga nhānharaw,” bitjarr.

²³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany bitjarra, “Waluny ḡarraku ga

* **12:21** Philip; Bethsaida; Galilee * **12:22** Andrew; Greek

dhuwal marrtjin; galkin dhuwal narra dhu dhiŋgaman, bala narra dhu rur'yundja beŋurnydja nunhi moluŋurnydja, bala nayi dhu God-Waŋarrayuny Bāpaynydja narrahany Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny roŋanmaraŋun märraŋun balayin nunhiwiliyin wāŋalil djeŋarra'lila. ²⁴ Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nunhi nuli maŋutjiny nathany dholkum munatha'lilnydja, nurruŋuny nathil nayi nuli dhiŋgam, ga dhäŋur beŋurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja nayiny dhu nunhi buluny dhawatthun yuŋan walŋa, ga dhäŋur beŋuryiny nuli nunhi dukitjurnydja dharrwathirra maŋutjiny nathany mala. Ga nuli nayi dhu nunhi natha maŋutjin yakany dhiŋgam, nayiny dhu ga nunhiyin bili waŋganyinha maŋutji yan gānan ŋorra.”

²⁵ “Yo. Nunhi nayi nuli ga yolŋu märr-ŋamathirr nhanukiyingalawnydja nayi yan walŋaw, ga djäga nayi nuli ga bitjanna bili nhanŋuwuy nayi, ga yaka nayi dhu wiripuwurrunhany yolŋuny walalany gungga'yun, nayiny dhu nunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga wiripuny nunhi yolŋu, nunhi nayi nuli gi yaka guyaŋanhamirr nanyapinya nayi, nany guyaŋany nhakun nayi dhu ga nunhi, nunhi wiripuwurrunhan yolŋunhany walalany, gungga'yunna manapan, ga nunhiyiny nhakun nhanŋu dhu dhawatthundja yuwalknha walŋany wiyinŋuwnha yan nhinanharawnydja. ²⁶ Nuli nhe djälnydja nhe dhu ga djämany narrawnydja yan yuwalkkumany, nheny

dhu malthunna n̄arrakun, m̄arr n̄ali dhu n̄unhi nhinany rramban̄in yan, nhe dj̄amamirr n̄arraku ga n̄arra. Ga n̄uli nhe dhu ga dj̄ama n̄arrakuwuyndja yan, bala n̄arrakal dhu B̄apa'mirriṅuyndja nhirrpandja nhuna n̄urruṅuyaman.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅal nha n̄hanṅuwuyndja n̄ayi dhiṅganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dh̄aṅur beṅuryiny n̄ayiny Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, “N̄ayaṅuny n̄arraku dhuwal ṅonun̄dhinan. Nhaltjanna n̄arra dhu dhika n̄aṅ'thundja B̄apanhany? Mak n̄arra dhu birrka'yun waṅa n̄anya bitjan gam', 'B̄apa, djaw'yurra n̄arrany dhipuṅurnydja, m̄arr dhu n̄arra yakan dhiṅgamany.' Yurr yakan n̄arra dhu n̄unhi waṅa n̄anya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka ḡamurruwny'tja n̄arra marrtjinany r̄aliny dhipalnydja, m̄arr dhu n̄arrapiny burakirra.

²⁸ Yo, bitjanna n̄arra dhu n̄unhi waṅany gam', 'B̄apa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, n̄unhi nheny ȳaku yindi warray, ga mirithirr yan gandyjarmirr.’”

Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄unhi rirrakaynha dhawatthurr beṅura djiwarr'ṅurnydja, balanyan n̄unhi dh̄aruktja yarrupthurr gam', “Yolṅuyndja walal n̄unhi bilin nh̄aṅal n̄arranhany dharaṅarnha n̄unhi nhokalaṅuwurra dj̄amakurrnydja, bala walal

wokthurrnydja mirithinan yan n̄arrakuny, ga bulu walal dhu nhāma n̄arrany burakinyawurra nhokalaṅuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan m̄arr-manṅmanṅdhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal dhārranany ṅunhiliyi, yurr walal gan ṅunhi ṅākul rirrakaynha balanyawuyyin waṅanhawuynyndja, bala walal wiripuwurrnydja waṅan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurruynyndja lakaraṅal bitjarr, “Way ṅunhany ga dhuwal God-Waṅarrwun dhāwu-gānhamirra yolṅu waṅa nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “ṅunhany rirrakay nhuma ga ṅāma, yaka ṅunhayiny rirrakay ga waṅa n̄arrakuny; ṅunhayiny ga waṅa n̄humalaṅgun marṅgithinyarawnha.

³¹ Dhuwanna ṅunhi waluny bili bunanan, ṅunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wāṅany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolṅuny walalany mala-djarr'yunna, ga ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny wāṅa-ṅayathanhayṅunhany buṅgawanhany Mokuynhany ṅaṅ'ṅaṅ'thunna dhiyaṅun bala yan. ³² Ga n̄arranhany dhu ṅunhi dharpalila ṅal'maram, ga beṅuryiny ṅarra dhu roṅiyirr dhipuṅurnydja munatha'ṅurnydja balayi n̄arrakiyngal ṅarra latju'lila wāṅalil. Ga ṅuliwitjandhin dhu ṅunhi yolṅuny galkithirr walal bukmaknha yan n̄arrakalnydja, nhakun n̄arrapin dhu luṅ'maramany walalany n̄arrakuwuynha ṅarra.” ³³ Yo. Ga ṅunhi ṅayi Djesu waṅanany bitjarryiny, ṅayi

ɲathil ɲunhi milkunhamin ɲanyapinyany ɲayi, ɲunhi nhaltjan walal ɲanya dhu buma dhinganharam bala ɲal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalɲydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny waɲan bitjarra, “Way, ɲunha ga napurrungalɲydja romdhu lakaram ɲunhiyi Maɲutji-dhunupayanhawuynhany,* ɲunhi ɲayiny dhu ga nhina walɲan bitjana bili yan wiyinɲumirra. Ga nhakun nheny ɲanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny buman ɲal'maraman, burakirra ɲayi dhu be? Go mak lakaraɲun. Yol bili ɲayi dhuwal Yolɲuny Gäthu'mirriɲu?”

³⁵ Ga ɲayiny ɲunhi Djesuny buku-bakmaraɲal waɲan balany bitjarr, “Baɲayalany' dhuwal dhu nhumalɲgalɲydja dhiyalɲydja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaɲuny bala baɲayala'wurr, märr dhu ɲuriɲi buku-munhayɲydja nhumalany yakan djulkmaram. Nunhi ɲuli ga yolɲu marrtji buku-munha'wurrɲydja yan, yakan ɲayi ɲunhi marɲgi nhanɲuwuy ɲayi nhäkurra ɲayi ga ɲunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaɲun bala märr-yuwalkthin yan baɲayalawny'tja, bili ɲayiny dhuwanna nhumalɲgala dhiyaɲun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin nhanɲu, märr nhuma dhu ɲunhiyiny yolɲuny walal nhanɲuwuyha yan baɲayalaw'nha,” bitjarra ɲayi gan Djesu waɲanany.

12:34 Isaiah 9.7 * **12:34** Messiah

Djuw malay ḡurruḡawalaḡuy mala märr-yulḡthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi waḡanhaḡurnydja, bala ḡayi yan Djesuny marrtḡinan ganarrthaḡala walalany; marrtḡinany ḡayi ḡunhi ḡula wanhawalna wāḡalilnydja, märr walal ḡanya dhu yakan maḡ'maramany. ³⁷ Yo, ga ḡuriḡiwurruyyi Djuw malay ḡurruḡawalaḡuynydja malay, nhāḡal walal ḡunhi dḡämapuynydja nhanukuḡ Djesuwuḡuny, ḡunhi ḡayi gan dḡäma milma walalaḡal ḡayaḡu-ganyim'thunamirriynydja romdhu, yurr yakan walal gan ḡunhi märr-yuwalkmirriyinyany nhanḡu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ḡunhi bitjar-ryiny maḡ'thurr, märr ḡunhi dḡawarrkmirri-wuḡuny yākuwuḡ Yitjayawuḡuny wukirriwuy yuwalkthinan yan maḡ'thurr, ḡunhi ḡayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, ḡunhawurrnydja gan bäyḡun märr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhāwuw, ḡunhi napurr ḡuli ga lakaram walalaḡ.

Bili muka nheny gan ḡunhi milkuḡal walalaḡal nhuḡuwuynydja nhe ganydjarr,

yurr bäyḡu walalnydja gan ḡunhi märr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ḡayaḡuwnydja walal gan ḡunhi yakany nhakun märr-yuwalkthin. Bili

ɲayi gan ɲäthil Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Waŋarryuny walalany ɲunhi bitjarryi bili yan maŋutji-bambaykuŋalyi, mähr walal dhu ga yakan nhäma ɲamathamany.

Ga mulkurrnydja ɲayi walalaŋ ɲunhi gun-gaŋalyi, mähr walal dhu ga yakan guyaŋa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waŋarrynydja gan ɲunhi waŋan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ɲarra djäma, mähr walal yaka ɲunhi bilyunany roŋiyinyany räliny ɲarrakal, walɲathinyarawnydja.’”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ɲunhi lakaraŋal bitjarryiny ɲäthil muka yan, bili ɲayi gan ɲunhi nhäŋal Djesuwnha rom ɲunhi latjun' mirithirnydja djeŋarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ɲunhi mirithirra Djuw malany ɲurrudawalaŋu walal bäyɲun nhakun mähr-yuwalkmirriyin nhanɲuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beɲuryin malaŋur gan ɲunhi mähr-yuwalkthinany nhanɲu, yurr yakan walal ɲunhi nhakun ɲayaŋuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bäyɲun walal ganha waŋanha bitjanany, “ɲarrany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bäyɲun, bili walalnydja ɲunhi Baratjiynydja yolɲuy walal romdja walalaŋuwuy walal nhirrpär ɲäthil yan muka bitjarrnydja gam', “ɲuli dhu ga ɲunhi

ηula yol yolηu mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ηanapurrdnydja ηanya dhu ηunhiyiny yolηuny ηurrkaman dhipunurnydja Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriηurnydja buηbunur, yakan ηayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ηunhi yolηuwnha mǎrr-ηal'yurr, yakan nhannuny God-Waηarrwuny djeηarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhārukthuny walηa nhāmany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhāηur beηuryiny ηayi Djesuny waηanan dhā-garramatnha bitjarra gam', “Nuli nhe gi ηula yol yolηu mǎrr-yuwalkthi ηarrakuny, ηunhiyiny nhakun nhe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waηarrwuny Bāpawnydja, ηurikiyiny ηunhi ηayi ηarrany djuy'yurr rāli; yaka nhakun nhe gi ηunhi ηarrakuwuynydja waηganyguny mǎrr-yuwalkmirriyi. ⁴⁵ Ga ηuli nhe ga nhāmany ηarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ηarranhawuynhany nhāηu; ηany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bāpanhany nhāmayi ηarraku, ηunhiyiny ηunhi ηayi ηarrany djuy'yurr rāli. ⁴⁶ ηarrany dhuwal baḍayala' marrtjin rāli dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolηuw walalaη. Nuli ηayi dhu ga ηula yolnydja yolηu mǎrr-yuwalkthirrdnydja ηarraku, ηayiny dhu ga nhakun ηunhiyiny yolηu yakan baḍaktja nhina buku-munhaηurnydja yan; bāyηun bulu

ņayi dhu ga nhina dhuņa God-Waņarrwuny Băpawnydja.”

47-48 “Ga ņuli nhuma dhu ga ņunhi dhăruktja ņarrany ņăma băykarraramany, ga băyņuny nhuma dhu mărram, ņanyanhany dhu ņunhiyiny yolņuny gănaņ'maraman dhă-gir'yunarawnha. Yurr ņarrapiny dhu ņanya yaka mala-djarr'yun, bili ņarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhă-gir'yunarawnydja. ņarrany dhuwal răliny marrtjin dhipalnydja wăĵalil munatha'lilnydja walņakunharaw yolņuw walalaņ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ņuli ņayi dhu ga ņula yolthu ņarranhany, ga marņgikunhawuynydja ņarrakuņ ņapay-ņurrkam, ņanyanhany dhu ņunhiyinhany yolņuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ņunhi dhă-dhawar'yunamirriynydja waluy, ņuriņiyi bili yan dhărukthuny ņunhi ņarra ņuli ga waņa. ⁴⁹ Bili dhăruktja ņarra ņuli ga dhuwal waņa yaka ņarrakuwuynydja ņarra, Băpaw warray dhuwaliyiny dhăruk, ņuriki ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr răli; ņayi gan dhuwal ņarranhany dhăruk-gurrupear ņunhi nhaltjan ņarra dhu ga waņa.”

50 “ņarrany dhuwal marņgi nhanņu God-Waņarrwuny dhăruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhăruktja nhanņu ņunhi walņa-gurrupeanamirr warray. Ga ņunhiyi bili yan dhăruk ņarrany ņuli ga waņa ņunhi nhaltjan ņuli ga Băpay ņarrakal gurrupean.” Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinya ņayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri nunhiwurruny nhanjuwuy naji malthunamirrinu mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurnha nunhiny walu djaḁaw'yurr yäku Läy-djułkmaranhamirrnudja, bala naji Djesuny marŋithinan nãthil yan nunhi nhanju waluny galkithinan, nunhiyiny walu nunhi naji dhu ganarrthaman dhuwandja wãña munathany', bala marrtjin roñiyirra nhanukiyingalanuwala naji Bäpa'mirriñuwal. Bitjarra bili naji gan nunhi märr-ŋamathinany nhanukiyingalanawnydja naji yolñuw walalan, ñurikiwurrunguny nunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ñur, ga yan bili ga dhiñgañal naji.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin nathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ñuriñi buñgawaynydja Mokuyyuny nãthil yan najanulilnydja nhirpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ñurikalnydja dirramuwal nunhi naji gãthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;* bilin naji nunhi dharrwununhawuyinha ñurukunḁhin Mokuywun, märr naji dhu njanya Djesunhany gurrupanna miriñuwala goñlil.

³ Ga najiny nunhi Djesuny marŋi nunhi naji God-Wañarryuny gurrupara warrpam'nha

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

ganydjarrnydja gonjlilnydja nhanukala; ga ñayi marŋgi ñunhi ñayiny beñuryi God-Wañarrwal, ga balayi ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwal Bāpawal roñyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ñunhi marŋgi nhanñuwuynydja ñayi, yol ñayi ñunhi. Bala ñayi yan rur'yurra ñathanurnydja lukanhanur, ga yupmarañal nha ñayi nhanñuwuynydja ñayi warrañulpuy girri', bala ñayi mārražal mulka'kunhawuy nha girri', ga garrpinminy ñayi gandarrkurr. ⁵ Bala ñayi dhāñur beñuryiny mārražal gapupuynha banikin', ga yurrnha ñayi ñunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ñayi marrtjin rurrwuyurra liw'marañala yan ñunhi malthunamirrin hany mala nhanñuwuy ñayi djalkirin, bala mulka'kuñalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ñunhi ñayi garpinmin.

⁶ Waŋga'-waŋgany nha ñayi marrtjin ñunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhāmanapar Betawal. Ga ñunhi ñayi Djesu Betawnydja girri'-ñamathin, bala ñayiny Betany wañan bitjarra, “Way Garray! Ñunhi nhe dhu ñarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

⁷ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marŋgi ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal djāma dhiyañ bala, yurr yalalan nhe dhu dharañandja.”

⁸ Bala ñayi Betany bulu wañan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal ñarranhany luku rurrwuyun, bāyñun yan!”

“Nuli narra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolḥuy djāmamirriy djāma, nunhiyiny nhakun nheny dhu yakan narrakuny yolḥu,” bitjarr ḥayiny Djesuny waḥan.

⁹ Bala ḥayi Betany buku-bakmaranḥal nhanḥuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra narrahany, yaka yan lukuny waḥganydja. Rurrwuyurri narraḥany goḥdja maḥḥany ga mulḥkurnyḥdja,” bitjarr.

¹⁰ Ga dhāḥur beḥuryiny ḥayiny Djesuny waḥan bitjarra, “Nuli ḥayi ḥula yol yolḥu bilin lupthunawuynyḥdja, bilin nhakun ḥayi darḥtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanḥu dhu nunhi waḥganyḥnha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin darḥtjalknha, yurr waḥganyḥnha dhiyalii yolḥu bāyḥuny darḥtjalk.” Ga bitjarrnha ḥayi gan nunhi Djesuy waḥanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi ḥāthil yan marḥgithin ḥurikiyiny yolḥuw nunhi yolḥu ḥanya dhu goḥ-gurrupan miriḥuwal, ga yurnha ḥayi nunhi Djesu bitjarriyiny waḥan, “Waḥgany yolḥu dhiyalii malaḥur yakany darḥtjalk,” bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun ḥayi Djesu dhawar'yurnyḥdja lukunurnyḥdja rurrwuyunaḥur, bala ḥayi nhirrpara nhanḥuwuy ḥayi warraḥulpuynyḥdja girri' balayi, ga bulu ḥayi nunhi nhinandhi nunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waḥanany ḥayi nunhi Garraynyḥdja bitjarra, “Dharanḥan muka nhuma ga dhuwal yulḥuny? ... nunhi nhaltjarr narra gan djāma nhumalany dhiyaḥ bili?”

13 “Nhumany ηuli ga ηunhi lakaram ηarranhany ‘Marηgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. Nηunhiyiny nhuma ηuli dhunupa muka lakaram ηarrany bitjandhiny.

14 Yuwalk muka ηarrany nhumalaη dhuwal Garraynydja ga Marηgikunhamirrynydja. Yurr dhiyaηuny bala ηarra nhumalany ηunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ηunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

15 Nηarrany dhuwal nhumalaη yan milkuηal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ηunhi ηarra djäma nhumalany.”

16 “Märr-yuwalk ηarra nhumalaη ga dhuwal lakaramany. Djämamirriyny dja ηuli ηunhi yolηuy yaka djulkmaraη nηanηuwuy ηayi buηgawa'mirriηuny; ηayipi yan ηunhi buηgawa'mirriηu nηanηu buηgawany ηurikiny yolηuw djämamirriwiny dja. Ga dhäwugänhamirryny dja ηunhi yolηu, yaka ηurruηu; ηayipi yan ηunhi ηurruηuny yolηu ηunhiyi djuy'yunamirr yan.”

17 Bala ηayi Djesu dhawar'maraηalny dja waηan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharanar dhuwaliyiny mala muka? ... ηunhi nhaltjarr ηarra gan lakaraηal? Nhumany dhu ga ηunhi nhina galηa-ηamathirra yan, ηuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny ηunhi rom ηarrakuηuny.”

18 “Yurr yaka ηarra gi dhuwal lakaraη nhumalany bukmaknhany, bili waηganydhuny yolηuy dhiyaliyi malaηur märr-yulkthurr gan

ɲarrany. ɲarrany marŋgi nhumalaŋ; ɲarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ɲunha lakaram bitjan gam', 'Wanɲanydhuny yolɲuy ɲarrany gan ɲunhi ɲapay-ɲurrkaŋal, ɲuriŋiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲatha lukan malamanapar ɲarrakal.' ¹⁹ Dhuwandja ɲarra nhumalaŋ dhu ɲunhi lakaraman dhiyaŋun bala, yur-nha ɲayi dhu maŋ'thundja, mähr nhumadhu yalalany guyaŋan ga, bala mähr-yuwalkthirra ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲarrapi yan."

²⁰ "Mähr-yuwalknha ɲarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. ɲuli dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirrnydja wiripuɲuwnydja yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrakuɲuny djuy'yunawuy, ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan ɲarrakuwuynydja gumurr-ɲamathirryi. Yo. Ga bulu ɲayi ga ɲunhiyi yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy lakaraŋal milkuŋal ɲunhi yolɲuny, ɲunhi ɲayi dhu gumurryu-gäma ɲanya miriɲuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäŋur beɲurnydja ɲunhi ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja bitjarryiny, bala ɲayi balanyamirriyyiny ɲoy-gärrinan mirithinan, bala ɲayi waŋanan bitjarra, "Mähr-yuwalknha ɲarra nhumalaŋ ga dhuwandja

lakaram. Waṅganydhuny dhu ṅarrany yolṅuy dhipuṅuryi malaṅur goṅ-gurrupanna miriṅuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nṅanṅu mel-nṅänhaminan; yaka walal gan ṅunhi dharanar ṅanya dhäruktja, yolnha ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal.

²³ Yo ṅarrapiny Djondja, ṅunhi marrkapthunamirrnydja malthunamirr nṅanṅu Djesuw gan nhinan galkin yanan nṅanukala. ²⁴ Bala ṅayiny ṅunhi Betaynydja dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Yi’, dhä-birrka'yurr mak ṅanya galkiṅur, yolnha ṅayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala ṅayiny giṅthurra galkithinan nṅanukal Djesuwal, ga dhunupan ṅayi dhä-birrka'yurra ṅanya, “Garray, yol bili dhika yolṅuny?” bitjarr.

²⁶ Bala ṅayi Djesuynydja buku-bakmaraṅal lakaraṅal bitjarra, “Dhuwanna gam’, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala ṅarra dhu gurrupanna nṅanṅu ṅurikiyiny yolṅuw, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi yolṅuny, ṅuriṅiyin ṅarrany dhu ṅunhi gumurryu-gämany miriṅuwalnydja.” Bala ṅayi Djesuynydja märraṅala dämbany, bala lupmaraṅala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djutatj-Gariyatku,* ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅuw Djäyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala ṅayi Djutatjtja goṅ-djarryurra, ga ṅunhi ṅayi märraṅalnydja dämbany, bala dhunupan ṅunhi Djaytindja* gärrinan nṅanukal

* **13:26** Judas; Simon Iscariot * **13:27** Satan

ḡayanḡulilnydja. Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany,” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan ḡunhi wiripuwurr nhanḡu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ḡunhi marḡgithinyany nhaltjarr ḡayi gan ḡunhi Djesu waḡan, bala ḡayi djuy'yurra ḡanya Djudatjnhany. ²⁹ ḡunhiyiny yolḡu yäku Djudatjtja rrupiya-djägamirr, djäga ḡayi ḡuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ḡunhi wiripuwurruynydja guyaḡan bitjarra, yanbi ḡayi ḡanya djuy'yuna ḡathawnha ḡula bulunuw bäyimgu, nhä mak ḡayi ḡanya djuy'yuna bala ḡurruwuykmirriw yolḡuw walalaḡ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djudatjthu ḡathany märraḡal bala yan ḡayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ḡunhi wäḡany.

*Djesuy nhirrpar yuḡan dhäruk-
nhirrpanminyawuy rom*

*The new commandment
Djon 13.31-35*

³¹ Dhäḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi Djudatjthu ganarrthaḡalnydja, bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡala bitjarra, “Dhuwanna ḡunhi ḡarraku Yolḡuwnydja Gäthu'mirriḡuw latjuny' rom maḡḡ' thunna dhu. Yo, dhiyaḡun bala God-Waḡarrwuny dhu darrtjaktja rom djeḡarra'mirrnydja maḡḡ' thunna ḡarrakalaḡuwurra. ³² ḡunhi nhuma dhu God-Waḡarrwuny manymaktja rom djeḡarra'mirrnydja nhäman dhuwalatjanna

ɲarrakalaŋuwurra; galkin dhu God-Waɲarrayuny milkuman warralkuman nhumalaŋgalnydja, ɲunhi ɲunhiyiny rom māwilimirrnydja ɲarraku ga God-Waɲarrwu Bāpaw, waŋany yan linyalaŋ dhā-manar' ɲunhiyi yulɲuny.”

³³ “Djamarrkuli' ɲarraku,” bitjarr ɲayi Djesu waɲan. “Narrany dhu dhuwal mārr-gurriri dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja. Larrum war-ray nhuma ɲarraku dhu ɲunhi yulɲuny, yurr yakan nhuma dhu ɲunhi malthundja ɲarraku ɲunhi wanhawal ɲarra dhu marrtji. Nāthilnydja ɲarra gan ɲunhi bili muka lakaraŋal bitjarryiny walalaŋguny Djuw malawnydja yolɲuw walalaŋ ɲurruɖawalaŋuwnydja mala, ga dhuwal baɖak ɲarra ga lakaram dhiyaŋuny bala nhumalaŋgun dhuwaliyi bili yan dhārucktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja ɲarra ga gur-rupandja nhumalaŋ yutaŋ dhārūk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwanna gam', Mārr-ɲamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ɲunhi mārr-ɲamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ɲarra nhumalaŋ gan mārr-ɲamathin. ³⁵ Nuli nhuma dhu ga ɲunhi mārr-ɲamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ɲunhi dharrwaynha yolɲuynydja walal nhāmany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaŋana nhumalany ɲunhi nhumany dhuwal ɲarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

*Djesuy nãthil yan waŋan Betanhany dhum-
bal'yunarawnydja*

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ŋayiny Djäyman-Betaynydja* ŋanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ŋarraku dhiyaŋuny bala, ŋunhi wanhawal ŋarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ŋarrakalnydja ŋunhiwiliyiny wãŋalil."

³⁷ Bala ŋayi Betaynydja buku-duwatthurra waŋan ŋanya Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr ŋarra dhu dhiyaŋuny bala malthun nhuŋu? Nhämirr balaŋ ŋarra dhu walŋa-gurrupanmirrnydja, ŋarran dhu dhiŋgamany nhuŋu."

³⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra Betawnydja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ŋarrakuny walŋa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ŋarrany nhuŋu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaŋuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ŋarrakuny. Yurr dambu-lurrkun'mirra nhe dhu ŋunhi bäyŋu'yundja ŋarraku, yurnha dhu ŋunhi gurrwawuny waŋa djadaw'maramany." Ga bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu waŋan Betawalnydja.

* **13:36** Simon Peter

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan n̄unhi God-Waṇarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesu bulu waṇan nhanukalaṇuwal malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Bāydhi ṇarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga mārr-yuwalkthirra God-Waṇarrnhany; gatjuy mārr-yuwalkthiyi gi ṇarranhany. Ga yaka walal ṇoy-gārriny ga galṇa-yātjiny. ² N̄unha Bāpawalnydja wāṇaṇur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ṇarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāṇan ṇāthilmirriyam nhumalaṇ. Yuwalk dhuwal yulṇuny. N̄uli balan yakany yuwalk, ṇarrany balan ṇunhi yakayi yan lakaranha nhumalaṅgal. ³ Yo, ṇarra ṇathil dhu marrtji ṇāthilnydja, ṇurruṇu-djulkhundja nhumalaṇ, bala ṇarra dhu wāṇan djāma ṇāthilmirriyaman nhumalaṇ. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra dhu roṇiyirryi rāliyi, bala ṇarra dhu ṇunhi mārraman nhumalany balayin ṇarrakiyingalṇa ṇarra wāṇalilnydja, mārr nhuma dhu ga ṇhinany ṇunhaliyin ṇarrakalṇa. ⁴ Marṅgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ṇunhiwiliyiny wāṇalil ṇunhi wanhawal ṇarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesu waṇanany.

⁵ Bala ṇayi Dumitjthuny* yākuy yolṇuy dhā-

* 14:5 Thomas

birrka'yurra nanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marŋgi nŋunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha napanurr dhu marŋgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

⁶ Bala nanyi Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nanyi bitjanminan, “Narra dhuwal dhukarnydja, ga yuwalktja, ga bulu narra walŋa-gurrupanamirr. Yakan nula wiripuny gi dhukarr norri balany Bapawalnydja; nany narakiyngalanuwurra yan nhe dhu nŋunhi nula yol yolŋu bunany nhanŋuny God-Wanarrwuny.”

⁷ “Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja narakuny marŋgi, nhumany balan nŋunhi marŋgiyi narakalanaw Bapawnydja, bili linyuny dhuwal wanŋany yan. Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur nŋunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marŋgithirr nhanŋuny, ga bili muka nhuma nŋunhi nhanalnydja nanya.”

⁸ Bala nanyi Biliptja* wanŋan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuŋ mak napanurrŋgal nhuŋuwuy nhe Bapa'mirriŋuny God-Wanarnha, marr napanurr dhu nhama mak nanya, ga bilin.”

⁹ Ga nanyi Djesuny buku-bakmaranŋal nhanŋu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marŋgi narakuny? Baman'nha narra dhuwal dhiyalnydja nhumalanŋalnydja, wiynnha narra gan nhinanany. Nhä nhe dhuwal yolŋuny? ... dhuŋa yan badak narakuny? Nuli nhe balan nula yolthu nhänha naranhany, nayiny nŋunhi nuriŋiyiny yolŋuy bilin nhänal nha nhakun

* 14:8 Philip

God-Wañarrnhany Bāpanhany. Ga nhaku
 nhe ga dhuwal waña bitjandja, ‘Milkun mak
 ñanapurrungal God-Wañarrnha,’ bitjandja?
¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi
 dhiyak dhärukku ñarrakalañaw, ñunhi ñarra
 wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bāpawal,
 wañganyñur linyu, ga Bāpany dhuwal ñarrakal.
 Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Ñunhi
 ñarra ñuli ga wañany nhakun nhumalany,
 yaka ñunhiyiny dhäruk ñarrakuwuynyndja
 ñarra ñuli ga waña, bili Bāpany ga ñarrakal
 warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djäma
 ñarrakalañuwurrnyndja. ¹¹ Yuwalknha
 dhuwandja. Biyakun yānan märr-yuwalkthin
 ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bāpawal, ga ñayi
 ñarrakal Bāpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany
 märr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku,
 nhäñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djämapuy,
 bala märr-yuwalkthin. ¹² Märr-yuwalk ñarra ga
 dhuwal lakaramany. Ñunhi nhe dhu ga ñula yol
 yolñu märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny
 dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djäma mirithirra
 manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna
 bili yan nhakun ñarrapi. Yurr nhumany
 dhu ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynyndja
 yolñuy walal djämany mirithirra yindin ñoy-
 ganyim'thunamirrnyndja rom, djulkmaraman
 dhu ñunhi ñarrakuñuny djämapuy, bili ñarrany
 dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga
 nhinany ñunhaliyin Bāpawalnha. ¹³ Ga
 ñuli nhuma dhu ñañ'thundja ñula nhakuny
 ñarrakalnyndja yäkuy, ñarrany dhu ñunhiyiny
 djäman bala yan, märr dhu ñunhi Bāpawun

latjuny' mirithirnydja rom djenjarra'mirnydja
 malŋ'thunna dhuwalatjanna ŋunhi
 Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk
 dhuwandja. Ŋuli nhuma dhu ŋula nhakuny
 malaŋuw ŋäŋ'thun ŋarrakalaŋuwurrnydja
 yäkukurr, ŋarrany dhu ŋunhiyiny djäman bala
 yan nhumalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi
 Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy dhawu'mirriyaŋal dju'yunaraw
 Dhuyu-Birrimbirru*

*The promise of the Holy Spirit
 Djon 14.15-31*

¹⁵ Ga wiripuny ŋayi ŋunhi Djesuy
 lakaraŋal bitjarra, “Ŋuli dhe ga ŋunhi
 yuwalkkumany märr-ŋamathirr ŋarrakuny,
 ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ga ŋarrakuny
 dhäruk-nhirrpanminyawuy rom malany
 bilin ŋayathaman. ¹⁶ Bala ŋarrany
 dhu yurrnha ŋäŋ'thun Bäpanhany, märr
 ŋayiny dhu gurrupanna nhumalaŋguny
 wiripuŋunhan Guŋga'yunamirriny, mar-
 rparaŋgunharawnydja nhumalaŋ, ga nhinany
 ŋayi dhu ga ŋunhiyi nhumalaŋgalnydja
 bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ¹⁷ Ga
 dhuwaliyiny ŋunhi Guŋga'yunamirr, ŋunhiyin
 ŋunhi Yuwalk-lakaraŋhamirnydja Birrimbirr,
 ŋayin ŋuli ga ŋunhi yuwalktja lakaram God-
 Waŋarrnhany. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu
 walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋamathirr
 dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny
 ŋula nhaku malaŋuw romgu, ga yakan walal gi
 ŋunhi nhäŋuny ŋanya Guŋga'yunamirrinynha

Birrimbirrnha, ga bäyñuyi yan walal nhanju ñunhi marñginy, bala walalnydja dhu ñunhi yakan ñanya märramany. Yurr nhuma warray dhuwal marñgimirnydja nhanju, bili ñayiny ga ñunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaŋgala, ga bitjandhi bili ñayi ga nhinayi ñunha djinawan' galña'kalñan ñayanjujura nhumalaŋgal.”

¹⁸ “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gänany, bili ñarrany dhu roñyirryi räli nhumalaŋgal,” bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany. ¹⁹ “Märr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhäma buluny, ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal ga märr-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhäñuny ñarrany buluny ñarrakalñha malthunamirriy walal, bäy ñarra dhu walñathi dhiñganhanjur. Ga nhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dhiñganhanjurnydja, bala ñarra dhu ga nhinany walñan yänan wiyinñumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ñunhi nhuma dhu nhäñuny ñarrany, nhumany dhu ñunhi dharañulñha yänan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Bäpawal, wañgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ñarrakalñha, ga ñarra nhumalaŋgal, wañganyñuryi yan limurr.”

²¹ “Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy märramany ñarrakuñuny dhäruk-nhirrpanawuy rom, bala dhe dhu ga ñunhi

ņayathamān baṭ-bitjanna, ga ṅunhiyin nhe yolṅu ṅuli ga ṅunhi yuwalkkumany ṅarrakuny mār-ṅamathirr. Ga ṅunhi nhakun nhuma ṅuli ga mārryuny ṅarrany ṅayatham, ga ṅayiny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅarrakalnydja Bāpay nhumalanhany mārryu ṅayatham yan. Ga ṅarrapiny dhu ga mārr-ṅamathirryi yan nhumalaṅ, bala ṅarra dhu milkunhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra nhumalaṅgalnydja.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

²² Bala ṅayi Djudatjthuny* yākuy waṅanan ṅanya Djesunhany, yurr yaka ṅuriniyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ṅany wiripuṅuy Djudatjthu, ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany dhā-birrka'yurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ṅunhi milkunhamirr ṅanapurruṅgiyngalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarrnha, “ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu mār-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi yuwalkkuman guyaṅany dhāruktja ṅarrany, bala ṅayi dhu ga dḷaman yan. Ga Bāpany ṅarraku dhu ga ṅunhi mārr-ṅamathirrnydja nhanṅu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ṅunhi wāṅayaman nhanukal, ṅurikalyiny yolṅuwal dhāruk-mārranhamirriwalnydja.

²⁴ Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yol yolṅu yakany ṅarraku mārr-ṅamathi, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy yakan mārram ṅarrakuṅuny dhāruk.

* **14:22** Judas; Judas Iscariot

Yo. Nunhiyiny dhäruk nunhi narra nuli ga marngikumany nhumalany, yaka nunhi narrawuynyndja dhäruk; nunhiyiny dhuwal dhäruk bejur nhanukun Bapawun God-Wanarrawun, nurukun dhi nunhi nayi narrawy dju'yurr räli.”

25 “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakarañalnyndja dhuwalyiny mala dhäruk, nunhi narrawy ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'nur nhumalangal.

26 Bala nayiny dhu nunhi Gunğa'yunamirnyndja Dhuyu-Birrimbirnyndja marrtjin räliny, yurr nayi dhu Bapay nanya dju'yun yakukurrnyndja narrawalanywurr yan. Bala nayi dhu ga nunhi marngikumany nhumalany jurikiyin nunhi nula nhakuny malany bukukkun yan, ga wiripuny nayi dhu ga nunhi nhumalany gyananhamirriyaman jurikiyin malany bukukkuyi yan nunhi nula nhä malany narra gan lakarañal nhumalan.”

27 “Yo. Ga narrawy nuli ga nunhi gurrupan nhumalanguny narrawuyha narra nayanuyal'maranhamirnyndja rom, ga narrawunyun nunhi magaya rom gurrupanawuy wiripuwarray, ganan'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnyndja magayanur. Nhiny walal gi noynyndja dalthin yan. Yakan noygarriny, ga nayanu-midikiny.”

28 “Bili muka nhuma nunhi nakulnyndja narrawy dhäruktja, nunhi narra nhumalan gan lakarañalnyndja bitjarnnyndja, ‘Narrawy dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu ronjirryi

räliyi nhumalaᅅgal.’ Ga ᅅuli nhuma balan märr-ᅅamathinya ganha ᅅarrakuny, nhumany balan galᅅa-djulᅅithinyan muka yan ᅅunhi ᅅarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ᅅunhi bulu warray waᅅarr ᅅarrakalnydja.

²⁹ ᅅarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ᅅarra ᅅunhi bili muka lakaraᅅalnydja nhumalaᅅgal ᅅäthil muka yan, yurrnha dhu maᅅᅅthundja; lakaraᅅalnydja ᅅarra ᅅunhi ᅅäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamir-riynydja ᅅunhi ᅅayi boᅅᅅuᅅ maᅅᅅthurrnydja.”

³⁰ “Bäyᅅun dhuwal waluny ᅅarraku wiyiᅅuny waᅅanharaw nhumalaᅅgal, bili galkin dhu dhuwal ᅅayiny ᅅunhiyiny buᅅᅅawany Mokuy bunan. Yurr bäyᅅun nhanᅅu gi ᅅunhi ganydjarrnydja ᅅorri ᅅayathanharawnydja ᅅarraku. ³¹ ᅅarrany ᅅuli ga dhuwal dhäruk märram yan ᅅarrakuwuynydja Bäpa'mirriᅅuny, märr dhuwalatjandhin dhu ᅅunhi yolᅅuynydja walal nhämany dharanaᅅanna ᅅunhi ᅅarrany ga mirithirr warray märr-ᅅamathirr nhanᅅu.”

“Go ᅅaw'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ᅅayi Djesu waᅅanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuᅅu dharpa borum-manymakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ᅅayi Djesuy lakaraᅅal, yan nhakun ᅅayi marᅅᅅikuᅅal mayali'mirriy dhawuy bitjarr

gam', "Narrany dhuwal balanya nhakun
 ŋunhi dhuthunuŋu dharpa ŋunhi borum-
 manymakmirra, ga ŋayiny Bāpany ŋarraku
 ŋathanmaranhamirra, gätni-djämamirra
 ŋurikiyin dharpawna, ga nhumany
 dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun
 waŋan mala ŋunhiŋuwuyyi dharpapuynha.
 2 Ŋayiny ŋuli ga ŋunhi ŋuriŋiyiny gät-
 ni-djämamirriynydja yolŋuy gulkthundja
 mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha'
 waŋa malany ŋunhi borummiriw. Ga
 ŋunhiny waŋa malany wiripuny borummirnydja,
 ŋayi ŋuli marrtji yan gulk-gulkthunna,
 yan nhakun dhapirrkuman ŋayi ŋuli,
 räwak djalkthunna marrtji djinmir'ŋura,
 märr ŋayi dhu bulu ŋathan borummirriyirr
 mirithirr yan."

3 "Yo, nhumany dhuwal bilinuwuyynha
 ŋayaŋu-darrtjalkkunhawuynha, balanya
 nhakun ŋunhi dharpa waŋa malany
 dhapirrkunhawuynha, ŋuriŋiyiny dhärukthu
 ŋarrakalnydja ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram
 nhumalaŋ. 4 Nhiniy gi walal waŋganyŋura
 ŋarrakala, biyakun waŋgany-manapula
 walal ŋarrakalnydja, ga ŋarrany dhu ga
 nhina mala-manapandhi nhumalaŋgalnydja,
 ga ŋuliwitjandhin nhumany dhu ŋunhi
 borummirriyirr. Waŋany mala dhu ŋunhi
 yänany gänany yakan borummirriyirr;
 ŋany borummirriyirnydja ŋayi dhu ŋunhi,
 bäy ŋathil ŋayi dhu waŋgany-manapan
 dhuthunuŋuwal dharpawal. Ga bitjandhi
 bili nhumany dhu ŋunhi yakayi yan
 borummirriyirr gänany; ŋuriŋin bili
 waŋganydhun nhe dhu ŋunhi

borummirriyirnydja, n̄unhi nhe dhu waᅇgany-manapan r̄alin n̄arrakalnha.”

⁵ “Yo, n̄arra muka dhuwal dhuthunun̄uny dharpa, ga n̄humany dhuwal waᅇan mala. N̄uli n̄huma dhu bitjandja bili waᅇgany-manapandja r̄aliny n̄arrakalnydja, ga n̄arrany n̄humalaᅇgalnydja dhu ga n̄hina bitjandhi bili yan waᅇgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin n̄unhi waᅇganygurra yan romgurrnydja n̄huma dhu ga borummirriyirnydja n̄unhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. B̄ayn̄un n̄huma dhu ga n̄unhi ḡan̄ny dj̄ama manymaktja. ⁶ N̄uli n̄ayi n̄ula yol yol̄u yakany dhu ga n̄hina waᅇgany-manapandja n̄arrakal, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u balanya nhakun n̄unhi waᅇan gul̄kthunawuynha r̄awaknha. Bala dhu n̄ayi dj̄amamirriynydja yol̄uy waᅇgany-manapandja luᅇ'maramany n̄unhiyiny r̄awaktja waᅇa malany, ga djalkthundja n̄ayi dhu n̄unhiyiny gurthalila, bala dhu nh̄aran.”

⁷ “Ga n̄uli nhe dhu ga dh̄arra waᅇgany-manapandja n̄arrakiyinalnydja yan, ga n̄ayatham nhe dhu ga n̄unhi baᅇ-bitjan n̄arrakuwuynydja yan dh̄aruk malany, ga n̄unhiyiny nhe dhu nhakun n̄aᅇ'thunna n̄arrany nhaku nhe ga dhuwali dj̄althirr, bala nheny dhu ȳanan m̄arraman. ⁸ N̄uli n̄humalaᅇ dhu n̄unhi wal̄ᅇany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄huma dhu yol̄uny walal n̄arrakun malthunamirr mala, bala dhu n̄han̄uny B̄apawnydja garrkuᅇuktja rom mal̄ᅇ'thunna n̄humalaᅇgalaᅇuwurrnydja, ga

dhuwalatjandhin dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal nhämany Băpawnydja latjuny' rom ŋunhi măwilimirnydja.”

⁹ “Ŋarrany ga dhuwal mărř-ŋamathirr warray nhumalaŋ, bitjan yan bili nhakun ŋarrany ŋuli ga mărřyu-ŋayatham Băpa'mirriŋuy ŋarrakal. Nhininy walal gi ŋunhili yan ŋarrakiyingal mărř-ŋamathinyanurnydja,” bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany walalany. ¹⁰ “Yo, ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋayatham ba-bitjan warray ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra Băpa'mirriŋuw dhăruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ŋayi dhu waŋa ŋarrakal dhăruk-gurrupanmirr ŋula nhaku malaŋuw djămaw, ga nhinany ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhanukiyingala yan mărř-ŋamathinyamirriŋura romŋurnydja. Ga ŋuli nhumany dhu ŋunhi ŋarranhany dhăruk mărřam, ga malthun nhuma dhu ga ŋarrakiyingalaŋawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan nhina ŋarrakalnydja mărř-ŋamathinyamirriŋuryi yan romŋur.”

¹¹ “Yo. Dhuwaliyiny mala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, mărř nhumany dhu ŋayaŋu-djulŋithirnydja mirithirra yan, ŋuriŋi bili mărř-djulŋithinyaraynydja ŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djălmirriyirnydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan mărř-yiŋgathirnydja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhăruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Mărř-ŋamathinyamirnydja

walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga n̄unhi m̄ärr-n̄amathinyamirrnydja, nhakun n̄arra ga nhumalañ m̄ärr-n̄amathirr. ¹³ Ga dhuwanna n̄unhi m̄ärr-n̄amathinyawuynyndja n̄arrakun̄uny nhumalañguny. N̄arrany dhu n̄unhi gurrupanmirra n̄arranhawuynhany n̄arra walñany dhiñganharawnha nhumalañguny n̄urikiwurrunguny n̄unhi n̄arrakalañawnydja galkipuywuny yolñuw walalañ, m̄ärr nhumany dhu ga n̄unhi nhina walñan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja n̄unhi n̄arrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walña-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma n̄ula yolkun̄y wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹⁴ Yo. N̄uli nhuma dhu ga n̄unhi djäma n̄arrakiyngalañawurrnydja yan dhärük-gurrupanminyawurr, dhiyañiyin dhu ga n̄unhi mañutji-dhunupayamany n̄unhi nhumany dhu n̄arrakun lundu'mirriñu walal. ¹⁵ Yaka n̄arra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal n̄arrakun,' biyakuny, bili djämamirrnydja n̄unhi yolñu yaka marñgi nhaltjan n̄uli ga bungawa'mirriñuy nhanukal guyaña. Yurr n̄arrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala n̄arraku,' bitjanna, bili n̄arrany nhumalany gan n̄unhi marñgi-gurrupar warray; lakarañal n̄arra gan nhumalañgal bukmak yan nhä mala n̄unhi n̄arrakal gan Bāpay lakarañal n̄arraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany n̄unhi yaka warray guyañanha n̄arranhany, ga djarr'yunna;

ɲarra warray nhumalany guyaɲanany, bala djarr'yurra gānaɲ'maraɲala ɲarrakuwuyɲha djāmaw, mǎrr nhuma dhu marrtjin ga borum-mirriyirra. Nhirrparnydja ɲarra nhumalany dhuwal, mǎrr dhu ga djāmapuynydja nhumalaɲguɲ dhǎrran yan. Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ɲǎɲ'thun ɲarrakalaɲuwurrnydja yākukurr ɲula nhakuny malaɲuw, bala ɲayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany.”

¹⁷ “Yo, dhuwaliyin ɲunhi ɲarrakuɲ dhǎruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaɲguny. Mǎrr-ɲamathinyamirrnydja walal gi bala-rǎli'yunmirra yānan.” Ga bitjarra ɲayi Djesu waɲanany.

Dhuwalaɲuwuynydja ɲunhi mu-natha'wuyynydja yolɲu walal dhu nyinyanɲhunna nhumalaɲguny, ɲarrakalaɲawnydja malthunamirriw walalaɲ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ɲayi lakaraɲal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal ɲirr'yurrnydja, ɲunhi nhuɲu dhu yolɲuny walal nyinyanɲhun, ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marɲgi muka nhuma dhuwal walalaɲ romguny, ɲunhi walal gan ɲǎthilnydja bitjarryi bili nyinyanɲhurr muka ɲarrakuny, ga yurrnha nhumalaɲguny.

¹⁹ ɲuli nhuma balaɲ dhuwalaɲuwuynydja

munatha'wuynydja wänapuy, walalnydja balan nhumalan nuni märr-ñamathinya muka ganha. Yurr ñarra nhumalany nuni märrañalnydja gänañ'marañalnydja beñuryiny munatha'wuywalnydja romñur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuynydja yolñu walal munatha'wuynydja; ga dhuwalañuwuyyin gämurru'wuynydja nhumalan ga nuni yolñuny walal ñaramurryirr.”

²⁰ “Guyañi ñathil walal nuni dhäruk, nuni ñarra gan lakarañal nhumalañgal ñäthil yan, dhuwal nuni dhäruk gam', ‘Djämirrnydja nuni yolñu, yaka ñayi nuni ñurruñuny; yaka ñayi dhu ga nuni ñurruñu-djulktun buñgawa'mirriñuwnydja nhanukiyingañaw ñayi,’ bitjarr. Bili muka walal gan nuni yolñuy walal ñarrakuny mari djäma, ñoy-yätjkurrkuñal walal gan ñarranhany, ga nhumalañguny walal dhu ga nuni bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydja ñarrakuñuny dhäruk märrañalñha, ga nhumalanhany dhu ñula bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolñuy walal dhäruk märramdhä.”

²¹ “Yo, walalnydja dhu nuni yolñuny walal nyinyañdhunna, ñoy-yätjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ñarraku warray yolñu walal, bili walal yaka marñgi ñurikiny nuni ñayi ñarrany djuy'yurr räli.

²² Nuli balan ñarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalañ dhäwu, God-Wañarryuny balan walalany nuni yakayi

yätjkurr-lakaranha. Yurr narra nunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhäwuny walalaṅgal, ga bili walal näkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha narrahany; baḍak yan walalnydja ga nhina nunhili bili yan yätjkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu nunhi yalalaṅumirriynydja dhuṅa-lakaranhamirrnydja; yuwalktja dhu nunhi ṅayipin God-Waṅarryun yätjkurr-lakaraṅuny walalany. ²³ Ga nunhi ṅayi ga ṅula yolthu yolṅuy nyamir'yundja narrahany, ṅayiny ga ṅuriṅiyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany narraaku.”

²⁴ “Nuli balaṅ narra yakany djäma yindiny mirithirrnydja nunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, nunhiny rom nunhi ṅayi gan ṅula yolthu yolṅuy yaka djäma näthilnydja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany nunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili nunhi nhäṅalnydja, bala walal yan nyinyanḍhurra narrahany ga narrakalaṅaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaṅgal ga ṅunha näthiliṅuynydja lakaram yuwalknha yanan bitjana gam', 'Walalnydja dhu nunhi nyamir'yurrnydja narrahany ṅula nhämiriwṅur yan gämurru'miriwṅura,' bitjan ṅayi ga ṅunha lakaramany. Ga dhuwanna nunhi yuwalknha maṅ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu nunhi yolṅuynydja walal nyamir'yurr warray. Yurr ṅayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja

Gunḡa'yunamirrnydja malḡ'thurra nhu-malaḡalnydja beḡura yan Bāpawuḡun God-Waḡarrwuḡ djuy'yunawuynydja, bala ḡayi dhu ga ḡunhi maḡḡikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaḡuwuynydja. Yo. ḡarrany nhumalaḡ dhu djuy'yurr ḡunhiyin Dhuyu-Birrimbirrhan beḡura Bāpawuḡun, ga ḡunhi ḡayi dhu buniny, ḡayiny dhu ḡunhi lakaraḡdhi ḡarranhany nhumalaḡalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ḡunhi nhuma gan malthurr ḡarraku beḡur bili yan ḡunhi ḡarra ḡurruyirr'yurr dḡāma ḡarrakuwuy ḡarra, bala nhuma gan nhāḡal ḡarraku ḡunhi dḡāmany mala, ga bulu nhuma gan ḡākulnydja muka ḡarrany dhāruktja. Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtji rālin, ḡunhiyin ḡayi dhu milkumany nhumalaḡal dhawaḡmaramany ḡunhi ḡarrakalaḡawuynydja ḡula nhāpuynydja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ḡunhi bitjandhi bili yan dhāwuny' lakaramdhi ḡarrakalaḡuwuynydja ḡunha wiripuwurrḡunḡuny yolḡuw walalaḡ.” Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaḡuwal.

16

¹ “ḡarrany ḡunhi bili muka lakaraḡalnydja nhumalaḡ balanyawuyyiny nyinyanḡhunawuynydja, mārr nhumany dhu yaka muka daḡawyun ḡula mārr-yuwalkthinyaḡurnydja, bala bilyuna ḡarrakalaḡuḡur. ² Yo. Walalnydja

dhu ṅuriṅiwurruynyndja ṅunhi Djuw malay nhumalan hany ṅaṅ'ṅaṅ'thunna, dhawaṭmaraman dhu beṅurnydja ṅunhi Djuw malawalnyndja buku-luṅ'thunamirriṅurnydja buṅbuṅur malaṅuṅur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ṅunhi guyaṅany gam', yanbi balanyayin ṅunhi God-Waṅarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga ṅunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu Bäpawnyndja, ga ṅarrakuwuynyndja walal yakayi yan marṅgi.”

⁴ “Yo. Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnyndja, märr nhumany dhu ga guyaṅan yan ṅarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänan, bäyṅun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ṅunhi dhu ga nhäny mala maṅ'thun nhumalaṅ.”

Dhuyu-Birrimbirruwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

“Yaka muka ṅarra nhumalaṅ ṅunhi ṅäthilnyndja lakaranha ṅunhiyiny mala, ṅunhi ṅarra gan nhinanany nhumalaṅgal balanyamirriyyiny,” bitjarr ṅayi Djesu waṅan, ṅunhiliyi wäṅaṅur ṅunhi walal gan ṅatha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ “Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhu marrtjin balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma ṅarrany ṅunhi waṅganydhu ṅula yolthu yolṅuy dhä-birrkayunna bitjanany, ‘Wanhawal nhe

dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma galḡa-yätjin dhuwali.”

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galḡa-yätjirrnydja bili ḡarra lakaranhaminany nhumalaḡgal ḡunhi ḡarrany dhu marrtjin.

⁷ Yurr yuwalk yan ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ḡunhiyiny nhumalaḡ, ḡunhi ḡarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. ḡuli balaḡ ḡarra dhu ḡunhi yakany marrtji, ḡayiny dhu ḡunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja ḡuḡga'yunamirrnydja yakan buna nhumalaḡ dhiyalnydja. Yurr ḡarrany ḡanya dhu djuy'yun ḡunhiyiny rälin nhumalaḡgala, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny.

⁸ Ga ḡunhi ḡayi dhu bunany nhumalaḡ ḡunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja, bala ḡayi dhu ga milkuman warraḡulkuman nhumalaḡgalnydja ḡunhi munatha'wuywalnydja yolḡuwal walalaḡgal, ḡunhiḡuwuynydja ḡunhi yätjkurruwuynydja rombuy, ga nhä ḡunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ḡunhi God-Waḡarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

⁹ Ga ḡayin dhu ga ḡunhi ḡuriniyin Dhuyu-Birrimbirryun maḡutji-wurruḡandja warrpam'thunna yan ḡunhi yolḡuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ḡunhi yaka ḡarrakal märr-nhirrpanmin.

¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ḡuli ga ḡunhi ḡuyaḡa God-Waḡarrwalaḡuwuynydja rom-dhunupaw, bili ḡarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäḡawala, ga bäyḡun nhuma ḡarrany dhu ḡunhi buluny nhäḡu.

¹¹ Ga

djarrpi'kum yan walal ŋuli ga guyaŋa ŋunhi mala-djarr'yunamirrnjdja rom, bili God-Waŋarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ŋunhin hany ŋunhi buŋgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr ŋarra balan nhumalaŋ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bāynha, bili dhaŋaŋnha dhuwali nhumalaŋgal guyaŋanhawuyŋurnjdja dhiyaŋuny bala nhakun.

¹³ Yurr yuwalktja dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnjdja marrtji rāliny, ga ŋayin dhu ga ŋunhi nhumalaŋ lakaramany marŋgi-gurrupandja, mār nsuma dhu marŋgithirra yuwalkkuman ŋurikiny ŋunhi Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny ŋarrakalaŋawuy. Bili dhāruktja nhanŋu dhu ga ŋunhi dhawaŋthun bāyŋu ŋula nhanukiyinguŋuny guyaŋanhawuy; ŋany waŋany ŋayi dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan dhāruktja dharaŋana ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋāma God-Waŋarrnha dhāruk waŋanhawuy. Ga ŋunhi bili ŋayi dhu ga ŋunhi lakaramany nhumalaŋ, ŋunhi nhā mala rom yalalaŋumirr dhu ga maŋ'thun.

¹⁴ Ŋayiny dhu ŋunhi nhakun milkuman ŋunhi ŋarrakuny latjuny' rom djeŋarra'mirrnjdja, bili ŋayin dhu ŋunhi mārramany ŋarrakuŋuny ŋunhi yuwalktja dhāruk, bala ŋayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan.

¹⁵ Bukmak ŋula nhā mala ŋunhi Bāpay ŋarrakal ŋuli ga ŋayatham, ŋunhiyiny ŋarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaŋuwuyyin ŋunhi gāmurru'wuynydja

ņarra ņuli ga lakaramany ņunhi ņayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mǎrramany ņarrakuny dhāruk, bala ņayin dhu ga lakaramany nhumalaņguny.” Ga bitjarr ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņalnydja.

Mǎrr-gurriri nhuma dhu ņunhi galņa-yǎtjirnydja, ga dhǎņur beņuryiny nhuma dhu ņunhi galņa-djulņithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ “Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ņarrany bǎyņun buluny nhǎņu, ga mǎrr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhǎņuyi ņarrany,” bitjarr ņayi Djesu waņanany. ¹⁷ Bala ņunhi malthu-namirnydja mala nhanņu waņanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjan ņayi ga dhuwal mayaliny' waņa? Lakaranhamirnydja ņayi ga ņunha bitjana limurrungal, ‘Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ņarrany nhǎņu, ga bulu mǎrr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhǎņuyi ņarrany.’ Ga wiripuny ņayi ga ņunha waņa bitjan, ‘ņarrany dhu dhuwal marrtjin Bǎpawalnha.’ ¹⁸ Nhǎ dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhāruk?” Bitjanminan walal gan ņunhi dhǎ-birrka'yunminany, yurr gayulnha. “Yakan limurr ga dhuwal marņgithirnydja bay, nhaltjan ņayi ga ņunha mayali' waņa.”

¹⁹ Yurr ņayipiny ņunhi Djesuny marņgithin yan ņunhi balan walal ņanya dhǎ-birrka'yuna muka, bala ņayi waņanan walalan bitjarra, “ņarrany nhumalaņ gan ņunhi lakaraņal bitjarr,

‘Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäṅu ṅarrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ṅarrany nhäṅu.’ Ga dhuwalaṅuwuyyi dhärukpuṅy nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal ṅarrany nhumalaṅ ga lakaram. Nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅayaṅu-midikiny mirithin yänan, ṅäthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal bukmaktja ṅoy-djulṅithin gi. Yo, nhumany dhu ṅunhi ṅayaṅu-ṅonunḍhiny mirithi yan, yurr nhumalaṅ dhu ṅunhiyiny galṅa-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy ṅarra dhu ṅunhi buluyi walṅathi, bala nhuma dhu gi ṅunhi ṅoy-djulṅithin nhininy. ²¹ ṅunhi ṅuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaṅanharaw, bala ṅayi ṅuli ṅunhi ṅäṅḍi'mirriṅuny mirithirra galṅa-yätjirnydja, bili ṅuriṅiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi yothuwalnydja dhawal-guyaṅanhaṅur, bala ṅayi ṅuli layyunna, moman ṅayi ṅuli ṅunhi rerriny nhanṅuwuy ṅayi. Ga galṅa-djulṅithirnydja ṅayi ṅuli ṅunhi ṅäṅḍi'mirriṅuny mirithirra yan dhika, bili nhanṅu ṅuli ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅan dhiyala munatha'ṅura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galṅa-warwumirryi mala dhiyaṅuny bala. Yurr ṅarrany dhu nhumalany boṅṅuṅ nhäṅuyi bulu, bala nhuma dhu ṅunhi galṅa-djulṅithiny mirithin yan, yurr wiripun ṅayaṅu-djulṅithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyṅun dhu ṅula yolthuny yolṅuy djaw'yurrnydja nhumalaṅalaṅaṅur.”

²³ “Ga balanyamirriyyiny nhumany

dhu bongun nunhi yakan narranhany dhä-birrka'yurr nula nhäpuynyndja mala. Dhuwandja yuwalk yan narra nhumalan ga lakaram. God-Wanarrayu Bäpay nayipi nhumalan dhu nunhi gurrupandja nula nhäny malany nunhi nhe dhu näñ'thun nanya narakalanuwurrnydja yäkukurr. ²⁴ Yo näthilnydja nhuma gan nunhi bäyñu näñ'thuna God-Wanarrnha Bäpany nula nhaku narakalanuwurrnydja yäkukurr. Ma', näñ'thurra walal nanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuñu dhu nayanuny dhanandhirra ñoy-djulñithinyaraynha.”

²⁵ “Yo näthilnydja narra gan nunhi lakarañal nhumalañgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr nunhi dhu waluny buni yalalañumirrnydja, narrantany dhu gi nunhi dhunupan yan lakarañuny dhawatmarañun nhumalañgal God-Wanarrnhany Bäpanhany ñurinin nunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nunhi näñ'thurrnydja bukumirriyañuny God-Wanarrnhany Bäpanhany yäkukurrnydja narakalanuwurra yan. Yaka narranti dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waña dhunupan nhanukal, ²⁷ bili nayipiny ga nunha God-Wanarrnydja-Bäpany märr-ñamathirr muka nhumalañguny. God-Wanarrayu Bäpaynydja ñuli ga nunhi nhumalanhany märryu-ñayatham warray, bili nhumany ñuli ga nunhi märr-ñamathirr naraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan narakuny,

ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waṅarrwal.”

²⁸ “Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra marrtjinany räliny beṅurnydja Bāpawalnydja, bala ṅarra malṅ'thurrdydja dhiyalnha wāṅaṅurnydja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwalyi.” Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅikuṅalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhāruktja yuwalknha yan ṅanapurrunṅal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ṅanapurrdydja dhuwal marṅithinan nhuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṅi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marṅi ṅanapurrunṅalaṅaw gyaṅanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ṅuli ṅunhi nhuna ṅāṅ'thundja. Ga dhiyaṅiyin ṅanapurrdhuwal mār-yuwalkthinany ṅunhi nheny dhuwal beṅuryi God-Waṅarrwal Bāpawal.”

³¹ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarṅalnydja waṅan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mār-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaṅuny bala dhuwanna bilin bunanan, ṅunhi nhuma dhu waṅdi'-waṅdirra laṅjuwarr'yunna, waṅga'-waṅṅanynha nhuma dhu yolṅuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅgiyingala wāṅalil malaṅjulil, ga ganarrthamany nhuma

dhu nunhi gänañulilnydja ñarranhawuynhan wañganyghan. Yurr yakan nhakun ñarra dhu ga nunhi gänany nhina ñarrapiny, bili ñarrakalnydja dhu nunhi Bäpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalañ gan nunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga nhina ñayañu-yal'yunan yan, wañgany-manapanna ñarrakalna. Dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja yolñu walal dhu nunhi nhumalañ warrpam'nha miriñuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga ñula nhaltjandja galyundja, bili ñarrany bili warray djułkmarañal nunhiyiny nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ñayi gan nunhi Djesuy lakarañal yuñgurr-guwarrnha.

17

*Djesu gan bukumirriyañal ñurikiwurrun
ñunhi nhanukiyingalañaw ñayi malthunamirriw
walalañ*

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhäñur beñurnydja nunhi ñayi Djesu dhawar'yurnydja wañanhañurnydja, bala ñayi yan dhupuñalna balan djiwarr'lila, bala ñayi nunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ñarra dhu burakirra yolñuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañanñuñun ñarrany ñuriñin nunhi nhokiyingalna nhe

latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, mähr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhäman ŋunhi manymaktja rom djenarrany' ŋarrakalaŋuwurra. ² Bäpa, nhe ŋarrany ŋunhi nhirrparydja ŋurruŋuyaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, mähr ŋarrany dhu walalanhany gurrupanna ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja, ŋurikiwurrunguny ŋunhi bukmakku yan ŋunhi nhe gurrupar walalany ŋarraku. ³ Ga ŋunhi wiyinŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. Ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋula yol yolŋu marŋiny, ŋunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr, ga ŋarrakuny ŋayi dhu ŋunhi marŋithirryi Djesuwnydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw, ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu nhokuŋ warray djuy'yunawuy. ⁴ Ŋarrany gan bili muka ŋunhi milkuŋal nhuŋuny ŋunhi latjuny' rom mäwilimirrnydja dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal; djämany ŋarra ŋunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurr ŋunhiyiny mala ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ⁵ Bäpa, dhuwal ŋarrany ga dhärra nhokalnha gumurrŋur; dhiyaŋuny bala dhaŋaŋuŋun ŋarrany mirithin yan ŋuriŋin ŋunhi nhokiyiŋalnha nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, ŋuriŋi bili yan waŋganydhu ŋunhi ŋarra gan nhinan ŋäthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ŋur ŋuriŋiyi djenarray', yurnha dhuwal ŋunhi munathany' wäŋa maŋ'thurr.”

⁶ “Bäpa, bilin ŋarra nhuna ŋunhi milkuŋalnydja, yäku-lakaraŋalnydja gan,

n̄urikiwurrungalnydja yol̄nuwal walalaᅅgal
 n̄unhi n̄he walalany gurrupar n̄arraku, ga
 walalnydja d̄huwal marᅅgin n̄huᅅu bilin.
 N̄äthil walal n̄unhi d̄huwalaᅅuwuynyndja
 munatha'wuynyndja yol̄nu walal, bala n̄he
 walalany n̄unhi ḡanaᅅ'maraᅅala beᅅuryiny
 romᅅur, nhakun n̄he märraᅅala walalany
 nhokiyiᅅgalliyanaᅅalᅅha n̄he. Ga dh̄aᅅur
 beᅅuryiny, bala n̄he dh̄ayunaᅅrnydja walalany
 n̄arrakalᅅha. Bala walal gan d̄huwal märraᅅala
 yan dh̄äruktja n̄huᅅu. ⁷ Ga d̄hiyaᅅuny bala
 walal ga d̄huwal dharaᅅana n̄häny mala
 bukmak yan n̄unhi n̄he gurrupar n̄arrakal;
 marᅅgin walal d̄huwal yul̄ᅅuny n̄unhi
 d̄huwaliyiny n̄hä mala ᅅuli ga marrtji nhokuᅅ
 warray. ⁸ Bili muka n̄arrany nhokuᅅuny n̄unhi
 dh̄äruk gurrupar walalaᅅguny, n̄unhi bili yan
 dh̄äruktja n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar, ga bilin
 nhakun walal märraᅅala n̄unhiyiny dh̄äruk.
 Marᅅgin walal d̄huwal yul̄ᅅuny, n̄unhi n̄arrany
 yuwalk yan marrtjin räliny d̄hipuᅅuryiny
 nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan
 d̄hiyakuny n̄unhi n̄he n̄arrany d̄juy'yurr räli.”

⁹ “Yo, d̄huwandja n̄arra ga bukuᅅirriyaman
 walalaᅅ, bili walalnydja d̄huwal n̄huᅅuwuynᅅha
 yan yol̄ᅅuny walal. Yaka n̄arra gi d̄huwal buku-
 mirriyaᅅ bukmakᅅuny yol̄ᅅuw walalaᅅ; ᅅany
 n̄urikiwurruᅅ bili yan n̄arra ga d̄huwal buku-
 mirriyamany, n̄unhi n̄he gurrupar walalany
 n̄arraku. ¹⁰ Bukmak d̄huwal yol̄ᅅu mala n̄unhi
 n̄arra ᅅuli ga ᅅayatham, n̄huᅅuwuy yan war-
 rpam', ga bukmakthi yan yol̄ᅅu mala d̄huwali
 n̄he ga ᅅayatham, d̄huwaliny n̄arrakuwuy

yan warrpam', ga wiripuwurruyndja yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nhäman ŋarrakuŋuny djeŋarra' dhiyakuwurrungalaŋuwurra ŋunhi ŋarrakalaŋumirriwala yolŋuwal walalaŋgal.

¹¹ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja; ŋarrany dhu dhuwal marrtjin roŋiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baɔaktja nhina ŋunhi ŋarrakalaŋumirra yolŋu walal."

"God-Waŋarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurruŋurnydja. Djägan walalaŋ gi biyakun bili yan, gunguŋun walalany nhokiyingal nha nhe ŋuriŋin ganydjarryuny, ŋuriŋi bili yan ganydjarryuny ŋunhi nhe gurrupar ŋarrakal, märr walalnydja dhu ga nhina waŋganyŋura yänan, bitjana bili yan nhakun ŋali waŋganyŋur. ¹² ŋunhi ŋarra

gan dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja walalaŋgalnydja, ŋarrany walalany gan ŋunhi gungaŋal ŋuriŋiyi ŋunhi nhokal ganydjarmirriy yäkuy, ŋuriŋi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ŋarrany walalany gan ŋunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djägany ŋarra gan walalaŋ ŋamathaŋal yan, ga bäyŋu ŋarrakal goŋŋurnydja winya'yuna ŋula waŋgany yolŋu. Yurr waŋgany yan yolŋuny waŋɔinany ŋarrakal goŋŋurnydja, bili nhanukalaŋuwurrnha dhu ga ŋunhi yuwalktja maŋ'thun ŋunhi djorra'ŋurnydja dhäruk baman'ŋuwuynydja wukirriwuy.

¹³ Bäpa, dhiyaŋuny bala ŋarra dhu marrtjin yänan balayin roŋiyirra nhokal nha, yurr

bukumirriyamany n̄arra ga dhuwal dhiyaṅuny bala, n̄aṅ'thundja walalaṅgun, nhakun n̄arra ga dhuwal baḍak yan nhina dhiyal munatha'n̄ur, m̄arr dhu n̄arrakalnydja n̄ayaṅu-djulṅithinyamirriy romdhu dhaṅaṅguman walalaṅguny n̄ayaṅu.”

¹⁴ “Bilin n̄arra ṅunhi dh̄aruktja nhuṅu gurrupara walalaṅgala, ga bilin walal ṅunhi m̄arraṅala yulṅuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolṅuy walal ṅoy-marimirriyaṅal warray walalany, bili walalnydja ṅunhi n̄arrakalaṅumirr yolṅu walal, b̄aṅṅun walal ṅunhi buluny dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja yolṅu mala, balanya bili nhakun n̄arrapi yan yakayi dhuwalaṅuwuy munatha'wuy yolṅu. ¹⁵ B̄apa, yaka n̄arra gi dhuwal nhuna n̄aṅ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipuṅurnydja w̄aṅaṅur munatha'n̄urnydja, ṅany n̄aṅ'thundja n̄arra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga dj̄agan, ga galmuman walalany n̄hanukalnydja ȳtjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolṅu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal n̄arra yaka dhuwalaṅuwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dh̄aruknha nhuṅu dhuwali yuwalktja. Biyakun ḡanaṅ'maraṅun walalany ȳtjkurruṅurnydja nhokiyingal̄nha nhe yan yuwalkthun dh̄arukthuny, m̄arr walal dhu yuwalkkuman yan dj̄amany nhuṅu. ¹⁸ Nheny n̄arrany ṅunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolṅuwal walalaṅgal, ga

bitjarryi bili muka ñarrany ñunhi djuy'yurri walalanhany ñurikiwurrungalnydja ñunhi munatha'wuywalnydja yolñuwal walalaᅅgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ñarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ñarranhawuynhany ñarra nhokalnha, bili ñarra ga märr-ñamathirr walalaᅅ mirithirr; ñarra dhuwal gänaᅅ'maranhaminany ñarranhawuynhany ñarra warrpam'thurr yan nhuñuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaᅅ'maranhawuy yan, nhuñuwuynha yolñuny walal, ñuriᅅi ñunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny.”

²⁰ “Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal bukumirriyaᅅ dhiyakuwurrunguny yan ñunhi yolñuw walalaᅅ; ñany bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ñarrakalaᅅumirriw, ñunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ñarraku yalalaᅅumirriy walalaᅅgiyingaᅅuwal walal dhärukkurr.

²¹ Bäpa, dhiyak ñarra nhuna ga dhuwal ñurruwnydja ñaᅅ'thun gam', ñunhi walalnydja dhu waᅅgany-manapanna litjalaᅅgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ñarrakal ga ñarra nhokal. Yo, ñarrany dhuwal djäl walalaᅅ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waᅅganyᅅura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolñu walal märr-yuwalkthirra, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuᅅ muka. ²² Bilin ñarra ñunhi gurrupara walalaᅅ ñunhiyiny ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djeᅅarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan waᅅganyᅅura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ñarra waᅅgany yan. ²³ Yo, ñarrany dhu dhuwal

walalaᅇgal ga nhina, ga nheny ga ᅇarrakal muka nhina, mǎrr walalnydja dhu yuwalkkum yan waᅇganydhirr, rrambanin dhikan ᅇula nhāmiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ᅇunhi wiripuwurruynydja yolᅇuy walal munatha'wuyyuny nhāman ᅇarrakuny yolᅇuny walalany waᅇganylila, bala walal dhu marᅇgithirra ᅇunhi nhepi ᅇarranhany djuy'yurr rǎli dhupalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharana yānan ᅇunhi nhe ga mǎrr-ᅇamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ᅇunhi ᅇarra ᅇuli ga walalaᅇ ᅇaᅇ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ᅇarrany mǎrry-ᅇayatham.”

²⁴ “Bǎpa, nhe ᅇunhi gurrupar dhuwalawur-runhany yolᅇuny walalany ᅇarrakal. ᅇarrany djǎl dhiyakuwurrunguny yolᅇuw walalaᅇ, mǎrr walal dhu bonguᅇ dhiyalinyin ᅇarrakalna, mǎrr walalnydja dhu nhāᅇun ᅇarrakuny ᅇunhi latjuny' mirithirrnydja djeᅇarrany' ᅇunhi ᅇayaᅇu-ganyim'thunamirrnydja, ᅇunhiyi bili djeᅇarrany' ᅇunhi nhe ᅇarraku gurrupar. Bili nhe ᅇunhi mǎrr-ᅇamathinany ᅇarraku ᅇǎthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wāᅇanhany djāma. ²⁵ Bǎpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaᅇuwuynydja ᅇunhi munatha'wuynydja yolᅇu walal, bāyᅇu walal nhuᅇu marᅇgi; yurr ᅇarra warray nhuᅇu marᅇginy, ga dhuwalawurr ᅇunhi lurrkun'nha yolᅇu walal bilin marᅇgin nhuᅇuny, ᅇunhi nhe ᅇarrany djuy'yurr rǎli walalaᅇgal. ²⁶ Walalaᅇgalnha ᅇarra gan ᅇunhi milkuᅇalnydja nhuna, ga bitjandhi bili

narra dhu ga badakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaᅅgal dhunupan yaᅅnan nhokalaᅅuwuynha, maᅅr walal dhu ga maᅅr-ᅅamathirra wiripuwurrunguny yolᅅuw walalaᅅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga maᅅryu-ᅅayatham ᅅarrany. Yo, bitjan bili ᅅarrany dhu ga walalany marᅅgikum nhokalaᅅuwuynyᅅja, ga balanyaray muka dhukarryu narra dhu ᅅunhi galkiny walalaᅅgal bitjaᅅdja bili.” Ga bitjarrnha ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy bukuᅅirriyaᅅalnyᅅja nhanukalaᅅaw malthunamirriwᅅyᅅja walalaᅅ.

18

Miriᅅuy mala ᅅayathaᅅalᅅha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhäᅅur beᅅurnyᅅja ᅅunhi ᅅayi gan Djesu bukuᅅirriyaᅅalnyᅅja, bala yan walal ganarrthaᅅala ᅅunhiyiny wäᅅa. Marrtjiny walal gan ᅅunhi bala-a-a, ga buᅅapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wäᅅgaᅅalᅅha balan gätᅅimirrilila wäᅅalil.

² Ga ᅅayiny Djudaᅅj-Gariyaᅅta* yaᅅu, ᅅunhiny yolᅅu ᅅunhi ᅅayi goᅅ-gurruᅅar Djesuny miriᅅuwal walalaᅅgal goᅅlil, ᅅayiny ᅅunhi marᅅgi ᅅurikiyiny wäᅅaw, bili ᅅäthil dharrwamirr walal ᅅuli ganha marrtjinya balayi wäᅅalil, Djesu ga malthunamirr

* **18:1** Kidron * **18:2** Judas Iscariot

mala nhanṅu. ³ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhiyiny yolṅu Djodatjtja marrtjinan ṅunhiwiliyin wāṅalil, ga warryurnydja ṅayi gan miriṅunhany walalany ṅunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buṅbu-djāgamirrinhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal djuy'yunawuynydja walalaṅṅuṅ ṅurruṅu djirrikaymirriwuṅ walalaṅṅuṅ ga Baratjiwuṅ malawuṅ; ga marrtjinany walal gan ṅunhi goṅ-baḍayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatjmarnydja ṅanya Djesunhany.

⁴ Ga ṅayiny Djesuny ṅāthil yan marṅgithin ṅunhi nhā dhu nhanṅu maṅ'thun ṅunhiliy, bala ṅayi yan djalkiri-dhathar'yurra waṅanan walalaṅ. Dhā-birrka'yurnydja ṅayi walalany ṅunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wāṅa-Nātjuritjpuywu* ṅuriki yolṅuw,” bitjarr walal-nydja buku-bakmaranṅal nhanṅuny.

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, “Dhuwal ṅarra,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅunhi Djodatjtja yolṅu ṅunhi ṅayi gumurryu-gāṅal miriṅuny, ṅayiny gan dhārranan ṅunhiliyin malaṅur miriṅuwal nha.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, “Dhuwal ṅarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

* 18:5 Nazareth

⁷ Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhä-birrkä'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ṅuriki ṅunhi yolṅuw wäṅa-Nätjuritjpuuywu," bitjarr walalny-dja.

⁸ "Bili muka ṅarra ṅunhi lakaranhaminany nhumalaṅgal, 'Dhuwal ṅarra ṅunhiyiny', bitjarrnydja. ṅuli nhuma gi ṅarrakuny larṅ, nhumany dhu ṅunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yänan bala."

⁹ Yo, ṅäthil yan ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany bukumirriyaṅalnydja bitjarrnydja gam', "Bäpa, bilin ṅarra gan ṅayathaṅalnydja ga djägany walalaṅ ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi nhe gurrupar walalany ṅarrakal goṅlil, yurr bäyṅu ṅula waṅanydja yolṅu winya'yuna." Ga dhiyaṅiyi dhärukthuny ṅayi ṅunhi waṅanany, "Djuy'yurrnydja walalany," bitjarryiny, bili baḍak yan ṅayi gan ṅunhi djäga walalaṅ.

¹⁰ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djäyman-Betaynydja* ṅayathaṅal yiki, bala ṅayi yan dhunupan ḍulṅurr'yurrnydja ṅunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṅun buthuru ṅunhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṅunhany ṅuriki ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny ṅayi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ḍapmaranhawuynydja Malkatj.* ¹¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwaṅdhurr

* **18:10** Simon Peter; Malchus

dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka narra dhu dhuwal wandirr winya'yun dhipunur noy-gärrinyamirrinur romnur; dhuwandja narra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny nunhi romgurr. Dhiyanuny bala narra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiŋgaman, bili bitjarriyi nayi nunhi Bäpaynydja narrakal dhukarrnydja rulwandhurr naraku.”

¹² Bala walal yan nunhi mirinunyndja mala nayathanala nanya Djesunhany ba-bitjarrnha, bala walal yan dapmaranal nanya nopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga nurrununy nathil walal nanya ganjal bala Yanatjkal* wänalil, bili nayiny nunhi dirramu napipi'mirrinu Gäyapatjku,* ga nayiny nunhi Gäyapatjtja yolnu nurrudawalanun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhiŋgarray. ¹⁴ Nayi nathil nunhi Gäyapatjthu lakaranalnydja nanya näthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', “Manymak muka nayi dhu nunhi wanganydja yolnu dhiŋgam bukmakkuny limurruŋ Djuw malawnydja yolnuw walalan.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja nunhi mirinunyndja walal Djesunhany märranala balan Yanatjkalnha* wänalil, ga mandany Djäyman-Betany* ga

* **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

wangany bulu wiripu yolŋu malthunamirr nhanŋu Djesuw malthurryi, dhuḍikurr maṇḍa gan ŋunhi marrtjinany, yurr mǎrr barrku. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja yolŋu marŋgi nhanŋu ŋurikiyiny wanganyguny malthunamirriw, ga malthurryi ŋayiny Djesuw, ga gulŋiyiny maṇḍa ŋunhi rambaŋin ŋunhawalnydja ŋunhi djinawa'lilnydja ŋarra'lil. ¹⁶ Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Betany dhǎrranan ŋunhala banydjinyan warraŋulnha dhurrwaraŋura. Ga balayi ŋunhi ŋayiny wanganydja malthunamirr dhawatthurryi mǎrranharaw nhanŋu Betaw, ga waŋan ŋayi ŋunhi miyalknha dhurrwara-djagamirrinny, bala ŋayi yan dhunupan yoraŋalnha nhanŋu, bala ŋayi ŋanya Betanhany gaḍaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ŋayi ŋunhi miyalkthuny dhararaŋara ŋanya nhǎŋal Betanhany, ga waŋanany ŋayi nhanŋu ŋunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolŋu ŋurikiyi ḍirramuw malthunamirr?”

“Nhǎ? Mak yaka! Bǎyŋu ŋarra nhanŋu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ŋayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ŋunhi ŋǎthil yan ŋawmaraŋal, bili yilil'yurra ŋunhi mirithinan wǎŋany, ga walalnydja ŋunhi djāmamirrnydja mala gan dhǎrra'-dharran ŋunhiliyin gurthan liw'maraŋal, liŋhanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ŋayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhǎrran walalaŋgal, bala ŋayiny muka liŋhanmaranhamin ŋanyapinyany ŋayi bitjarryi bili yan.

Nurrudawalanuy djirrikaymirriy yolḡuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ḡayi gan Djesuny dhärranan gumurrḡurnydja ḡurikalyin ḡurrudawalanuwala djirrikaymirriwal yolḡuwalnydja, bala ḡayi gan dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakaraḡun ḡanapurruḡgal nhuḡuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ḡuli ga marḡikum walalany.”

²⁰ Bala ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, “ḡarrany gan ḡunhi lakaraḡal gaykaraḡḡur warray, bukmakkal warray yolḡuwal walalaḡal, ga lakaraḡalnydja ḡarra gan ḡunhi ḡunhiliyi muka buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡurnydja, ga wiripuny ḡarra gan lakaraḡal Djuw malawal buku-luḡ'thunamirriḡur buḡbuḡur malaḡuḡur. Yaka ḡarra gan dhuwal marḡikuḡal walalany djuḡuḡ'yurrnydja ḡula wanhaminy waḡaḡur galiḡurnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ḡarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nhe dhu ḡunhan ḡunhi yolḡunhan walalany, ḡunhi walal gan ḡäkul ḡarrany. Walalḡa ḡunhi marḡimirrnydja dhärukḡuny ḡarraku; walalḡa dhu lakaramany nhumalaḡ ḡunhi ḡula nhäny mala dhäruk ḡarra gan lakaraḡal walalaḡal.”

22 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany bitjarryiny, bala ṅayiny waṅganydhuny yolṅuy djāgamirriynyndja bartjunmaraṅalṅha ṅanya burumun'ṅha, ga waṅan ṅayi nṅanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ṅunhi waṅa bitjandhi ṅurukuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja djirrikaymirriw yolṅuw.”

23 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “ṅuli balaṅ ṅarra ṅula nṅāny yätjkurnydja dhäruk waṅanṅha, gatjuy lakaraṅun bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, nṅä dhika ṅarra yätjkurnydja dhäruk waṅan. ṅarrany ṅunhi waṅan dhunupa warray dhäruk, ga nṅaku nhe ṅarrany dhuwal bartjunmaraṅalnyndja?”

24 Bala yan ṅayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra ṅanyanṅany Djesunṅany balan Gäyapatjkalṅha* ḍirramuwal yäkuwal, ṅurikalysin ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, yurr garrpinawuynṅha ṅayi ṅunhi yulṅuny bilinuwuynṅha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ṅayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

25 Ga ṅayiny gan Betany baḍakṅha dhärran ṅunhiliyi gurthaṅur, liṅṅhanmaranṅamin ṅayi

* **18:24** Annas; Caiaphas

gan nanyapinya n̄ayi, ga walalnydja wiripuwur-
ruynydja n̄anya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Way
yol̄nu, nheny dhuwal malthunamirr n̄urikiyi
dirramuw muka?”

“Yaka n̄arra dhuwal n̄han̄u malthunamirr,”
bitjarr n̄ayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga n̄ayiny wanganydhuny
n̄urrudawalan̄uwal djirrikaymirriwal
dapmaranhawuyyu yol̄ny, n̄urikalyi
gurrutumirriy n̄unhi n̄ayi Betay n̄anya buthuru-
gulkmaran̄al, wan̄an n̄ayi n̄anya bitjarr,
“Way, nhunan̄hany n̄arra dhuwal nh̄an̄al
n̄unhal n̄unhi gätnimirrin̄ur muka, rramban̄i
nhumalany n̄unhiyi dirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr n̄ayiny Betany. Bala
n̄ayi yan dhunupan gurrwawuny n̄äthinan.

*Nurrudawalan̄uy bungaway w̄an̄a-
n̄unhin̄uwuyyu yäku* *Bäylit̄thu Djesuny dhä-
birrka'yurr*

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal mirin̄uynydja märran̄ala Dje-
sunhany bejn̄urndja n̄unhi Gäyapat̄jkalnydja*
w̄an̄an̄ur, ga dhunupan walal n̄unhi
gän̄alnydja n̄anya bungawawaln̄ha, n̄urikalyin
mulkuruwala n̄unhi n̄ayi w̄an̄a-n̄unhin̄uwuyyi,
yäkuwal Bäylit̄kala.* Yurr munhawumirra
n̄unhi yul̄ny. Ga dharrwan yol̄ny walal
marrt̄jin lun̄'thurndja n̄unhiwiliyiny w̄an̄alil
Djuw malany n̄urrudawalan̄uny mala, yurr yaka

* **18:28** Caiaphas; Pilate

walal ṅunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ṅunhi bala yan dhärra'-dharranany ṅunhal banydji yan warraṅula. Bili waluny ṅunhi Lây-djuḷkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ṅunhi rom waṅan bitjarr gam', ṅuli ṅayi dhu ṅunhi yolṅu Djuw mala gärrri balany mulkuruwalnydja yolṅuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lây-djuḷkmaranhamirriynydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ga gänaṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi beṅuryin ṅunhi ṅathanjura ḷukanhanjura yäkuṅur Lây-djuḷkmaranhamirriṅura.

29 Bala ṅayi bungawany Bäylittja yäku yolṅu dhawatthurra warraṅullila, ga dhä-birrika'yurrnydja ṅayi ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra, “Nhä dhika dhiyaṅuny yolṅuy yätjkurrnydja djäma?”

30 Ga walalnydja waṅan bitjarr, “ṅunhi balan ṅayi be yakany djäma yätjkurr, ṅanapurrdnydja balan ṅanya ṅunhi bäyṅun gänha räli nhokalnydja.”

31 Ga ṅayiny Bäylittja buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ṅanya märranṅuny, bala mala-djarr'yurra, nhäṅun walal ṅanya gi nhumalaṅgiyingalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny ṅunhi rom-rulwanḍhurr napurrṅunṅuny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṅula buma rom-bakmaranhamirriyny yolṅuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yolṅuwnydydja bunharaw dhiṅanhamaranharawnydja,” bitjarr

walalnydja Djuw-ny yolŋu walal buku-ronŋanmaranal.

³² “Yo, ŋäthil yan ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja dhuwalyiny mala, ŋunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolŋuy walal ŋanya dhu buma dhiŋganhamaram, bala ŋal'maraman dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga ŋunhayin walal gan waŋanhaminan bunharawnydja nhanŋu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ŋayiny Bäylittja yolŋu dhunupan gärrinan balayin, bala ŋayi wäthurra nhanŋu Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurrnydja ŋayi ŋanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... ŋurruḍawalaŋu Djuw-malaw yolŋuw walalaŋ bungawa muka?”

³⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhepiyi ŋarrany dhuwal dhä-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhä mak yolŋuy walal ŋarrany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ŋarrany Djuw yolŋu,” bitjarr ŋayiny Bäylittja waŋan. “Walal ŋunhi nhuma bäpurruy yan yolŋuy walal, ga ŋurruŋu djirrikaymirriy walal waŋan ŋarranhany dhä-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhä bili nhe gan djämany?”

³⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Narrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Ŋuli balaŋ ŋarraku rom dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balaŋ ŋunhi malthunamirriyndja mala ŋarrakal gunganha muka ŋarranhany, märr yakan balaŋ walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuyndja mala ga ŋurruŋu

djirrikaymirriynyndja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, “Nhä dhuwal nheny? ... buñgawa yolñu?”

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra räliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gämurruw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mirithirryndja djälthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkñurnynda yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuynha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhä be ñayi yuwalktja?” ga bitjarr ñayiny Bäylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala ñayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhä-birrka'yurnynda, ga bāyñu ñarra mañ'maranha ñula nhāny yätjkurnynda nhanukal. ³⁹ Bitjana bili waltjañ-ñupanna ñuriñyi waluy Lāy-djulkmarañhamirriynynda, ñarrany ñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyñha yan yolñuny. Yolku nhumany djäl? Yolñha ñarra dhu dhawatmaramany nhumalañ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi buñgawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan n̄unhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka n̄anapur dhiyakiyiny yol̄juw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. N̄anya nhe dhu dhawatmaramany n̄anapurrunḡal." Yurr n̄unhiyiny yol̄nu dirramu Barabatjtja yäku rombakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayun̄arnha Djesunhany bunharawnha n̄al'maranharawnha

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala n̄ayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalangala gonlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja n̄unhi mirin̄uynyndja mala gulkthurr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun n̄han̄u girri', ga nhirrparyndja walal n̄hanukal n̄unhi liyalilnydja n̄in'maraḡal yan. Ga buluny walal n̄hanukal nhirrp̄ar miny'tjimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny'tji nhakun n̄unhi bungawawnha genḡun girri'. ³ Ga dhunupan walal n̄anya gan warku'yurra, waḡanany walal gan n̄unhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja bungawa muka? Napurrnydja n̄huḡu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyin̄numirra nhina n̄urrudawalan̄uny dhiyala!" bitjarr.

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

Bala walal nanya gan goṅdhun bartjun-maraṅal, yānan nhakun walal gan nanya warku'yurra.

4 Bala nanyi Bāylittja nhakun buluyi dhawaṭṭhurr, ga waṅanany nanyi ṅunhi bukmakkal yānan yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. Nṅarrany nanya dhu ṅunha mārraman rālin, bala nhuma dhu nanya nhāman. Nhawi nanyi ṅunhi yolṅuny manymak nhakun balanya. Bāyṅu nṅarra ṅunha nhanukal maṅ'maranha ṅula nhāny yātjkurnnydja, mārr balan nṅarrany yurrnha nanya bunha.”

5 Bala walal nanya miriṅuynydja mala dhawaṭṭmaraṅala yānan Dje-sunhany ṅurikiwurrungala yolṅuwala walalaṅ nhānharawnha, yurr mulkurr-ḍirriṭirrimirrinhan walal nanya ṅunhi gāṅalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala nanyi Bāylittja waṅanan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, “Nay', dhuwanna, nhāṅun walal nanya. Nhaku nhuma nṅarrany gan dhathar'-gurruparny dja bunharawnydja nhanṅu?”

6 Ga ṅunhi walal nanya ṅurruṅu djiṅrikaymir-riyny dja mala ga wiripuwurruyny dja bunbu-djāgamirriy walal nhāṅalnydja nanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, “Dhulyurra nanya dharpalila mālakmaranhawuy lila! Bunu nanya biyakun murrkay'kuṅun!” bitjarra.

Bala nanyiny Bāylittja waṅanan, “Gatjuy, nhumapin nanya mārraṅuny. Nhumapin nanya dhu ṅal'maramany. Bili nṅarrany dhuwal

yaka nula nhäny malḡ'maranha nhanukal yätjkurrnydja.”

⁷ Ga walalnydja ḡnhi djirrikaymirrnydja yolḡu walal buku-bakmaranḡal bitjarr war-ray, “Be ḡayi gan dhuwali lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi yanbi ḡayi God-Wanḡarrwun Gäthu'mirriḡu. Ga ḡanapurrunḡuny ga ḡnhi rom dhärra balanyarawyiny yolḡuw bitjanna gam', ḡayi dhu yan dhunupan dḡingaman.”

⁸ Ga ḡnhi ḡayi Bäylitthu ḡäkulnydja walalany balanyawuyyiny wanḡanhawuy dhäruktja, bala ḡayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ḡayi gan ḡnhi djälthin bunharawnydja nhanḡu. ⁹ Ga bulu nhakun ḡayi Bäylit ḡärrin balayi dḡinawa'lilyi, bala ḡayi dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarra, “Wanḡanḡuwuy muka nhe dhuwal yolḡuny wāḡapuynydja? Wanḡanḡur nhe gan dhuwal marrtḡinany?” Yurr ḡayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran dhärukmiriwnha, yakan ḡayi wanḡanha buku-bakmaranha nhanḡu.

¹⁰ Bala ḡayi Bäylittja nhanḡu wanḡan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal wanḡan ḡarrakuny? Guyanḡi ḡathil dhuwal gam'. ḡarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ḡayatham dhawatḡaranharawnydja nḡuḡu walḡakunharawnydja, ga ḡarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ḡayatham dḡarpalilyanharawnydja nḡuḡu.”

¹¹ Bala ḡayi yan Djesuny buku-bakmaranḡalnydja bitjarra gam', “Dḡiyanḡiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan

ɲarranhany ɲula nhaltjan. ɲunhi bili yan nhe dhu djämany ɲunhi nhaltjarr ɲayi God-Waɲarryu nhuɲu rom nhirrpar. Ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲarrany goɲ-gurrupar nhokal, ɲunhiyin yolɲu mirithirnydja yätjkurr rom-bakmaranhamirnydja, nhunanhany ɲayi ga ɲunhi djulkmaraman.”

¹² Ga ɲunhi nhakun ɲayi Bäylitthu ɲäkulnydja ɲanya dhäruktja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala ɲayi gan mirithinan guyaɲanany ɲanya dhawaɲmaranharawnha yan, walɲakunharawnha nhanɲu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ɲayi Bäylittja dhawaɲthurryi warraɲullil. Yurr walalnydja gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuny dhä-dälthinan waɲanany mirithinan yan bitjarrnha, “ɲuli nhe dhu ɲunhi dhawaɲmaramany ɲanya dhuwaliyiny ɲunhi yolɲuny, bala ɲayiny dhu ɲunhi ɲurruɲuny buɲgawany Wäɲa-Rawumbuynydja nhuɲuny mirithirra maɲakarritjthirr; ɲunhiny nhe yakan nhanɲu lundu'mirriɲu. Dhuwandja ɲuli ga ɲirramu lakaranhamirr yanbi ɲayi dhuwali be ɲurruɲu buɲgawa; balanyayiny ɲunhi yolɲu miriɲun ɲurukuny ɲunhi ɲurruɲuwnydja buɲgawaw wäɲa-Rawumbuwyuny.”

¹³ Ga ɲunhi ɲayi Bäylitthu dhäruktja ɲäkul yolɲunhany walalany balanyawuyyiny, bala ɲayi yan dhawaɲmaraɲala ɲanya Djesunhany warraɲullila. Ga nhinanany ɲayi ɲunhi Bäylittja ɲunhiwilin nhinanhawuyilinydja ɲunhi ɲuli ga yolɲu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolɲuw walalaɲ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ɲayi ɲunhi wäɲany “Guɲda-dhapaɲbal dhukarr

djämapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr
 ñayi ñunhi wäña yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr
 dämbuynha waluy ñunhi yulñuny, yurr
 dhuwalyiny ñunhi walu ñunhi walal dhu Djuw
 malaynydja munhawuny lukan ñunhiyin ñatha
 yäku Lây-djulkmarranhamirra.

Bala ñayi Bäylittja wañanan yolñuwnydja
 walalañ bitjarra, “Dhuwalin nhumalañ ñunhi
 bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin
 yan, “Buñun ñanya! Ñal'marañun dharpalila!”
 Bitjarra walal gan ñunhi wañanany.

Bala ñayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra
 walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma
 dhuwal djälnydja muka? Ñarra nhumalañ
 dhu dhuwal bungawanhany ñal'maraman
 dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djir-
 rikaymirrnydja yolñu walal wañan bitjarra,
 “Yaka dhuwali ñayi ñanapurruñ bungawa!
 Ñanapurruñguny dhuwal bungawa
 dhuwanna ñunhi ñurruñun bungawa Wäña-
 Rawumbuynha yan yolñu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ñayi
 yan Bäylitthuny dhayunara ñanya Djesunhany
 miriñuwalnha yolñuwal walalañgal goñlil, märr
 walal dhu ñanya ñal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ñal'marañala dharpalil
 mälakmaranhawuyli*

* **19:13** Hebrew; Gabbatha

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal mirinjuynyndja mala märrañala ñanya Djesunhany, ga ñayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalañ, ¹⁷ dharpa ñayi marrtjin gäñal nhanñuwuy ñayi ñunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ñunhi, yan bili ga ñayathanal ñunhiyi wäña yäku “Liya Narakan”, ga Yeburukurrnydja* ñayi ñunhiyi yäku wäña “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga ñunhaliyin wäñañur walal ñunhi girriny' nhanñu yupmarañal, bala walal yan bumara ñanya ñal'marañal nha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ñunhi ñal'marañalyi dharpalilyañalyi märrma'n hany yolñuny mañdany gali'lil ga gali'lil, ga ñayiny ñapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala ñayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukuliñnydja ñal'marañdhi yutungurrmirrnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ñunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäña-Nätjuritjpuy* yolñu, ñurruñu bungawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal nhäñalnydja ñunhiyiny dhäruktja, ñunhi walal marrtjin djulkmarañal ñunhiyiny wäña, bili ñunhiyiny wäña ñunhi walal ñanya ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja galkin yänan Djurutjalamnha* wäñañur, bäyñun

* **19:17** Hebrew; Golgotha * **19:19** Nazareth

barrku. Ga ṅunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, waṅganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* 21 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala waṅan Bäylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam’, ‘Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri ṅanyapinya yan wanṅuṅuny.”

22 Ga ṅayiny Bäylittja waṅan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dhärran dhu ga yan.” 23 Ga ṅunhi walal miriṅuy mala ṅal'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilinydja, bala walal ṅunhi girriny' nhanṅu märraṅala, bala gulckhurra walal dämbumiriwyaṅala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warraṅulpuynydja nhanṅu ṅunhi girri' waṅganyinha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. 24 Bala walal ṅunhi miriṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yānan limurr dhu wakalnha bu'l'yun, ga yolthun dhu ṅunhi djulkmaram, bala ṅayin dhu ṅuriṅiyin yolṅuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ṅunhi djorrayny'tja lakaraṅal ṅäthilnydja bitjarrnydja gam', “Walal boṅuṅ ṅunhi girriny' ṅarraku barrkuwatjkunṅun,

* 19:20 Jerusalem; Greek 19:24 Psalm 22.18

ga ηurikiny ηunhi warranulpuywuny
 ηarrakalaηaw girriw' walal boηgun
 bul'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal ηunhi miriηuynydjaja
 walal bitjarryiny djama.

*Djesuynydjaja gurrupara nηanηuwuy ηayi
 ηāᅇᅇi'mirriηunhany Djongal djāgalil*

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dharra'-
 dharran galki ηunhili Djesuwal dharpaηur
 mālakmaranhawuηur, yurr dhuwalawurr
 ηunhi gam', Meri, nηanηuwuy ηāᅇᅇi'mirriηu
 Djesuw, ga yukuyuku'mirriηu nηanηu Meriw,
 ga wiripu Meri, ᅇirramuw yākuw Galupatjku*
 miyalk, ga wiripu Meri wāᅇa-Magdalawuy;*
 ga ηunhin marrkapnha galkipuynha nηanηu
 lundu'mirriηu Djesuw.

²⁶ Bala ηayi Djesuynydjaja nηāᅇala
 ηāᅇᅇi'mirriηunhan nηanηuwuy ηayi, bala
 ηayi ηunhi waᅇanany bitjarra, “Nāᅇᅇi,
 dhuwalin dhu nηuᅇu waku'mirriηuny.” Ga
 bulu ηayi waᅇan ηunhi malthunamirriwnydjaja
 nηanukalaηaw bitjarra, “Dhuwaliyin nηuᅇu dhu
 ηāᅇᅇithirrynydjaja,” bitjarr.

²⁷ Ga dhāᅇur beᅇuryiny bala yan ηayi
 mārraᅇala Merinhany nηanukiyingala ηayi
 wāᅇalilnydjaja.

Djesuny nηaraᅇᅇhinan

* 19:25 Clopas; Mary Magdalene

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny badak yan gorrupalnydja ñunhal muka banydji yan, ga marŋgi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhä mala djämany nhanŋu bilin dhawar'yurra warppam'thurra. Ga dhäŋur beŋuryin bala ñayi yan Djesuny waŋanan bitjarra, "Nharanđhinan ñarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu waŋan, ga yuwalk yan ñunhi dhäruktja, ñunhi ñäthilinunur djorra'ñur ñayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny waŋanhawuy.

²⁹ Ga ñunhiliyi gan dhudinurnydja dharpaŋur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märraŋal, ga lupmaraŋala ñunhiwiliyin ñänitji'lila, bala mam'maraŋala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ñayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga waŋanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurrnydja." Bala ñayi yan gupany nyalwaŋ'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiŋaŋala.

Miriñuy dharpunjal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ñunhi rumbalnydja gorrupal yan ñunhili banydji muka dharpaŋur

mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi ñunhi Nhinanhamirrnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha ñunhi rumbalnydja mala yan gorruncha ñunhiliyiny banydjiny dharpañurnydja ñuriniyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal ñunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, ñunhawurrunchany ñanapur dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ñurruyirr'yuna."

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañganyñha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunchany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ñunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanany bakmaranha yañara. ³⁴ Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wañganydhuny miriñuy dharpuñala ñanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ñunhi Djesuwalnydja wañḍinany bindhakurrnydja mañgun' ga gapun manapanmin.

* **19:31** Pilate

35 Yo yuwalknha yan ηayi ηunhi malη'thurrdydja, mǎrr nhumany dhu ηunhi mǎrr-yuwalkthirra yan. 36 Yuwalk dhuwali malη'thurrdydja, bitjarr yan bili nhakun ηunhi ηǎthilinyuy djorray' gan lakaraηal. Bili waηganydhuny dhǎrukthu ηunhi ηanya gan lakaraηal bitjarr gam', "Yakan ηayi dhu ηula waηganydja ηaraka bakhun." 37 Ga wiripunuyndydja dhǎrukthu ηunhiliyi gan lakaraηal ηanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhǎman ηanya ηunhiyiny yolηuny ηunhi walal ηanya dharpunηal." Ga yuwalknha yan ηunhi malη'thurrdydja.

Yolηuy manda mǎrrkitjkuηal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mǎk 15.42-47; Luk 23.50-56)

38 Ga dhǎnur bejuryiny waηgany yolηu yǎku Djawutjip,* wǎηa-Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bǎylitkal* dhǎ-ηǎnharawnha. Nayiny ηunhiyiny yolηu malthunamirr nhanηu Djesuw, yurr gayul ηayi ηuli ganha ηunhi malthunany nhanηu ηǎthilnydja, bili ηayi ηuli ganha barrarina ηurruḍawalaηuw yolηuw walalaη Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ηayi ηunhi, bala ηayi dhǎ-ηǎkula rumbalwun nhanηu Djesuwnya mǎrranharawnha. Ga ηayiny Bǎylittja

19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20

19:37

Zechariah 12.10 * 19:38 Pilate; Joseph; Arimathea

nhanṅu yoraṅal, bala djuy'yurra ṅanya. Bala ṅayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraṅal yan ṅayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolṅu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanṅu Djawutjipku, guṅga'yurr ṅayi ṅanya. Dhuwaliyiny ṅunhi Nikadimatjtja ḍirramu yolṅu ṅunhi ṅayi ṅanya gayul guwatjmar Djesuny ṅäthil. Marrtjinany ṅayi ṅunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gäṅalnydja ṅayi marrtjin ṅunhi mirritjin' buṅgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ṅayi gan ṅunhi gäṅalnydja.

⁴⁰ Bala maṅḍa garrpirnydja ṅanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ṅunhiyin manapar mirritjin'nha buṅgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalaṅ Djuw-malaw, walal ṅuli bitjanna ṅunhi dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ṅunhiliyi galki wäṅaṅur ṅunhi walal ṅanya Djesuny bumar ṅal'maraṅal, mathirra gan dhärran goṅbuy djämapuy, ṅunhi yaka walal ṅula ṅäthil yolṅuny märrkitjkunha ṅunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ṅunhi gäṅala ṅanya Djesunhany ṅunhiwiliyiny mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ṅunhi nhinanhamirra walu. Ga ṅunhiyiny mathirranany gan dhärran galkin yänan ṅurikin wäṅaw yäkuw “Liya ṅarakawnha”.

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes

20

Mathirransy gan n̄unhi dhärran dhulmuwanjara

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja n̄unhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalynyndja gan n̄unhi badak yan nhinan n̄unhili banyndji yan wäñan̄ur Djurutjalam,* Djesuwnynda malthunamirr mala dirramuwurrnynda ga miyalkkurruwurrnynda. Ga wiripun̄unha waluy, munhawumirra Djandin,* ñayiny Meriny wäñan̄ Magdalawuynynda* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhänharaw, bala yan ñayi n̄unhi nhäñalnynda dhurrwarany mathirransy gan dhärran lapthunawunha, bili n̄unhi gundany gan dhärran gitmaranhawunha gali'nura.

² Ga dhunupan ñayi n̄unhi wandinany balayi roniyindhi, bala ñayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga ñurikin n̄unhi Djesuwalan̄uw galkipuywun yol̄uw, ga lakarañalnynda ñayi n̄unhi bitjarra gam', "Way mañda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ñanya rumbalnynda Garraynhany go, ga yakan mar̄gi wanhawala walal ñanya rulwandhurr." ³ Bala mañdany n̄unhi Betany ga n̄unhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala wandinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Wandinany mañda gan n̄unhi, yurr ñayiny gan n̄unhi wiripuny malthunamirr

* **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene
Peter

* **20:2** Simon

mirithinan yan waṇḍin, ga ṇayi ṇathil ṇunhi ṇurruṇuny ṇayathanḗal ṇunhiyiny wḗṇa. Bala yan ṇayi rurraṇ'thurra, ga nhḗṇalnydja ṇayi ṇunhi girrin' yan waṅḡanyṇha gan ṇorran. Yurr yakayi ṇayi ṇunhi gulṇiyinyany ṇunha djinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhḗṅur beṇuryiny bala ṇayiny yurrṇha Djḗyman-Betany bunan, bala yan ṇayi ṇunhi dhunupan gḗrrinan, ga nhḗṇalnydja ṇayi rumbalpuynha yan nhanṇu girrin' Djesuwnydja, gḗnan gan ṇorran, ṇunhi walal ṇanya garrpir rumbal ṇuriṇiyi watharryu girriy'. Ga muḗkurrpuynyndja nhanṇu girri' bitjarryi bili gan gḗnayi yan ṇorran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga ṇayiny muka ṇunhi wiripuny malthunamirr gulṇiyin, ṇunhi ṇayi ṇurruṇu ṇayathanḗal ṇunhi wḗṇa mathirra. Ga dhunupan ṇayi gan ṇunhi mḗrryun ṇanya ṇuparnydja, bala yan mḗrr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny ṇunhi walalnydja ṇunhi yaka muka yan dharanḗana ṇunhi wukirripuynyndja dhḗruk mala, ṇunhi gan lakaranḗal ṇḗthil ṇanya Garraynha ṇunhi ṇayiny dhu yuwalk warray walṇathirr beṇurnydja ṇunhi dhiṅḡanhaṇurnydja. ¹⁰ Yo, nhḗṇalnydja maṇḍa ṇunhi girrin' yan waṅḡanyṇha, ga ṇayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nhanṇu. Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi marrtjinan wḗṇalila.

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mḗk 16.9-11)

11 Ga ṇayiny gan ṇunhi Meriny wāṇa-Magdalawuyny^{dja}* dhārran ṇunhili banydji yan dhurrwaraṇur mathirraṇur warraṇul, yurr ṇāthinan ṇayi gan ṇunhi yulṇuny. Nāthinany ṇayi gan, bala ṇayi maṇuṭji-milkarrimirriynha rurraṇ'thurr ṇunhi mathirran^y djinawany',¹² ga dharrnha ṇayi nhāṇal mārrma'nhan djiwarr'puynhan dhāwu-gānhamirrin^y yolṇuny maṇdany, girri'-watharrmirrinhan maṇdany, maṇda gan nhinanany waṇganydja nhanukal liyaṇur ga waṇganydja nhanukal luṇuṇur, ṇunhili bili yan dharapulṇur ṇunhi walal ṇanya mārrkitjkuṇal rumbal.

13 Bala yan maṇda ṇanya ṇuriṇiyi yolṇuyny^{dja} maṇda dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ṇāthin^y?” bitjarr.

Ga ṇayiny Meriny buku-bakmaraṇal maṇdaṅuny bitjarra, “Garraynha ṇarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ṇarra marṅiny wanhawal walal ṇanya rulwaṇdhurr.”

14 Ga ṇunhi ṇayi gan waṇanany bitjarryiny, bala ṇayi beṇuryiny bilyurrny^{dja}, dharrnha nhāṇal ṇanyanhan Djesunhan, ṇayi gan dhārran galkin yan nhanukal, yurr yaka ṇayi ṇanya gan ṇunhi Meriyny^{dja} dharaṇana.¹⁵ Bala ṇayi Djesuyny^{dja} dhā-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ṇāthin^y? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?” bitjarr.

* 20:11 Mary Magdalene

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätni-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Wäy, ñuli nhe ñula rumbal-nydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ñawa'yurrnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk “Marñgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.’ Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunñun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

* **20:16** Rabboni

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi malthunamirriwal walalaŋgal nhanukalaŋawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga nuriŋiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan nŋunhi malthunamirrydja walal nhanŋu Djesuw nhinanany waŋganyŋura bunbuŋurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyŋura wäŋaŋurnydja walalnydja gan nŋunhi nhinan, bili walal gan nŋunhi barrarinan nŋurikiwurruŋ gan bungawawnha yolŋuw walalaŋ malaw. Bala yan dhunupan nanyi Djesuny maŋ'thurra walalaŋgal, dhärranany nanyi gan nŋunhi napuŋgan', ga waŋanany nanyi nŋunhi bitjarra, "Nhininy walal gi nayaŋu-yal'yurra yan," bitjarr.

²⁰ Bala nanyi nŋunhi milkunhaminan nŋunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal nanyi goŋnha maŋdany nanyapinya nanyi ga djamurrnha. Ga nayaŋuny walalaŋ marrtjin nŋunhi dhaŋaŋdhinan dhika mirithinan, goŋmirriyiny walal nŋunhi mirithinan yan, bili walal nŋunhi nhäŋala nanya rumbalŋha Garraynhan. ²¹ Ga bulu nanyi Djesu waŋan nŋunhiyi bili yan dhäruk bitjarr, "Nhininy walal gi noynydja yal'yurra yan. Nanyi narrany dhuwal Bäpay narakal räliny djuy'yurr nhumalaŋgalnydja, ga narrany dhu nŋunhi bitjandhi bili yan nhumalanany djuy'yundhi

* **20:19** Sunday

wiripuwurrungalnydja nhakun yolŋuwal walalaŋgal.”²² Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany walalaŋ, bala ŋayi yan dhunupan wāŋiny ŋir'yurra walalaŋgal, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋay'yi, märraŋun walal dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrhany.²³ Ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäy-lakaramany ŋula yolkony yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yätjtja, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yätjkurrnydja mala. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bäy-lakaram walalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yätjkurr mala.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waŋanydja yolŋu yäku Dumitjtja* ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha ŋanya “Yaŋara'-märrma”, yaka ŋayiny gan ŋunhi nhinan ŋunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ŋunhi ŋayi Garraynydja bunan walalaŋ nhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ.²⁵ Ga yalalaŋumirriynha walal nhanu ŋunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ŋanapurrdya nhäŋal.”

Ga ŋayiny Dumitjtja waŋan bitjarr warray, märr-yulkthurr warray manapar walalany,

* **20:24** Thomas

“N̄arrany dhu n̄arrapi yan nh̄ama n̄arrakiyingal n̄arra maṇutjiy djetji n̄anya goṅlil maṇdanyṅulil n̄hanukal, ga n̄ayatham n̄arra dhu n̄unhiyi djetjiny n̄arrakiyingal n̄arra goṅdhu, ga bulu n̄arra dhu goṅ-gulṅiyirr bindhalilnydja n̄hanukal. N̄uli n̄arra dhu n̄unhi yakany n̄anya n̄ayatham n̄unhiny nhakun n̄arra dhu b̄ayṅun yan m̄arr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi Dumitjtja waṅan.

²⁶ Ga wiripuṅuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luṅ'maranhamindhi, ga ṅayiny n̄unhiyiny Dumitjtja yolṅu ȳaku n̄unhiliyin, yurr walal gan n̄unhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyṅura bunbuṅurnydja. Nhinanany walal gan n̄unhi, bala yan ṅayi Djesuny dhunupan maṅ'thurra n̄unhiliyi banydji yan n̄unhi walal gan nhinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Gatjuy nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin r̄alin, ga nh̄aṅun dhuwal n̄arrany goṅnha, ga n̄ayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga n̄ayathul n̄arrany bindhany. Ga yakan gi buluny m̄arr-dhumbal'yurr, ȳanan biyakun m̄arr-yuwalkmirriyin n̄arraku.”

²⁸ Bala ṅayi Dumitjtja waṅanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja n̄arraku, ga Waṅarrnydja,” bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nheny dhuwal m̄arr-yuwalkthinan bili nhe nh̄aṅala n̄arrany. Ga n̄unhiny yolṅu walal n̄unhi walal

ga mähr-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goñmirriyirnydja nhina.”

Nhaku ñayi ñunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirriny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyndja gan ñunhi djäma yindin mirithirra ñayañu-ganyim'thunamirnydja rom, milkunala ñayi gan walalañgal ñunhiyin romnha nhanñuwuy ñayi. Yurr mähr lurrkun' marrtji ñunhi dhäwuny mala ñorra dhiyal djorra'ñurnydja wukirriwuynyndja, ga dharrwany nhanukun djämapuy mala marrtji bäynha ñorra'-ñurra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun ñarra yän wukirri nhumalañ marñgithinyaraw, mähr nhumany dhu mähr-yuwalkthirra nhanñu Djesuynyndja ñunhi ñayiny ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuynha* yolñu, ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanukal mähr-nhirrpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walñan yan.

21

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalañuwal malthunamirriwal mala ñunhal raññur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhäñur beñuryiny wiripuñuynha waluy, ga buluny ñayi Djesu milkunhamin walalañgal

* **20:31** Messiah

nhanukiyingalanuwal n̄ayi malthunamirriwal walalaᅅgal, n̄unhala wāᅅaᅅur yākuᅅur Dāybiriyaᅅnha,* yurr guᅅunnha n̄unhi wāᅅany, wiripuny n̄ayi n̄unhi yāku wāᅅa Galali.*

² Yo. N̄unhiliyin walal gan n̄unhi nhinanany waᅅganyᅅura rrambaᅅin, Djāyman-Beta* ga Dumitj* yāku yolᅅu, n̄unhi walal ᅅuli ganha yāku-lakaranha n̄anya “Yaᅅara'-mārrma'” ga Nathanyul* yāku yolᅅu, wāᅅa-Gaynapuy,* ᅅarakany n̄unhi wāᅅany yāku Galali, ga Djon, ga wāwa'mirriᅅu n̄hanᅅu Djayim,* ga wiripu mārrma' bulu malthunamirr maᅅᅅa n̄hanᅅu Djesuw. ³ Bala n̄ayi Djāyman-Betany waᅅanan walalaᅅ ᅅurikiwurrᅅguny n̄unhi wiripuwurrᅅguny bitjarra, “ᅅarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila rākunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waᅅan n̄hanᅅu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi n̄huᅅu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wāᅅgaᅅala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydja walal n̄unhi marthaᅅaylila, bala gawuluᅅala marrtjin. Ga n̄unhal mārr-dhulmuᅅurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnydja walal gan munha-ᅅupara, ga yan bili-i-i ga djaᅅaw'yurr walalaᅅ n̄unhi dhāpaᅅ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin djaᅅaw'yurr, bala yan walal yolᅅunhan nhāᅅal, n̄ayi gan dhārran raᅅiᅅur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalkᅅa Djesu, yurr yaka walal n̄anya

* **21:1** Tiberias; Galilee
Nathanael; Cana; James

* **21:2** Simon Peter; Thomas;

ņunhi nhänha dharanany. ⁵ Bala ñayi beņuryin ranņura walalaņ wäthurrnydja, ga waņanany ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny! Ñula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bäyņun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ñayiny Djesuny waņanan bitjarra, “Ñurrukun walal dhuwali ganybu ñunha dhunupa'ņulila gali'lil, bala nhuma dhu malņ'maraman.” Ga dhunupan yan walal ñunhi ñurrkaņalnydja ñunhi ganybuny ñunha dhunupa'ņulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan ñunhi guyany marrtjin gulņiyinan ganybulilnydja ga dhaņaņdhin, bala mirithinan ñunhi ñonunđhinany guyaynydja; ganğan walal gan ñunhi warryurrnydja.

⁷ Bala yan ñayi ñanya Djondhuny nhäņalnydja dharanara yānan, bala ñayi waņan Betawnydja bitjarra, “Ñunhany ga Garraynha dhärra?” bitjarr. Ga ñayiny ñunhi Betaynydja ñäkulnydja, bala yan ñayi dhunupan girriny' nhanņuwuy ñayi dhoťkuņala, buku-lumbakmaranānydja ñayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ñunhi wiripuwur-nydja malthunamirr walal ñunhilin galkin ranņura, yurr badak yan marthanayņur walal gan ñunhi gorru'-gurrunānydja, bala marrtjin ñunhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurrnydja

walal gan ñunhi marthanayņurnydja, bala

walal yan nhäŋala guyan ŋayi gan nhäranan ŋurrŋgitŋura, ga ŋatha dämba gan ŋorran. ¹⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, “Go gäŋun walal rälin dhuwali guyany mala ŋula nhämunhany' gatmaranhawuynyndja nhumalaŋuŋ,” bitjarr.

¹¹ Bala ŋayiny Djäyman-Betany ŋal'yurra marthaŋaylila, yupmaraŋal ŋunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ŋunhiyiny ganybumirryndja guyany balan raŋilila duwatmaraŋal, yurr dharrwan mirithirra ŋunhi dilkurrnyndja ŋarirri, ŋula nhämunha' ŋunhi malany 153. Yurr bäyŋun ŋunhi ganybuny gulk-gulkthuna ŋuriŋiyiny dilkurruynyndja guyay. ¹² Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Walal, ŋay' go dhuwanna lukin walal,” bitjarr. Yurr bäyŋun walalnyndja ŋanya ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buluny ŋanya ŋula waŋanha, “Yol dhuwal nhe yolŋuny?” bitjanany. Bili walal ŋunhi bukmakthun yan nhäŋalnyndja ŋanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala ŋayi Djesuny balayi roŋiyindhi gurthalil, ga märraŋal ŋayi ŋunhi ŋathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi guyany gurruparyi walalaŋ.

¹⁴ Yo. Nunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ŋanyapinya ŋayi malthunamirriwalnyndja mala nhanukalaŋuwal. Ga buku-lurrkun'thinan ŋunhi yulŋuny, ŋurruŋu ŋäthil, ga bulu dhä-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany ŋunhiliyin, dhäŋur beŋurnyndja

ņunhi ņayi ņanya God-Waņarryu rur'maraņal dhiņganhaņur.

Djesuy djämany goņlil-gurrupear Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhäņur ņathaņurnydja bala ņanya ņayi Djesuy dhä-birrka'yurra Djäyman-Betan hany bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriņu Djongu, märr-ņamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ņarrakuny? Djułkmaram nhe ga ņunha wiripuwurrunhany?”

Ga ņayiny Betany waņan nhanņu buku-bakmaraņal bitjarr, “Yo, Garray, marņgi muka nhe dhuwal ņarrakuny, ņunhi ņarrany nhuņu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala ņayiny Djesuny waņanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupeula ņunha ņunhi bimbihany mala ņarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ņayi Djesuy dhä-birrka'yurr ņanya bitjarr, “Djäyman, gäthu'mirriņu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ņarrakuny märr-ņamathirr?”

Ga ņayiny Betany waņan yoraņal bitjarr, “Yo Garray, marņgi muka nhe ņarrakuny, ņunhi ņarrany nhuņu ga dhuwal mirithirr yan märr-ņamathirr.”

Bala ņayi Djesuny waņanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djägan gi ņarrakalaņaw yolņu'-yulņuwnydja walalaņ, biyakun nhakun ņuli ga ņunhi yolņu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalaņaw ņayi bimbiw malaņuw.”

17 Ga bulu nanya nayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriṅu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ṅarraku?” Yurr nayipiny ṅunhi Betany mirithinan dhika ṅayaṅu-midikinany, bili nanya nayi ṅunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ṅarrakuny marrkapthun?” bitjarrnydja. Bala nayi yan Betany waṅanan buku-roṅanmaraṅalnydja bitjarrnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marṅgi ṅarrakuny bukmakku yan. Marṅgi muka nhe dhuwal ṅarrakuny ṅunhi ṅarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuṅu.”

Bala nayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ṅarrakalaṅaw bimbiwny-dja malaṅuw. 18 Märr-yuwalk ṅarra nhuṅu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ṅunhi yuṅany yan dirramu nhinan, nheny ṅuli ṅunhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan, ṅunhi wanhawal nhe ṅuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ṅunhi wor-ruṅuthirrnnydja, bala nhe dhu ṅunhi waṅany maṅdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ṅunhiwilin mälakmaranhawuylila dharpalilnydja, ṅunhiwiliyin ṅunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

19 Ga bitjarryiny nayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal ṅunhi nhaltjan nayi dhu Beta dhiṅgam, ga ṅuriniyi ṅunhi dhiṅganharaynydja nhanukal dhu maṅutji-lakaraman ṅunhi God-Waṅarrwun latjun' yan rom djeṅarra'mirra.

Bala ṅayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarra, “Go martjin malthurra ṅarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ṅayi Betany bilyurra, dharrnha ṅayi nhāṅal ṅunhiyin yolṅuny ṅunhi ṅayi nhanṅu galkipuynta malthunamirr Djesuw, ṅunhi ṅayi gan nhinan galki nhanukal ṅunhal ṅunhi ṅathamirrinur, ṅunhi ṅayi ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goṅ-gurrupandja mirinuwalnydja?”

²¹ Yo. Ga ṅayiny Betaynydja nhāṅal ṅanya, bala ṅayi Djesunhany dhā-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ṅunhany gay'yi yolṅu?” bitjarr.

²² Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, “ṅuli ṅarra nhanṅu dhu djālthirr walṅawnydja yan nhinanharaw wiyinṅuwnydja, ga yan bili ga roṅiyi ṅarra dhu, ṅunhiyiny yakan nhunṅuny djāl-ṅupanaraw. Nheny dhu malthun ṅarrakuwuynta yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ṅunhi walal gan nhinan ṅunhiliyi ṅākula walal ṅanya ṅunhi dhāruktja Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal ṅunhi gyaṅanany bitjarra, yanbi ṅayiny dhu ṅunhiyiny malthunamirr yakan dhinṅam, nhinan yan ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra, ga yan bili ga bulu ṅayi dhu roṅiyi rāli. Yurr Djesuynydja ṅunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ṅanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny walṅawnydja nhinanharaw; yān ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarr warray, “ṅuli

ɲarrany nħanɲu dhu djalħthirr walɲawnydja nħinanħaraw ga yan bili ga bāy ɲarra dhu roɲiyirr rāli, ɲunħiyiny nħakun yakan nħuɲuny dhunupa djal-ɲupanaraw. Yan gi mukħhurra nħini.”

Djonguny dhāruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ɲayi ɲunħi malthu-namirr galkipuynydja nħanukalaɲuwuy ɲunħi ɲayi marrtjin nħaɲala ga ɲākula nħā malany bukmaknħa yan, bala marrtjin ɲayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marɲgin ɲunħi nħā mala ɲayi gan wukirriny ɲunħiny yuwalknħa yanan.

²⁵ Yo. Djāmany ɲayi gan ɲunħi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nħāny mala ɲunħi latju'mirrnydja, ɲunħi ganydjarr yindiny mirithirrnydja. Yurr yakan ɲarra ganħa ɲunħi bukmakkunħany lakaranħa, wukirriny marrtjin dħipalnydja djourra'lilnydja. ɲuli balan ɲarra bukmakkunħany lakaranħa warrpam'thunany, ɲayiny balan ɲunħi djourrayny'tja mala warpam'thunan ɲayathanħa wāɲanħany mala buku-liw'maranħan.

Ga balanya nħumalaɲ dhuwal dhāwuny' ɲarrakuɲuny Djonguɲuny wukirriwuy, dħiyaliyin dhawar'yurrnydja.

**God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab